叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致马丁·福克斯先生（主席）(experiments And Observations Tending To) 000001

2. 致马丁·福克斯先生（主席）(experiments And Observations Tending To) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致马丁·福克斯先生（主席）(Experiments and Observations Tending to)

[ɪk'sperɪm(ə)nts]
EXPERIMENTS
实验

实验

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
Tending **to** **illustrate** **the**
倾向于 到 阐明 这

倾向于说明

['neɪtʃə(r)]
NATURE
自然

自然

[ænd; ənd]
AND
和

和

['prɒpətiz]
PROPERTIES
特性

特性

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɪˌlek'trɪsəti] .
ELECTRICITY **.**
电 .

电。

[ɪn][wʌn]['letə(r)][tuː; tə]['mɑːtɪn] [foʊks] , [ˌiː es 'kjuː] ; ['prezɪdənt] ,
In **one** **Letter** **to** **Martin** **Folkes** **,** **Esq** **;** **President** **,**
在 一 信 到 马丁 各位 , 先生 ; 总统 ,

在一封致马丁·福克斯先生（Martin Folkes, Esq.）的信中；总裁，

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
and **Two** **to** **the** **Royal** **Society** **.**
和 二 到 这 皇家 社会 .

其中两人入选皇家学会。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
By **WILLIAM** **WATSON** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
经过 威廉 沃森 , F . 拉 . S .

作者：威廉·沃森，FRS

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][siː] . ['deɪvɪs] , ['prɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Printed **for** **C** **.** **Davis** **,** **Printer** **to** **the** **Royal**
打印 为了 C . 戴维斯 , 打印机 到 这 皇家

由皇家印刷商 C. Davis 印制

[sə'saɪəti] , [ə'genst] [greɪz] - [ɪn] , ['həʊbən] .
Society **,** **against** **Gray's** **-** **Inn** **,** **Holborn** **.**
社会 , 反对 格雷的 - 客栈 , 霍尔本 .

社会反对格雷律师学院，霍尔本。

- .
MDCCXLVI **.**
- .

MDCCXLVI。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[**Price** **One** **Shilling** **.** **]**
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ai]
i
我

我

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][æz; əz] [pɑːt]
The **following** **Sheets** **were** **not** **intended** **to** **be** **made** **publick** **,** **but** **as** **part**
这 下列的 床单 是 不是 故意的 到 是 制成 公众 , 但 作为 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['træn'zækʃnz] .
of **the** **Philosophical** **Transactions** **.**
的 这 哲学 交易 .

以下这些纸张原本并不打算公开发表，而是作为《哲学学报》的一部分。

[æz; əz] [ðəʊz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] ;
As **those** **Works** **are** **printed** **in** **the** **order** **of** **Time** **they** **are** **read** **;**
作为 那些 作品 是 打印 在 这 命令 的 时间 他们 是 读 ;

这些作品是按照时间顺序印刷的，因此人们会按照时间顺序阅读它们；

[ðiːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːtiŋz] ,
these **Observations** **,** **communicated** **to** **the** **Royal** **Society** **at** **different** **Meetings** **,**
这些 观察 , 沟通 到 这 皇家 社会 在 不同的 会议 ,
[wʊd] , [əˈpɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
would **,** **upon** **that** **Account** **,**
会 , 之上 那 帐户 ,

这些观察结果已在皇家学会的不同会议上传达，因此，

[hæv; həv] [biːn] - [ˈseprət] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [træn'zækʃnz] .
have **been** **publish'd** **separate** **in** **different** **Numbers** **of** **those** **Transactions** **.**
有 到过 - 分离 在 不同的 数字 的 那些 交易 .

这些交易已在不同的编号中分别发布。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)l]
To **satisfy** **therefore** **the** **Impatience** **of** **several** **learned** **and** **very** **valuable**
到 满足 所以 这 不耐烦 的 一些 学习 和 非常 有价值的
[frendz] ,
Friends **,**
朋友们 ,

为了满足几位博学而又非常宝贵的朋友们的急切心情，

[tuː; tə] [huːz] [ˌɪmpɔːˈtjuːnəti] [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [wɪl] ,
to **whose** **Importunities** **I** **have** **neither** **Will** **,**
到 谁 纠缠 我 有 两者都不 将要 ,

我既不愿理会他们的纠缠，

[nɔː(r)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt] ,
nor **Inclination** **to** **deny** **any** **thing** **in** **my** **Power** **to** **grant** **,**
也不 倾角 到 否定 任何 事物 在 我的 力量 到 授予 ,

我既没有拒绝给予任何我力所能及之事的意愿，

[aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ,
I **caused** **a** **few** **Copies** **to** **be** **printed** **,**
我 导致 一个 很少 副本 到 是 打印 ,

我让人打印了几份副本，

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mait] [biː; bi] [siːn] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [pres] .
that **the** **whole** **might** **be** **seen** **together** **,** **and** **then** **broke** **up** **the** **Press** **.**
那 这 所有的 可能 是 已见 一起 , 和 然后 打破 向上 这 按 .

以便将整个事件联系起来，然后解散了新闻媒体。

[ðɪs] [hæz; həz][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
This **has** **excited** **the** **Curiosity** **of** **the** **Publick** **,**
这 有 兴奋的 这 好奇心 的 这 公众 ,

这激发了公众的好奇心。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [mʌtʃ] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]
and **raised** **a** **Demand** **for** **these** **Experiments** **much** **beyond** **what** **I** **had**
和 提高 一个 要求 为了 这些 实验 很多 超过 什么 我 有
['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
reason **to** **expect** **.**
原因 到 预计 .

并且对这些实验的需求远远超出了我的预期。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
I **therefore** **found** **it** **necessary** **to** **send** **them** **to** **the** **Press** **a** **second** **Time** **,**
我 所以 成立 它 必要的 到 发送 他们 到 这 按 一个 第二 时间 ,

因此，我觉得有必要再次将它们发送给媒体。

[lest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] - ['fɪʃəs] ['dʒentlmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɒn] [ðiːz]

lest	some	of	those	over	-	officious	Gentlemen	,	who	are	always	ready	on	these
免得	一些	的	那些	超过	-	爱管闲事的	先生们	,	WHO	是	总是	准备好	在	这些

[ə'keɪʒnz] ,

Occasions	,
场合	,

以免那些在这种场合总是伺机而动、爱管闲事的先生们.....

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [meɪ] [naʊ]

should	do	it	for	me	;	so	that	whoever	has	an	Inclination	,	may	now
应该	做	它	为了	我	;	所以	那	谁	有	一个	倾角	,	可能	现在

[biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] ,

be	made	acquainted	,
是	制成	熟人	,

应该为我做这件事；这样，凡有兴趣的人，现在都可以了解了。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] ['sevrəl] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt]

by	what	Means	the	several	surprizing	Phænomena	of	Electricity	have	been	brought
经过	什么	方法	这	一些	令人惊讶	现象	的	电	有	到过	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

电力领域中一些令人惊讶的现象是如何产生的?

[aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [weər'ɪn] [ðeɪ]

I	chose	to	lay	these	Papers	before	the	Publick	in	the	same	Dress	wherein	they
我	选择	到	躺	这些	文件	前	这	公众	在	这	相同的	裙子	其中	他们

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['bɒdi] ,

appeared	before	the	very	honourable	and	learned	Body	,
出现	前	这	非常	光荣的	和	学习	身体	,

我选择以与当初在德高望重、博学多识的议会面前相同的装束，将这些文件呈递给公众。

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]

to	whom	,	as	the	various	Effects	of	Electricity	presented	themselves	,	they
到	谁	,	作为	这	各种各样的	效果	的	电	呈现	他们自己	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,

were	regularly	communicated	,
是	经常	沟通	,

当各种电效应出现时，他们会定期将这些效应告知他人。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	from	whom	they	met	with	a	very	favourable	Reception	.
和	从	谁	他们	遇见	和	一个	非常	有利	接待	.

他们受到了非常热烈的欢迎。

['meni] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [greɪt]

Many	Members	of	the	Royal	Society	,	as	well	as	several	other	Persons	of	great
许多	成员	的	这	皇家	社会	,	作为	出色地	作为	一些	其他	人	的	伟大的

许多皇家学会会员，以及其他一些有影响力的人士

[θriː]

iii
三、

三、

[ræŋk] [ænd; ənd] ['kwɒləti] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Rank	and	Quality	,	have	been	repeated	Witnesses	of	the	Facts	which	are
秩	和	质量	,	有	到过	重复	证人	的	这	事实	哪个	是

[hɪə(r)] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ;

here	laid	before	the	World	;
这里	铺设	前	这	世界	;

等级和品质，已反复见证了摆在世人面前的事实；

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜːðɪ] ['prezɪdənt] , ['mɑːtɪn] [foʊks] , [ˌiː es 'kjuː] ;
particularly **the** **present** **worthy** **President** **,** **Martin** **Folkes** **,** **Esq** **;**
特别 这 展示 值得 总统 , 马丁 各位 , 先生 ;

特别是现任尊敬的马丁·福克斯先生，主席；

[huːz] [ɪk'stensɪv] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]
whose **extensive** **Abilities** **and** **great** **Knowledge** **in** **every** **Branch** **of** **useful**
谁 广泛的 能力 和 伟大的 知识 在 每一个 分支 的 有用
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['kændə(r)][ænd; ənd] [ziːl] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] ['saɪəns]
Literature **are** **exceeded** **only** **by** **his** **Candour** **and** **Zeal** **in** **promoting** **Science**
文学 是 超出 仅有的 经过 他的 坦率 和 热情 在 推广 科学
.
:
.

他在各个实用文学领域都展现出渊博的知识和卓越的才能，而他在促进科学发展方面的坦诚和热情更是无人能及。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
The **Advice** **and** **Assistance** **of** **this** **Gentleman** **,**
这 建议 和 协助 的 这 绅士 ,

这位先生的建议和帮助，

[huːz] ['frendʃɪp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [ɪ'stiːm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
whose **Friendship** **I** **shall** **always** **esteem** **as** **one** **of** **the** **greatest** **Happinesses** **of**
谁 友谊 我 将 总是 尊重 作为 一 的 这 最 幸福 的
[maɪ] [laɪf] ,
my **Life** **,**
我的 生活 ,

我将永远珍视与她之间的友谊，那是我一生中最幸福的事情之一。

[hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] .
has **been** **of** **great** **Moment** **in** **the** **Prosecution** **of** **these** **Discoveries** **.**
有 到过 的 伟大的 片刻 在 这 起诉 的 这些 发现 .

在这些发现的调查过程中发挥了重要作用。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['testifai] [maɪ][sɪns'ɪəɹəst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [æz; əz] [wel]
I **therefore** **take** **this** **publick** **Manner** **of** **testifying** **my** **sincerest** **Obligations** **as** **well**
我 所以 拿 这 公众 方式 的 作证 我的 最真诚的 义务 作为 出色地
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

因此，我谨以这种公开的方式，向他表达我最诚挚的感激之情。

[æz; əz][tuː; tə][sɜː(r)][hæns] [sleɪʊn] , [bɑːt] .
as **to** **Sir** **Hans** **Sloane** **,** **Bart** **.**
作为 到 先生 汉斯 斯隆 , 巴特 .

至于汉斯·斯隆爵士，男爵。

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [tend]
who **,** **although** **retired** **from** **Business** **,** **is** **nevertheless** **attentive** **to** **whatever** **tends**
WHO , 虽然 退休 从 商业 , 是 尽管如此 细心 到 任何 倾向于
[tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
to **the** **Advancement** **of** **Philosophy** **.**
到 这 进步 的 哲学 .

虽然他已从商界退休，但仍然关注一切有助于哲学进步的事物。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [hiː; hi] ,
Upon **a** **Report** **made** **to** **him** **of** **these** **Experiments** **and** **Observations** **,** **he** **,**
之上 一个 报告 制成 到 他 的 这些 实验 和 观察 , 他 ,

在收到有关这些实验和观察结果的报告后，他

[æz; əz] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['gɒdfri] ['koʊpli] ,

as	surviving	Executor	of	Sir	Godfrey	Copley	,
作为	幸存	遗嘱执行人	的	先生	戈弗雷	科普利	,

作为戈弗雷·科普利爵士的在世遗嘱执行人，

[wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'i:][lɑ:st][jɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ænjuəl]

was	pleased	to	appoint	me	last	Year	to	receive	the	annual
曾是	高兴	到	委	我	最后的	年	到	收到	这	年度的

去年很高兴任命我担任年度奖项的获得者。

[ˌaɪ 'vi:]

iv
四

四

[preɪz] - ['med(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)]

Prize	-	medal	of	Gold	,	given	by	the	Royal	Society	in	consequence	of	Sir
奖	-	勋章	的	金子	,	给定	经过	这	皇家	社会	在	结果	的	先生

['gɑ:dfriz] [ˌbenɪ'fækʃn] .

Godfrey's	Benefaction	.
戈弗雷的	慈善	.

皇家学会因戈弗雷爵士的捐赠而颁发的金质奖章。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [pə'tɪkjələli] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][baɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	Honour	of	being	so	particularly	taken	notice	of	by	Gentlemen	of	such
这	荣誉	的	存在	所以	特别	已采取	注意	的	经过	先生们	的	这样的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪt] ,

distinguished	Merit	,
杰出的	优点	,

能得到如此杰出绅士们的特别关注，我深感荣幸。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] ,

as	it	cannot	but	give	me	the	highest	Pleasure	,
作为	它	不能	但	给	我	这	最高	乐趣	,

它必然会给我带来极大的快乐，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [reɪz] [ɪn][ˌem 'i:] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ist] ['grætɪtju:d] ,

so	shall	it	ever	continue	to	raise	in	me	Sentiments	of	the	truest	Gratitude	,
所以	将	它	曾经	继续	到	增加	在	我	情感	的	这	最真实的	感激	,

因此，它将永远在我心中激起最真挚的感激之情。

[ænd; ənd][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

and	most	profound	Respect	.
和	最多	深刻的	尊重	.

以及最深切的敬意。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɑ:skt] , [tu:; tə] [wɒt] ['ju:sf(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]

IF	it	should	be	asked	,	to	what	useful	Purposes	the	Effects	of	Electricity
如果	它	应该	是	问	,	到	什么	有用	目的	这	效果	的	电

[kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] ,

can	be	applied	,
能	是	应用	,

如果有人问，电的作用可以应用于哪些有用的用途，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

it	may	be	answered	,
它	可能	是	回答	,

这个问题或许可以回答。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] [səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)]

that	we	are	not	as	yet	so	far	advanced	in	these	Discoveries	as	to	render
那	我们	是	不是	作为	然而	所以	远的	先进的	在	这些	发现	作为	到	使成为

[ðem; ðəm] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

them	conducive	to	the	Service	of	Mankind	.
他们	有利的	到	这	服务	的	人类	.

我们目前在这些发现方面还没有取得足够大的进展，以至于它们能够造福人类。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [bʌt; bət][baɪ] [sləʊ] [ˌgre'deʃən]

Perfection	in	any	Branch	of	Philosophy	is	to	be	attained	but	by	slow	Gradations
完美	在	任何	分支	的	哲学	是	到	是	已达到	但	经过	慢的	渐变

.

:

.

任何哲学分支的完美都必须通过循序渐进的方式才能达到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ;

It	is	our	Duty	to	be	still	going	forward	;
它	是	我们的	责任	到	是	仍然	去	向前	;

我们有责任继续前进；

[ðə; ði] [rest] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	rest	we	must	leave	to	the	Direction	of	that	Providence	,	which	we
这	休息	我们	必须	离开	到	这	方向	的	那	普罗维登斯	,	哪个	我们

[nəʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

know	assuredly	,
知道	当然	,

其余的，我们只能交由那位我们确信无疑的上帝的旨意来安排了。

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

has	created	nothing	in	vain	.
有	创建	没有什么	在	徒劳	.

他的所作所为没有白费。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːt] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] ,

But	I	make	no	Scruple	to	assert	,	that	notwithstanding	the	great	Advances	,
但	我	制作	不	顾忌	到	断言	,	那	虽然	这	伟大的	进展	,

但我毫不犹豫地断言，尽管取得了巨大的进步，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

which	have	been	made	in	this
哪个	有	到过	制成	在	这

这些都是在此过程中制造的。

[viː]

v
v

∨

[pɑːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] , ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['prɒpətiz]

part	of	natural	Philosophy	within	these	few	Years	,	many	and	great	Properties
部分	的	自然的	哲学	之内	这些	很少	年	,	许多	和	伟大的	特性

[rɪ'meɪn] [stɪl] - .

remain	still	undiscover'd	.
保持	仍然	-	.

在短短几年内，自然哲学的一部分，许多伟大的特性仍然未被发现。

['fjuːtʃə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ([sʌm; səm] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ]) [meɪ] [dɪ'djuːs]

Future	Philosophers	(	some	perhaps	even	of	the	present	Age	)	may	deduce
未来	哲学家	(	一些	也许	甚至	的	这	展示	年龄	)	可能	推断

[frɒm; frəm][ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

from	electrical	Experiments	,
从	电气	实验	,

未来的哲学家（甚至可能包括当今时代的哲学家）可能会从电学实验中得出以下结论：

['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪk'striːmli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Uses	extremely	beneficial	to	Society	in	general	.
用途	极其	有利	到	社会	在	一般的	.

对整个社会极其有益的用途。

[nəʊ]['prez(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'krʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] ,

NO	present	Advantage	accrued	to	those	Persons	,	or	to	that	Age	,
不	展示	优势	累计	到	那些	人	,	或者	到	那	年龄	,

这些人或那个年龄并未获得任何现有的利益。

[wɪtʃ] [fɜːst] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] .

which	first	discover'd	the	Properties	of	the	Magnet	.
哪个	第一的	发现	这	特性	的	这	磁铁	.

首先发现了磁铁的特性。

['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌɪntə'viːnd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Many	hundreds	of	Years	intervened	,	before	they	were	applied	to	the	great
许多	数百	的	年	介入	,	前	他们	是	应用	到	这	伟大的

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Uses	of	Navigation	.
用途	的	导航	.

经过数百年的时间，它们才被应用于航海的伟大用途。

[hæd; həd] [ðiːz] [ə; eɪ]['siːkrət] [tɪl] [naʊ] , [wɒt] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

Had	these	remain'd	a	secret	till	now	,	what	other	Methods	could	have	been
有	这些	剩余	一个	秘密	直到	现在	,	什么	其他	方法	可以	有	到过

['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,

substituted	in	their	Place	,
替代	在	他们的	地方	,

如果这些方法一直保密至今，那么还有哪些其他方法可以替代它们呢?

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊəli] [trə'vɜːs] [ðə; ði][vɑːst]['əʊʃ(ə)n] ?

by	which	we	could	securely	traverse	the	vast	Ocean	?
经过	哪个	我们	可以	安全地	横穿	这	广阔的	海洋	?

我们该如何安全地横渡浩瀚的海洋?

[ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['kɒmɜːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv]

All	the	Advantages	we	receive	from	distant	Commerce	,	we	must	still	have
全部	这	优势	我们	收到	从	遥远	商业	,	我们	必须	仍然	有

[biːn] ['strendʒər] [tuː; tə] ,

been	Strangers	to	,
到过	陌生人	到	,

我们从远距离贸易中获得的所有好处，我们起初可能仍然是陌生人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɛtɪkəl] ['paʊə(r)] .

but	for	this	fortunate	Application	of	the	magnetical	Power	.
但	为了	这	幸运	应用	的	这	磁性	力量	.

但正是由于磁力的这种幸运应用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

And	even	the	Discoveries	thus	far	had	been	very	imperfect	,
和	甚至	这	发现	因此	远的	有	到过	非常	不完善	,

而且，迄今为止的发现也并不完美。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

without	the	Knowledge	of	the	Variation	of	the	Compass	.
没有	这	知识	的	这	变化	的	这	罗盘	.

不了解罗盘的偏差。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

But	the	present
但	这	展示

但现在

['sɪksθ]

vi
六

六

[eɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [bəʊsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [[wʌn]] ,

Age	,	and	even	this	Nation	,	boasts	of	a	Gentleman	[	1	]	,
年龄	,	和	甚至	这	国家	,	吹嘘	的	一个	绅士	[	1	]	,

时代，乃至整个国家，都以一位绅士为荣[1]

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɛtɪkəl] [p'aʊəz] [ðəm'selvz] .

who	seems	to	be	entrusted	with	the	magnetical	Powers	themselves	.
WHO	似乎	到	是	受托	和	这	磁性	权力	他们自己	.

他似乎被赋予了磁力本身。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mægnɪts] ,

He	makes	artificial	Magnets	,
他	制作	人造的	磁铁	,

他制造人造磁铁，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['riːəl][wʌnz][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪz] [dɪ'griː]

increases	in	a	few	Minutes	the	Powers	of	real	ones	to	a	surprizing	Degree
增加	在	一个	很少	分钟	这	权力	的	真实的	一个	到	一个	令人惊讶	程度

,

,

,

几分钟内就能将真人的力量提升到惊人的程度，

['tʃeɪndʒɪz][æt; ət] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)][pəulz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [pə'lærəti] ,

changes	at	Pleasure	their	Poles	,	and	makes	that	newly	acquired	Polarity	,
变化	在	乐趣	他们的	波兰人	,	和	制作	那	新	获得	极性	,

['pɜːmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

愉悦改变他们的极性，并使新获得的极性永久化。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ai][həʊp] , [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,

The	World	,	I	hope	,	will	not	long	be	deprived	of	the	Manner	,
这	世界	,	我	希望	,	将要	不是	长的	是	被剥夺的	的	这	方式	,

我希望，世界不会太久失去这种风俗。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ðɪs] ['dʒentlmən]

by	which	these	extraordinary	Changes	are	produced	,	which	as	yet	this	Gentleman
经过	哪个	这些	非凡的	变化	是	生产	,	哪个	作为	然而	这	绅士

[θɪŋks] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] .

thinks	proper	to	conceal	.
思考	恰当的	到	隐藏	.

由此产生了这些非凡的变化，而这位先生目前认为最好还是将其隐藏起来。

[æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mægnətɪzəm] ,

As	Electricity	has	some	Properties	in	common	with	Magnetism	,
作为	电	有	一些	特性	在	常见的	和	磁性	,

由于电与磁有一些共同的性质，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;

as	will	be	shewn	in	the	Course	of	these	Observations	;
作为	将要	是	展示	在	这	课程	的	这些	观察	;

这一点将在后续的观察中得到体现;

[sʌm; səm] [njuː] [laɪts] ['prɒbəbli] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][bəuθ] .

some	new	Lights	probably	may	be	thrown	upon	both	.
一些	新的	灯	大概	可能	是	抛掷	之上	两个都	.

或许会有一些新的见解给两者带来新的启示。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [əd'mɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] , [ðæt] [nəʊ][səb'stænʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd][ə'raɪz]

But	to	return	;	admitting	even	,	that	no	substantial	Advantages	could	arise
但	到	返回	;	承认	甚至	,	那	不	重大的	优势	可以	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

from	the	Inquiries	before	us	,
从	这	查询	前	我们	,

但话说回来，即便承认我们面前的调查无法产生任何实质性的好处，

([wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [grɑːnt] ,

(	which	,	however	,	we	can	by	no	means	grant	,
(	哪个	,	然而	,	我们	能	经过	不	方法	授予	,

（然而，我们绝不能承认这一点，）

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'siːv] [ɒv; əv][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'pɒn]

upon	our	considering	the	Effects	we	already	perceive	of	its	Operations	upon
之上	我们的	考虑	这	效果	我们	已经	感知	的	它是	运营	之上

['hjuːmən] ['bɒdɪz]) [wɒt'evə(r)]

human	Bodies	)	whatever
人类	身体	)	任何

考虑到我们已经观察到的它对人体的影响）无论如何

[sevn]

vii
七

七

[tend] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

tends	to	enlarge	the	Conceptions	of	the	Mind	,
倾向于	到	放大	这	概念	的	这	头脑	,

倾向于扩大思维的观念，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'plɑːnt][ɪn][ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔː(r)] ['lɒfti] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

and	to	implant	in	us	still	more	lofty	Ideas	of	the	Almighty	Author	of
和	到	注入	在	我们	仍然	更多的	高远	想法	的	这	全能者	作者	的

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

并将全能自然造物主的更高尚理念植入我们心中，

[dɪ'zɜːvs] ['sɜːt(ə)nli] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , ['aʊə(r)] [haɪɪst] [rɪ'gɑːd] .

deserves	certainly	,	independent	of	other	Considerations	,	our	highest	Regard	.
值得	当然	,	独立的	的	其他	考虑因素	,	我们的	最高	看待	.

毋庸置疑，无论其他因素如何，他都值得我们给予最高的敬意。

[ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [wɪð] [glɑːs] [tjuːbz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [fʊt] [lɒŋ] ;

THESE	Experiments	were	all	made	with	Glass	Tubes	of	about	two	Foot	long	;
这些	实验	是	全部	制成	和	玻璃	管子	的	关于	二	脚	长的	;

这些实验都是用大约两英尺长的玻璃管进行的;

[ðə; ði][bɔː(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

the	bore	about	an	Inch	in	Diameter	.
这	钻孔	关于	一个	英寸	在	直径	.

孔径约为一英寸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktnəs][ɪn] [ði:z] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɪz][nəʊ] [weɪz] ['nesəsəri] .

But	a	scrupulous	Exactness	in	these	Proportions	is	no	ways	necessary	.
但	一个	一丝不苟的	精确	在	这些	比例	是	不	方式	必要的	.

但这些比例完全没有必要做到绝对精确。

[ðə; ði] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ði:z] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði]['su:nə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'saɪtɪd] ;

The	thinner	and	lighter	these	Tubes	are	,	the	sooner	they	are	excited	;
这	更薄	和	打火机	这些	管子	是	,	这	很快	他们	是	兴奋的	;

[ðəʊ] [ðeɪ] ,

though	they	,
尽管	他们	,

这些电子管越细越轻，就越容易被激发；尽管它们，

- [tɪz] [tru:] , [doʊnt] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [θɪk]

'	tis	true	,	don't	retain	their	Power	so	long	as	those	,	which	are	more	thick
-	的	真的	,	不	保持	他们的	力量	所以	长的	作为	那些	,	哪个	是	更多的	厚的

[ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] .

and	substantial	.
和	重大的	.

确实如此，它们的力量不如那些更厚实、更强大的力量持久。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ]

But	where	you	intend	to	communicate	the	electrical	Power	,	as	fast	as	you
但	在哪里	你	打算	到	交流	这	电气	力量	,	作为	快速地	作为	你

[ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

excite	it	,
激发	它	,

但是，如果你打算传输电能，那么传输速度要和你激发电能的速度一样快。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] [laɪt] [tju:b] ;

I	should	prefer	a	light	Tube	;
我	应该	更喜欢	一个	光	管子	;

我更喜欢荧光灯管；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] / - [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

though	it	ought	never	to	be	less	than	1	/	12	of	an	Inch	thick	,
尽管	它	应该	绝不	到	是	较少的	比	1	/	-	的	一个	英寸	厚的	,

但它的厚度绝不能小于1/12英寸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] .

because	of	the	Danger	of	breaking	it	by	the	Friction	.
因为	的	这	危险	的	打破	它	经过	这	摩擦	.

因为摩擦有将其弄断的危险。

[ðə; ði] [tju:b] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rʌbd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [draɪ][ænd; ənd] [wɔ:m] ,

THE	Tube	,	before	it	is	rubbed	,	should	be	always	made	dry	and	warm	,
这	管子	,	前	它	是	摩擦	,	应该	是	总是	制成	干燥	和	温暖的	,

使用前，管子必须保持干燥温暖。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)]

which	may	be	done	by	laying	it	before
哪个	可能	是	完毕	经过	躺下	它	前

可以通过将其放置在.....之前来完成。

[eɪtθ]

viii
八

八

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	Fire	.
这	火	.

火。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ə'mɪt] [ˌhɪərə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] ; [vɪz] .

But	I	cannot	omit	hereupon	making	one	further	Remark	;	viz	.
但	我	不能	忽略	于是	制作	一	更远	评论	;	即	.

但在此我不得不补充一点：

[ðæt] [glɑːs] [tjuːbz] , [ɪg'zæktli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

that	Glass	Tubes	,	exactly	of	the	same	Dimensions	,	made	at	the	same	Time	,
那	玻璃	管子	,	确切地	的	这	相同的	方面	,	制成	在	这	相同的	时间	,

那些尺寸完全相同、同时制造的玻璃管

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪərɪəlz] , ['veərɪ] [kən'sɪdərəblɪ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪtnəs]

and	with	the	same	Materials	,	vary	considerably	with	regard	to	their	fitness
和	和	这	相同的	材料	, 各不相同		相当	和	看待	到	他们的	健康

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

for	electrical	Purposes	.
为了	电气	目的	.

即使使用相同的材料，其电气性能也可能存在很大差异。

[klɪə(r)][ænd; ənd][draɪ][eə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld][ɪz][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ,

Clear	and	dry	Air	with	some	degree	of	cold	is	most	eligible	,
清除	和	干燥	空气	和	一些	程度	的	寒冷的	是	最多	有资格的	,

晴朗干燥、略带寒冷的空气最为适宜。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [fɔg] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] . [θriː]

though	I	have	succeeded	in	the	greatest	Fogs	,	but	with	more	Difficulty	.	3
尽管	我	有	成功了	在	这	最	雾	,	但	和	更多的	困难	.	3

虽然我已成功穿越最大的迷雾，但过程却异常艰难。3

[tuː; tə]

TO
到

到

['mɑːtɪn] [foʊks] , [ˌiː es 'kjuː] ;

Martin	Folkes	,	Esq	;
马丁	各位	,	先生	;

马丁·福克斯先生

[piː] . [ɑː(r)] . [es] .

P	.	R	.	S	.
P	.	拉	.	S	.

PRS

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ['hævɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

THE	Society	having	heard	from	some	of	their	Correspondents	in	Germany	,
这	社会	拥有	听到	从	一些	的	他们的	通讯员	在	德国	,

该协会收到了一些德国通讯员的来信，

[ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [kwɪn'tes(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

that	what	they	call	a	Vegetable	Quintessence	had	been	fired	by	Electricity	,
那	什么	他们	称呼	一个	蔬菜	精华	有	到过	被解雇	经过	电	,

他们所说的"植物精华"是由电力激发产生的。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [lɑːst][aɪ] [sək'siːdɪd] ,

I	take	this	Opportunity	to	acquaint	you	,	that	on	Friday	Evening	last	I	succeeded	,
我	拿	这	机会	到	熟人	你	,	那	在	星期五	晚上	最后的	我	成功了	,

我借此机会告知各位，上周五晚上我成功了，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['meni] [ə'tempts] , [ɪn] ['setɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn] ['faɪə(r)]

after	having	been	disappointed	in	many	Attempts	,	in	setting	Spirits	of	Wine	on	Fire
后	拥有	到过	失望的	在	许多	尝试	,	在	环境	烈酒	的	葡萄酒	在	火

[baɪ] [ðæt] ['paʊə(r)] .

by	that	Power	.
经过	那	力量	.

在多次尝试用那种力量点燃酒灵均告失败后。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] Week4

The	preceding	Part	of	the	Week4
这	前	部分	的	这	Week4

第 4 部分

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] ['veri] [draɪ] ,

had	been	remarkably	warm	,	and	the	Air	very	dry	,
有	到过	非常	温暖的	,	和	这	空气	非常	干燥	,

天气异常温暖，空气非常干燥。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['traɪəlz] ; [tuː; tə]

than	which	nothing	is	more	necessary	towards	the	Success	of	Electrical	Trials	;	to
比	哪个	没有什么	是	更多的	必要的	向	这	成功	的	电气	试验	;	到

[ðiːz] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

these	I	may	add	,
这些	我	可能	添加	,

对于电气试验的成功而言，没有什么比这更重要的了；对此我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ðen] ['iːstəli] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [friːz] .

that	the	Wind	was	then	Easterly	and	inclining	to	freeze	.
那	这	风	曾是	然后	东风	和	倾斜	到	冻结	.

当时风向为东风，且有结冰的趋势。

[aɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [juːst] [ə; eɪ] [glɑːs] [sfɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [tjuːb] ;

I	that	Evening	used	a	glass	Sphere	as	well	as	a	Tube	;
我	那	晚上	用过的	一个	玻璃	领域	作为	出色地	作为	一个	管子	;

那天晚上我使用了一个玻璃球和一个管子；

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [maɪ'self] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	I	always	find	myself	capable	of	sending	forth	much	more	Fire	from	the
但	我	总是	寻找	我	有能力的	的	发送	前进	很多	更多的	火	从	这

[tjuːb] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

Tube	than	from	the	Sphere	,
管子	比	从	这	领域	,

但我总是发现自己能从管子里喷出比从球体里喷出的更多的火焰。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

probably	from	not	being	sufficiently	used	to	the	last	.
大概	从	不是	存在	足够	用过的	到	这	最后的	.

可能是因为没有用到最后。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [[ˌtuː'tuː]] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk] ['bɒdɪz] [meɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ,

I	had	before	observ'd	,	that	although	[	2	]	Non	-	electric	Bodies	made	electrical	,
我	有	前	观察到	,	那	虽然	[	2	]	非	-	电的	身体	制成	电气	,

我之前观察到，尽管[2]非带电物体可以带电，

[luːz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['aɪðə(r)] within5

lose	almost	all	that	Electricity	by	coming	either	within5
失去	几乎	全部	那	电	经过	未来	任何一个	within5

进入5米以内几乎会失去所有电力。

[ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ɒv; əv] [nɒn] - [ɪ'lektrɪks] [nɒt] [meɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ;

or	near	the	Contact	of	Non	-	electrics	not	made	electrical	;
或者	靠近	这	接触	的	非	-	电气	不是	制成	电气	;

或靠近未电气化的非电气设备接触面；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪks] [pə(r)][ˌes'iː] , [wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['rʌbɪŋ] ,

it	happens	otherwise	with	Regard	to	Electrics	per	se	,	when	excited	by	rubbing	,
它	发生	否则	和	看待	到	电气	每	塞	,	什么时候	兴奋的	经过	擦	,

['pætɪŋ] , & [siː] ;

patting	,	&	c	;
轻拍	,	&	c	;

但就电器本身而言，情况则有所不同，当受到摩擦、拍打等刺激时就会发生这种情况；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌbd] [tjuːb][ai][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [prə'kjʊə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['flæʃɪz]

because	from	the	rubbed	Tube	I	can	sometimes	procure	five	or	six	Flashes
因为	从	这	摩擦	管子	我	能	有时	采购	五	或者	六	闪光灯

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] ,

from	different	Parts	,
从	不同的	部分	,

因为从磨损的灯管中，我有时可以得到五六个来自不同部件的闪光灯。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][tjuːb][ɒv; əv] [tuː] [fʊt] [lɒŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['sɪlɪndə(r)] ,

as	though	the	Tube	of	two	Foot	long	,	instead	of	being	one	continued	Cylinder	,
作为	尽管	这	管子	的	二	脚	长的	,	反而	的	存在	一	持续	圆柱	,

就好像那根两英尺长的管子，而不是一个连续的圆柱体，

[kən'sistid] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['seprət] ['segmənts; seg'ments][ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] ,

consisted	of	five	or	six	separate	Segments	of	Cylinders	,
由……组成	的	五	或者	六	分离	片段	的	气缸	,

由五到六个独立的圆柱体段组成，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][ɪts] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

each	of	which	gave	out	its	Electricity	at	a	different	Explosion	.
每个	的	哪个	给予	出去	它是	电	在	一个	不同的	爆炸	.

它们各自以不同的爆炸方式释放出电力。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪərəm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

The	Knowledge	of	this	Theorem	is	of	the	utmost	Consequence	towards	the
这	知识	的	这	定理	是	的	这	极致	结果	向	这

[sək'ses] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] ;

Success	of	electrical	Experiments	;
成功	的	电气	实验	;

了解这一定理对于电学实验的成功至关重要；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [həʊl]

inasmuch	as	you	must	endeavour	by	all	possible	Means	to	collect	the	Whole
因此	作为	你	必须	努力	经过	全部	可能的	方法	到	收集	这	所有的

[ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

of	this	Fire	at	the	same	Time	.
的	这	火	在	这	相同的	时间	.

因为你必须竭尽所能，同时收集这全部的火焰。

[prə'fesə(r)] ['hɑːlmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , [baɪ]

Professor	Hollman	seems	to	have	endeavour'd	at	this	and	succeeded	,	by
教授	霍尔曼	似乎	到	有	努力	在	这	和	成功了	,	经过

['hævɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [tjuːb] ,

having	a	tin	Tube	,
拥有	一个	锡	管子	,

霍尔曼教授似乎已经尝试过并成功实现了这一点，他使用了一个锡管。

[ɪn][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θredz] ,

in	one	End	of	which	he	put	a	great	many	Threads	,
在	一	结尾	的	哪个	他	放	一个	伟大的	许多	线程	,

他在一端放置了许多线，

[huːz] [iks'tremitis] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wen] [ɪn] ['məʊʃn] , [sɪks]
whose **Extremities** **touch'd** **the** **Sphere** **when** **in** **Motion** **,** **6**
谁 四肢 触摸 这 领域 什么时候 在 运动 , 6

运动时四肢与球体接触的物体，6

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θred] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l]['faɪə(r)] ,
and **each** **Thread** **collected** **a** **Quantity** **of** **electrical** **Fire** **,**
和 每个 线 集 一个 数量 的 电气 火 ,

每个线程都收集到了一定数量的电气火灾数据，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɪn][ðə; ði][tɪn] [tjuːb] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
the **Whole** **of** **which** **center'd** **in** **the** **tin** **Tube** **,** **and** **went** **off** **at** **the** **other**
这 所有的 的 哪个 - 在 这 锡 管子 , 和 去 离开 在 这 其他
[ɪk'streməti] .
Extremity **.**
末端 .

整个物体以锡管为中心，从另一端射出。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flæʃɪz] ['fɒləʊ] [iːtʃ]
Another **Thing** **to** **be** **observ'd** **,** **is** **to** **endeavour** **to** **make** **the** **Flashes** **follow** **each**
其他 事物 到 是 观察到 , 是 到 努力 到 制作 这 闪光灯 跟随 每个
['ʌðə(r)][səʊ][fɑːst] ,
other **so** **fast** **,**
其他 所以 快速地 ,

另一点需要注意的是，要努力让闪电彼此快速跟随。

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [meɪ] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ɪkstɪŋgwɪʃt] .
as **that** **a** **Second** **may** **be** **visible** **before** **the** **First** **is** **extinguish'd** **.**
作为 那 一个 第二 可能 是 可见的 前 这 第一的 是 熄灭 .

因为第二颗星可能在第一颗星熄灭之前就显现出来。

[wen] [juː; jʊ][trænz'mɪt][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] , [huːz]
When **you** **transmit** **the** **electrical** **Fire** **along** **a** **Sword** **or** **other** **Instrument** **,** **whose**
什么时候 你 发送 这 电气 火 沿着 一个 剑 或者 其他 乐器 , 谁
[pɔɪnt] [ɪz] [ʃɑːp] ,
Point **is** **sharp** **,**
观点 是 锋利的 ,

当你沿着剑或其他尖端锋利的器具传递电火时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'semɪneɪtɪd] [spɑːks] , [laɪk] [wet] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɔː(r)]
it **often** **appears** **as** **a** **Number** **of** **disseminated** **Sparks** **,** **like** **wet** **Gunpowder** **or**
它 经常 出现 作为 一个 数字 的 传播 火花 , 喜欢 湿的 火药 或者
[waɪld] - ['faɪə(r)] ;
Wild **-** **fire** **;**
荒野 - 火 ;

它通常表现为许多散落的火花，就像湿火药或野火一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz][nəʊ] [pɔɪnt] , [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [pə'siːv] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [braɪt]
but **if** **the** **Instrument** **has** **no** **Point** **,** **you** **generally** **perceive** **a** **pure** **bright**
但 如果 这 乐器 有 不 观点 , 你 一般来说 感知 一个 纯的 明亮的
[fleɪm] ,
Flame **,**
火焰 ,

但如果仪器没有尖端，你通常会看到一团纯净明亮的火焰。

[laɪk] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] - [bɔːl] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [stɑːz] [tuː; tə]
like **what** **is** **vulgarly** **call'd** **the** **Blue** **-** **ball** **,** **which** **gives** **the** **Appearance** **of** **Stars** **to**
喜欢 什么 是 粗俗地 被称为 这 蓝色的 - 球 , 哪个 给予 这 外貌 的 星星 到
['faɪəd] ['rɑːkɪts] .
fired **Rockets** **.**
被解雇 火箭 .

就像俗称"蓝球"的东西，它能让发射的火箭看起来像有星星一样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	following	is	the	Method	I	made	use	of	and	was	happy	enough	to
这	下列的	是	这	方法	我	制成	使用	的	和	曾是	快乐的	足够的	到

[sək'siːd] [ɪn] .

succeed	in	.
成功	在	.

以下是我采用并成功运用的方法。

[ai] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][ɪn][sɪlk] [laɪnz] ;

I	suspended	a	Poker	in	silk	Lines	;
我	暂停	一个	扑克	在	丝绸	线条	;

我用丝线悬挂了一支扑克牌;

[æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hʌŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] white7

at	the	Handle	of	which	I	hung	several	little	Bundles	of	white7
在	这	处理	的	哪个	我	悬挂	一些	小的	捆绑	的	white7

我在把手上挂了几小捆白色7

[θred] , [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frɒm; frəm]

Thread	,	the	Extremities	of	which	were	about	a	Foot	at	right	Angles	from
线	,	这	四肢	的	哪个	是	关于	一个	脚	在	正确的	角度	从

[ðə; ði]['pəʊkə(r)] .

the	Poker	.
这	扑克	.

线，其两端与扑克牌呈直角约一英尺。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [θredz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌbd] [tjuːb] ,

Among	these	Threads	,	which	were	all	attracted	by	the	rubbed	Tube	,
之中	这些	线程	,	哪个	是	全部	吸引	经过	这	摩擦	管子	,

这些线状物都是被摩擦过的管子吸引来的，

[ai][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'lektrɪk(ə)l]['faɪə(r)][ai][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

I	excited	the	greatest	electrical	Fire	I	was	capable	,
我	兴奋的	这	最	电气	火	我	曾是	有能力的	,

我点燃了我所能点燃的最猛烈的电火，

[waɪlst] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊkə(r)][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [spuːn] ,

whilst	an	Assistant	near	the	End	of	the	Poker	held	in	his	Hand	a	Spoon	,
而	一个	助手	靠近	这	结尾	的	这	扑克	握住	在	他的	手	一个	勺子	,

当扑克牌游戏接近尾声时，一名助手手里拿着一把勺子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔːm] ['spɪrɪt] .

in	which	were	the	warm	Spirits	.
在	哪个	是	这	温暖的	烈酒	.

其中有温暖的精灵。

[ðʌs] [ðə; ði] [θred] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊkə(r)] ,

Thus	the	Thread	communicated	the	Electricity	to	the	Poker	,
因此	这	线	沟通	这	电	到	这	扑克	,

于是，线将电力传递给了扑克牌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

and	the	Spirit	was	fired	at	the	other	End	.
和	这	精神	曾是	被解雇	在	这	其他	结尾	.

圣灵从另一端发出。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

It	must	be	observ'd	in	this	Experiment	,
它	必须	是	观察到	在	这	实验	,

必须在本实验中观察到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

that	the	Spoon	with	the	Spirit	must	not	touch	the	Poker	;	if	it	does	,
那	这	勺子	和	这	精神	必须	不是	触碰	这	扑克	; 如果		它	做	,

盛有圣灵的勺子不可接触拨火棍；若接触了，

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['flæʃɪŋ] [ɪz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spuːn] ,

the	Electricity	without	any	flashing	is	communicated	to	the	Spoon	,
这	电	没有	任何	闪烁	是	沟通	到	这	勺子	,

电流在没有闪烁的情况下传输到勺子上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ɪn] [huːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

and	to	the	Assistant	in	whose	Hand	it	is	held	,	and	so	is	lost	in	the
和	到	这	助手	在	谁	手	它	是	握住	,	和	所以	是	丢失的	在	这

[flɔː(r)] .

Floor	.
地面	.

并落入助手手中，最终掉落在地上。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,

By	these	Means	,
经过	这些	方法	,

通过这些方法，

[aɪ]['faɪəd] ['sevrəl] [taɪmz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɔː(r)] [flɒ'dʒɪstən] [ɒv; əv][froʊ'biːniəs]

I	fired	several	Times	not	only	the	ætherial	Liquor	or	Phlogiston	of	Frobenius
我	被解雇	一些	《时代周刊》	不是	仅有的	这	以太	酒	或者	燃素	的	弗罗贝尼乌斯

[ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] ,

and	rectified	Spirit	of	Wine	,
和	已纠正	精神	的	葡萄酒	,

我多次点燃了弗罗贝尼乌斯的以太酒或燃素，以及精馏的葡萄酒烈酒，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['kɒmən] [pruːf] ['spɪrɪt] .

but	even	common	proof	Spirit	.
但	甚至	常见的	证明	精神	.

但即使是普通的证据精神。

[ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [æz; əz][aɪ][bɪˈfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [lɑːst] Friday8

These	Experiments	,	as	I	before	observ'd	,	were	made	last	Friday8
这些	实验	,	作为	我	前	观察到	,	是	制成	最后的	Friday8

正如我之前观察到的，这些实验是在上周五进行的。

[naɪt] , [ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [draɪ] .

Night	,	the	Air	being	perfectly	dry	.
夜晚	,	这	空气	存在	完美	干燥	.

夜晚，空气十分干燥。

['sʌndeɪ] [pruːvd] [wet] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['sʌmwɒt] [wɔːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl]

Sunday	proved	wet	and	Monday	somewhat	warm	,	so	that	the	Air	was	full
星期日	已证实	湿的	和	周一	有些	温暖的	,	所以	那	这	空气	曾是	满的

[ɒv; əv]['veɪpə(r)] ;

of	Vapour	;
的	汽	;

星期天下雨，星期一天气有些暖和，空气中充满了水汽；

[wɪnd] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .

Wind	South	-	West	and	cloudy	.
风	南	-	西方	和	多云	.

西南风，多云。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ai] [ə'temptɪd] [ə'gen] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ;

Under	these	Disadvantages	,	on	Monday	Night	I	attempted	again	my	Experiments	;
在下面	这些	缺点	,	在	周一	夜晚	我	尝试过	再次	我的	实验	;

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] ,

they	succeeded	,
他们	成功了	,

克服了这些不利条件，周一晚上我再次尝试了我的实验；实验成功了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔː(r)]['leɪbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

but	with	infinitely	more	Labour	than	the	preceeding	,
但	和	无限地	更多的	劳动	比	这	前面	,

但需要比前一次多得多的劳动，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪəlz] .

because	of	the	Unfitness	of	the	Evening	for	such	Trials	.
因为	的	这	不健康	的	这	晚上	为了	这样的	试验	.

因为当晚不适宜进行此类审判。

[jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [maɪ'njuːtnɪs] ['trɪviəl] ,

Your	Candour	will	not	permit	you	to	think	my	Minuteness	trivial	,
你的	坦率	将要	不是	允许	你	到	思考	我的	微小	琐碎的	,

你的坦诚不会让你认为我的微小之处无关紧要。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [huː] [nəʊ] ,

with	Regard	to	the	Circumstances	of	the	Weather	,	who	know	,
和	看待	到	这	情况	的	这	天气	,	WHO	知道	,

至于天气情况，谁也说不准。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][kən'kɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [sək'siːd] .

how	many	Things	must	concur	to	make	these	Experiments	succeed	.
如何	许多	事物	必须	同意	到	制作	这些	实验	成功	.

这些实验要成功，需要多少个因素同时满足?

[ai][ʃæl; ʃəl][weɪt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz]

I	shall	wait	with	Impatience	for	a	proper	Opportunity	to	have	these
我	将	等待	和	不耐烦	为了	一个	恰当的	机会	到	有	这些

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

Experiments	repeated	in	your	Presence	,
实验	重复	在	你的	在场	,

我将迫不及待地等待合适的时机，在您面前重复这些实验。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] ,

and	am	,	with	the	utmost	Respect	,
和	是	,	和	这	极致	尊重	,

我怀着无比的敬意，

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ,

Sir	,	your	most	obedient	,
先生	,	你的	最多	听话	,

先生，您最顺从的，

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

humble	Servant	,
谦逊的	仆人	,

卑微的仆人，

['dʌbljuː] . ['wɒts(ə)n] .

W	.	Watson	.
W	.	沃森	.

W. 沃森。

['ɔ:ldərz,geɪt] - [stri:t] ,
Aldersgate - Street ,
奥尔德斯盖特 - 街道 ,

奥尔德斯盖特街

[mɑ:tʃ] - . - . [naɪn]
March 27 . 1746 . 9
行进 - . - . 9

1746.9年3月27日

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
ROYAL SOCIETY .
皇家 社会 .

皇家学会。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们,

[ai] ['leɪtli] [ə'kweɪntɪd] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['faɪə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] ,
I lately acquainted you , that I had been able to fire Spirit of Wine ,
我 最近 熟人 你 , 那 我 有 到过 有能力的 到 火 精神 的 葡萄酒 ,

我最近已经向你透露，我能够点燃"酒之精灵"酒厂。

[flɒ'dʒɪstən] [ɒv; əv][froʊ'bi:niəs] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [pru:f] ['spɪrɪt] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Phlogiston of Frobenius , and common proof Spirit , by the Power of Electricity .
燃素 的 弗罗贝尼乌斯 , 和 常见的 证明 精神 , 经过 这 力量 的 电 .

弗罗贝尼乌斯的燃素，以及普通的证明精神，通过电力的力量。

[sɪns] [wɪtʃ] ([tɪl] ['jestədeɪ]) [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['veri] [draɪ] [faɪn] [deɪ] ; [vɪz] .
Since which (till Yesterday) we have had but one very dry fine Day ; viz .
自从 哪个 (直到 昨天) 我们 有 有 但 一 非常 干燥 美好的 天 ; 即 .

自那以后（直到昨天），我们只遇到过一个非常干燥晴朗的日子；即:

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - .
Monday , April 15 .
周一 , 四月 - .

4月15日，星期一。

[wɪnd] [i:] . [en] . [i:] . ; [wen] [ə'baʊt][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ai][gɒt][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] ['redi]
Wind E . N . E . ; when about four o'Clock in the Afternoon , I got my Apparatus ready
风 E . N . E . ; 什么时候 关于 四 点钟 在 这 下午 , 我 得到 我的 设备 准备好
,
,
,

风向东北偏东；下午四点左右，我准备好了我的设备。

[ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] [fɔ:(r)] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊkə(r)][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ,
and fired the Spirit of Wine four Times from the Poker as before ,
和 被解雇 这 精神 的 葡萄酒 四 《时代周刊》 从 这 扑克 作为 前 ,

然后像之前一样，从扑克牌中点燃了四次酒神之灵。

[θri:] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɪ'lektrɪfaɪd] , ['stændɪŋ] upon10
three Times from the Finger of a Person electrified , standing upon10
三 《时代周刊》 从 这 手指 的 一个 人 带电 , 常设 upon10

三次来自一个被电击的人的手指，站在10上

[ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][wæks] , [ænd; ənd][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['pɜːs(ə)n]

a	Cake	of	Wax	,	and	once	from	the	Finger	of	a	second	Person
一个	蛋糕	的	蜡	,	和	一次	从	这	手指	的	一个	第二	人

['stændɪŋ] [ə'pɒn][wæks] ,

standing	upon	Wax	,
常设	之上	蜡	,

一块蜡饼，以及一个站在蜡饼上的人用手指蘸取的蜡油，

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [keɪn] [held] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ɑːmz]

communicating	with	the	first	by	means	of	a	walking	Cane	held	between	their	Arms
沟通	和	这	第一的	经过	方法	的	一个	步行	甘蔗	握住	之间	他们的	武器

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

通过伸出的双臂夹着拐杖与第一个人交流。

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glɑːs] [tjuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz]

The	horizontal	Distance	in	this	Case	between	the	glass	Tube	and	the	Spirit	was
这	水平的	距离	在	这	案件	之间	这	玻璃	管子	和	这	精神	曾是

[æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] .

at	least	ten	Feet	.
在	至少	十	脚	.

在这种情况下，玻璃管与液体之间的水平距离至少为十英尺。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

You	all	know	,	that	there	is	the	repulsive	Power	of	Electricity	,	as	well	as	the
你	全部	知道	,	那	那里	是	这	丑恶	力量	的	电	,	作为	出色地	作为	这

[ə'træktɪv] ;

attractive	;
吸引人的	;

你们都知道，电既有排斥力，也有吸引力；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɔː(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] [laɪt] ['sʌbstəns] [ɪz]

inasmuch	as	you	are	able	,	when	a	Feather	or	such	-	like	light	Substance	is
因此	作为	你	是	有能力的	,	什么时候	一个	羽毛	或者	这样的	-	喜欢	光	物质	是

[rɪ'pliːt] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

replete	with	Electricity	,
充足的	和	电	,

只要你有能力，当一根羽毛或类似轻质物质充满电时，

[tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] .

to	drive	it	about	a	Room	,	which	Way	you	please	.
到	驾驶	它	关于	一个	房间	,	哪个	方式	你	请	.

把它开到房间里，你想怎么开都行。

[ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)] [kən'tɪnjuːz] , [ʌn'tɪl] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [tjuːb] ['luːzɪz][ɪts][ɪk'saɪtɪd] [fɔːs] ,

This	repulsive	Power	continues	,	until	either	the	Tube	loses	its	excited	Force	,
这	丑恶	力量	继续	,	直到	任何一个	这	管子	失败	它是	兴奋的	力量	,

这种排斥力会持续存在，直到管子失去其激发态力为止。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['feðə(r)] [ə'trækt] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)][tuː; tə]

or	the	Feather	attracts	the	Moisture	from	the	Air	,	or	comes	near	to
或者	这	羽毛	吸引	这	水分	从	这	空气	,	或者	来	靠近	到

[sʌm; səm][nɒn] - [ɪ'lektrɪk] ['sʌbstəns] ;

some	non	-	electric	Substance	;
一些	非	-	电的	物质	;

或者羽毛吸收了空气中的水分，或者靠近了某种非带电物质；

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪˌlek'trɪsəti] [lɒst] [ɪn] , [wɒt'evə(r)] [nɒn] -
if so , the Feather is attracted by , and its Electricity lost in , whatever Non -
如果 所以 , 这 羽毛 是 吸引 经过 , 和 它是 电 丢失的 在 , 任何 非 -
[ɪ'lektrɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɪə(r)] .
Electric it comes near .
电的 它 来 靠近 .

如果真是这样，羽毛就会被它靠近的任何非带电物体吸引，并且它的电力也会在非带电物体中损耗。

[ɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɒdɪz] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti]
In electrified Bodies , you see a perpetual Endeavour to get rid of their Electricity
在 带电 身体 , 你 看 一个 永久 努力 到 得到 摆脱 的 他们的 电
. -
. 11
. -

在带电的物体中，你会看到它们不断地试图摆脱自身的电能。[11]

[ðɪs] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
This induced me to make the following Experiment .
这 诱导 我 到 制作 这 下列的 实验 .

这促使我进行了以下实验。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][wæks] ,
I placed a Man upon a Cake of Wax ,
我 放置 一个 男人 之上 一个 蛋糕 的 蜡 ,

我把一个人放在一块蜡板上，

[huː] [held][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [spuːn] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] ['spɪrɪt] ,
who held in one of his Hands a Spoon with the warm Spirits ,
WHO 握住 在 一 的 他的 手 一个 勺子 和 这 温暖的 烈酒 ,

他一只手里拿着一把盛满温暖气息的勺子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θred] .
and in the other a Poker with the Thread .
和 在 这 其他 一个 扑克 和 这 线 .

另一幅画是扑克牌，上面有一根线。

[aɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [tjuːb] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
I rubbed the Tube amongst the Thread , and electrified him as before .
我 摩擦 这 管子 在 这 线 , 和 带电 他 作为 前 .

我用管子摩擦电线，像以前一样让他触电。

[aɪ] [ðen] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɒt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
I then ordered a Person not electrified to bring his Finger near the Middle of
我 然后 订购 一个 人 不是 带电 到 带来 他的 手指 靠近 这 中间 的
[ðə; ði] [spuːn] ;
the Spoon ;
这 勺子 ;

然后我命令一名未带电的人将手指靠近勺子的中间；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
upon which , the Flash from the Spoon and Spirit was violent enough to
之上 哪个 , 这 闪光 从 这 勺子 和 精神 曾是 暴力 足够的 到
['faɪə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] .
fire the Spirit .
火 这 精神 .

于是，勺子和精灵的闪光威力大到足以将精灵发射出去。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] .
This Experiment I then repeated three Times .
这 实验 我 然后 重复 三 《时代周刊》 .

我重复了这个实验三次。

[ɪn] [ðɪs] ['meθəd] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][baɪ] [huːz] ['fɪŋgə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] [ɪz]['faɪəd] ,

In	this	Method	,	the	Person	by	whose	Finger	the	Spirit	of	Wine	is	fired	,
在	这	方法	,	这	人	经过	谁	手指	这	精神	的	葡萄酒	是	被解雇	,

在这种方法中，用手指点燃酒灵的人，

[fiːlz] [ðə; ði] [strəʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['vaɪələnt] , [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['faɪə(r)] [gəʊz] [frɒm; frəm]

feels	the	Stroke	much	more	violent	,	than	when	the	electrical	Fire	goes	from
感觉	这	中风	很多	更多的	暴力	,	比	什么时候	这	电气	火	去	从

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [spuːn] .

him	to	the	Spoon	.
他	到	这	勺子	.

感觉中风比电火从他身上流向勺子时更加剧烈。

[ðɪs] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)]

This	Method	for	the	Sake	of	Distinction	,	we	will	call	the	repulsive	Power
这	方法	为了	这	清酒	的	区别	,	我们	将要	称呼	这	丑恶	力量

[ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

of	Electricity	.
的	电	.

为了区别起见，我们将这种方法称为电的斥力。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'sægəˌlɪrz] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]

The	late	Dr	.	Desaguliers	has	observed	in	his	excellent	Dissertation
这	晚的	博士	.	脱沙古利尔	有	观察到	在	他的	出色的	论文

[kən'sɜːnɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] a12

concerning	Electricity	,	"	That	there	is	a12
有关	电	,	"	那	那里	是	a12

已故的德萨古利耶博士在他关于电学的出色论文中指出："存在一个12

[sɔːt] [ɒv; əv] [kə'prɪʃəsnəs] [ə'tendɪŋ] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn]

Sort	of	Capriciousness	attending	these	Experiments	,	or	something	unaccountable	in
种类	的	反复无常	参加	这些	实验	,	或者	某物	无法解释	在

[ðeə(r)] ,

their	Phænomena	,
他们的	现象	,

这些实验似乎带有某种反复无常的性质，或者说它们的现象中存在一些无法解释的东西。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['eni] [ruːl] .

not	to	be	reduced	to	any	Rule	.
不是	到	是	减少	到	任何	规则	.

不应被任何规则所束缚。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['sevrəl] [taɪmz]

For	sometimes	an	Experiment	,	which	has	been	made	several	Times
为了	有时	一个	实验	,	哪个	有	到过	制成	一些	《时代周刊》

[sək'sesɪvli] , [wɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][feɪl] .

successively	,	will	all	at	once	fail	.
依次	,	将要	全部	在	一次	失败	.

有时，一项实验即使连续进行了多次，也会突然全部失败。

" [naʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

"	Now	I	imagine	that	the	greatest	Part	,	if	not	the	Whole	of	this	Matter	,
"	现在	我	想象	那	这	最	部分	,	如果	不是	这	所有的	的	这	事情	,

"现在我想，这件事的大部分，如果不是全部的话，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɔː(r)] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðəʊ] [slaɪt]

depends	upon	the	Moisture	or	Dryness	of	the	Air	,	a	sudden	though	slight
取决于	之上	这	水分	或者	干燥	的	这	空气	,	一个	突然	尽管	轻微

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ,

Alteration	in	which	,
改造	在	哪个	,

取决于空气的湿度或干燥程度，这是一种突然但轻微的变化。

[pə'hæps] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒbviəs] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,
perhaps not sufficient to be obvious to our Faculties ,
也许 不是 充足的 到 是 明显的 到 我们的 学院 ,

或许不足以被我们的感官所察觉，

[meɪ] [bi:; bi] [pə'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sʌt(ə)l] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
may be perceived by the very subtle Fire of Electricity .
可能 是 感知 经过 这 非常 微妙的 火 的 电 .

或许能被极其微妙的电之火感知到。

[fɔ:(r); fə(r)]
For
为了

为了

1st , [aɪ] [kən'si:v] ,
1st , I conceive ,
1st , 我 构想 ,

首先，我构思，

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪt'self] ([æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dɪ'sægəˌlɪrz]) [ɪz][æn; ən]
that the Air itself (as has been observed by Dr . Desaguliers) is an
那 这 空气 本身 (作为 有 到过 观察到 经过 博士 . 脱沙古利尔) 是 一个
[ɪ'lektrɪk] [pə(r)][ˌes'i:][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪtriəs] [kaɪnd] ;
Electric per se and of the vitreous Kind ;
电的 每 塞 和 的 这 玻璃 种类 ;

空气本身（正如德萨古利耶博士所观察到的）本身就是一种电，而且是玻璃状的；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑ:s] [tju:b] ,
therefore it repels the Electricity arising from the glass Tube ,
所以 它 排斥 这 电 产生 从 这 玻璃 管子 ,

因此，它会排斥玻璃管产生的电流。

[ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪ'lektrɪfaɪ] [wɒt'evə(r)] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['bɒdɪz] [rɪ'si:v] [ðə; ði][e'flu:vɪə]
and disposes it to electrify whatever non - electrical Bodies receive the Effluvia
和 处置 它 到 通电 任何 非 - 电气 身体 收到 这 污水
[frɒm; frəm][ðə; ði][tju:b] . -
from the Tube . 13
从 这 管子 . -

并将其用于电击任何接收管道排放物的非电气物体。13

2dly , [ðæt] ['wɔ:tə(r)][ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv]
2dly , That Water is a non - Electric , and of Consequence a Conductor of
2dly , 那 水 是 一个 非 - 电的 , 和 的 结果 一个 导体 的
[ɪˌlek'trɪsəti] ;
Electricity ;
电 ;

其次，水不带电，因此不能导电；

[ðɪs] [ɪz] [ig'zemplifai] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɛt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][tju:b] ,
this is exemplified by a Jett of Water being attracted by the Tube ,
这 是 举例说明 经过 一个 杰特 的 水 存在 吸引 经过 这 管子 ,

例如，一股水流会被管道吸引，这就是这种现象的例证。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [ɪ'lɛktrɪks] [pə(r)][ˌes'i:] [kən'dʌktɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][nɒn] - [ɪ'lɛktrɪks] [mɔ:(r)]
from either Electric's per se conducting Electricity , and non - Electric's more
从 任何一个 电动的 每 塞 进行 电 , 和 非 - 电动的 更多的
['redɪli] [wen] ['wetɪd] ;
readily when wetted ;
容易 什么时候 湿润 ;

电能本身就能导电，而非电能遇水更容易导电；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , [ɪz] ,

but	what	is	more	to	my	present	Purpose	,	is	,
但	什么	是	更多的	到	我的	展示	目的	,	是	,

但对我目前的目的而言，更重要的是：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [bləʊ] [θruː] [ə; eɪ][draɪ] [glɑːs] [tjuːb] ,

that	if	you	only	blow	through	a	dry	glass	Tube	,
那	如果	你	仅有的	吹	通过	一个	干燥	玻璃	管子	,

如果你只是对着干燥的玻璃管吹气，

[ðə; ðɪ]['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [wɪl] [kɔːz] [ðæt] [tjuːb] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)]

the	Moisture	from	your	Breath	will	cause	that	Tube	to	be	a	Conductor
这	水分	从	你的	气息	将要	原因	那	管子	到	是	一个	导体

[ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

of	Electricity	.
的	电	.

你呼吸中的水汽会使那根管子成为导电体。

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['premɪst] ; [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['wɔːtəri] ['veɪpəz] ,

These	being	premised	;	in	proportion	as	the	Air	is	replete	with	watery	Vapours	,
这些	存在	前提	;	在	部分	作为	这	空气	是	充足的	和	水状的	蒸汽	,

基于以上前提，随着空气中水蒸气的含量增加，

[ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tjuːb] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktɪd] [æz; əz] [prə'pəʊzd] ,

the	Electricity	arising	from	the	Tube	,	instead	of	being	conducted	as	proposed	,
这	电	产生	从	这	管子	,	反而	的	存在	实施	作为	建议的	,

[ɪz] ,

is	,
是	,

从管中产生的电流，并没有按预期传导，而是.....

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veɪpəz] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəm] - ['æmbiənt] ['ætməsfɪə(r)]

by	means	of	these	Vapours	,	communicated	to	the	circum	-	ambient	Atmosphere
经过	方法	的	这些	蒸汽	,	沟通	到	这	环	-	周围的	气氛

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd] .

and	dissipated	as	fast	as	excited	.
和	消散	作为	快速地	作为	兴奋的	.

通过这些蒸汽，它们被传递到周围的大气中，并迅速消散。

[ðɪs] ['θɪəri] [hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['daɪvəz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

This	Theory	has	been	confirmed	to	me	by	divers	Experiments	,
这	理论	有	到过	确认的	到	我	经过	潜水员	实验	,

这项理论已通过多次实验得到证实。

[bʌt; bət][baɪ] [nʌn] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðɪ] Evening14

but	by	none	more	remarkably	than	on	the	Evening14
但	经过	没有任何	更多的	非常	比	在	这	Evening14

但最引人注目的莫过于14日晚间。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] - ; [wen] [ðə; ðɪ] ['veɪpəz] ,

of	the	Day	I	made	those	before	-	mention'd	;	when	the	Vapours	,
的	这	天	我	制成	那些	前	-	提到	;	什么时候	这	蒸汽	,

在那一天，我做了那些前面提到的事；当蒸汽，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌnz] [hiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk] [geɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd]

which	in	the	Afternoon	by	the	Sun's	Heat	,	and	a	brisk	Gale	were	dissipated
哪个	在	这	下午	经过	这	太阳的	热	,	和	一个	轻快	大风	是	消散

,

,

,

午后，在阳光的炙烤和一阵强风的吹拂下，积雪消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['pɜːfɪktli] [draɪ] , [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] ['plenti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

and	the	Air	perfectly	dry	,	descended	again	in	great	Plenty	upon	the	Absence	of
和	这	空气	完美	干燥	,	下降	再次	在	伟大的	很多	之上	这	缺席	的

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

空气完全干燥，在两者缺席的情况下再次大量降下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [dæmp] .

and	the	Evening	was	very	damp	.
和	这	晚上	曾是	非常	潮湿	.

傍晚天气非常潮湿。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ai] [ə'temptɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

For	between	seven	and	eight	o'Clock	,	I	attempted	again	the	same	Experiments
为了	之间	七	和	八	点钟	,	我	尝试过	再次	这	相同的	实验

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

in	the	same	Manner	,
在	这	相同的	方式	,

七点到八点之间，我以同样的方式再次尝试了同样的实验。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'siːd] ;

without	being	able	to	make	any	of	them	succeed	;
没有	存在	有能力的	到	制作	任何	的	他们	成功	;

但却无法让他们中的任何一个人获得成功;

[ðəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [les] [nəʊt] ,

though	all	those	mention'd	in	this	Paper	with	others	of	less	Note	,
尽管	全部	那些	提到	在	这	纸	和	其他的	的	较少的	笔记	,

尽管本文中提到的所有人员以及其他一些不太引人注目的人员，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .

were	made	in	Half	an	Hour's	Time	.
是	制成	在	一半	一个	小时	时间	.

仅用了半个小时就制作完成。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [ðɪs] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,

I	am	the	more	particular	in	this	,	being	willing	to	save	the	Labour	of	those	,
我	是	这	更多的	特别的	在	这	,	存在	愿意的	到	节省	这	劳动	的	那些	,

我在这方面比较讲究，愿意节省那些人的劳动。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv]['traɪəlz] ;

who	are	desirous	of	making	these	Kind	of	Trials	;
WHO	是	渴望	的	制作	这些	种类	的	试验	;

那些渴望进行此类试验的人;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪ] [sək'siːd] ['ɔːlməʊst][æt; ət]['eni]

for	although	some	of	the	lesser	Experiments	may	succeed	almost	at	any
为了	虽然	一些	的	这	较少	实验	可能	成功	几乎	在	任何

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

虽然一些较小的实验几乎随时都可能成功，

[jet] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] remarkable15

yet	I	never	could	find	that	the	more	remarkable15
然而	我	绝不	可以	寻找	那	这	更多的	remarkable15

然而，我始终未能找到更引人注目的15

[wʌnz] [wʊd] [sək'siːd] [bʌt; bət][ɪn][draɪ] ['weðə(r)] .

ones	would	succeed	but	in	dry	Weather	.
一个	会	成功	但	在	干燥	天气	.

只有在干燥的天气下才能成功。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['dʒentlmən] ,
I **am** **,** **Gentlemen** **,**
我 是 , 先生们 ,

我是，先生们。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ,
Your **most** **obedient** **,**
你的 最多 听话 ,

您最顺从的，

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
humble **Servant** **,**
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

['dʌbljuː] . ['wɒts(ə)n] .
W **.** **Watson** **.**
W . 沃森 .

W. 沃森。

['lʌndən] , April25 . - . -
London **,** **April25** **.** **1745** **.** **16**
伦敦 , April25 . - . -

伦敦，1745年4月25日。16

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
ROYAL **SOCIETY** **.**
皇家 社会 .

皇家学会。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ɪn] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ai] ['leɪtli] [dɪd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
IN **some** **Papers** **I** **lately** **did** **myself** **the** **Honour** **to** **lay** **before** **you** **,**
在 一些 文件 我 最近 做过 我 这 荣誉 到 躺 前 你 ,

最近我荣幸地向各位呈递了一些文件，

[ai] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
I **acquainted** **you** **of** **some** **Experiments** **in** **Electricity** **;**
我 熟人 你 的 一些 实验 在 电 ;

我曾向你介绍过一些电学实验；

[pə'tɪkjələli] [ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [baɪ] [wɒt] [ai]
particularly **I** **took** **notice** **of** **having** **been** **able** **to** **fire** **Spirit** **of** **Wine** **by** **what** **I**
特别 我 采取 注意 的 拥有 到过 有能力的 到 火 精神 的 葡萄酒 经过 什么 我
[kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] ;
call'd **the** **repulsive** **Power** **thereof** **;**
被称为 这 丑恶 力量 其中 ;

我尤其注意到，我能够用我称之为"酒之憎恶之力"的力量来点燃酒之灵；

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜːmən]
which **I** **have** **not** **heard** **had** **been** **thought** **of** **by** **any** **of** **those** **German**
哪个 我 有 不是 听到 有 到过 想法 的 经过 任何 的 那些 德语
['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

我从未听说那些德国绅士们想到过这一点。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sə'praɪz] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]
to **whom** **the** **World** **is** **obliged** **for** **many** **surprizing** **Discoveries** **in** **this** **Part** **of**
到 谁 这 世界 是 有义务 为了 许多 令人惊讶 发现 在 这 部分 的
['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] . -
natural **Philosophy** **.** **17**
自然的 哲学 . -

世界应感谢他在自然哲学这一领域做出的诸多惊人发现。[17]

[haʊ] [fɑː(r)] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][baɪ]
How **far** **strictly** **speaking** **the** **Spirit** **in** **this** **Operation** **may** **be** **said** **to** **be** **fired** **by**
如何 远的 严格 请讲 这 精神 在 这 手术 可能 是 说 到 是 被解雇 经过
[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
the **repulsive** **Power** **of** **Electricity** **,**
这 丑恶 力量 的 电 ,

严格来说，这种操作中的灵性在多大程度上可以被说成是由电的排斥力激发的?

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'pel] [laɪt] ['sʌbstənsɪz] [wen] ['fʊli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð]
or **how** **far** **that** **Power** **,** **which** **repels** **light** **Substances** **when** **fully** **impregnated** **with**
或者 如何 远的 那 力量 , 哪个 排斥 光 物质 什么时候 完全 受精 和
[ˌlek'trɪsəti] ,
Electricity **,**
电 ,

或者说，当这种力量完全浸透电时，它能排斥轻质物质，其作用范围究竟有多大?

['faɪərz][ðə; ði]['spɪrɪt] , [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn'kwaɪəri] ;
fires **the** **Spirit** **,** **may** **probably** **be** **the** **Subject** **of** **a** **future** **Inquiry** **;**
火灾 这 精神 , 可能 大概 是 这 主题 的 一个 未来 询问 ;

激发圣灵之火，或许会成为未来调查的主题;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [mɔː(r)] [tɜːmz] ['ɪntuː] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
but **as** **I** **am** **unwilling** **to** **introduce** **more** **Terms** **into** **any** **Demonstration** **than**
但 作为 我 是 不情愿 到 介绍 更多的 条款 进入 任何 示范 比
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
what **are** **absolutely** **necessary** **for** **the** **more** **ready** **Conception** **thereof** **,**
什么 是 绝对地 必要的 为了 这 更多的 准备好 概念 其中 ,

但是，由于我不愿意在任何演示中引入超出便于理解所绝对必要的术语，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsɪz] [meɪ] [biː; bi]['faɪəd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
and **as** **inflammable** **Substances** **may** **be** **fired** **by** **Electricity** **two** **different** **Ways** **,**
和 作为 易燃 物质 可能 是 被解雇 经过 电 二 不同的 方式 ,

易燃物质可以通过两种不同的方式被电点燃，

[let][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['defɪnɪʃənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'faɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meθədz] .
let **the** **following** **Definitions** **at** **present** **suffice** **of** **each** **of** **these** **Methods** **.**
让 这 下列的 定义 在 展示 足够了 的 每个 的 这些 方法 .

目前，以下定义足以说明每种方法。

[bʌt; bət][fɜːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['premɪs] , [ðæt] [nəʊ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsɪz] [wɪl] [teɪk]
But **first** **give** **me** **Leave** **to** **premise** **,** **that** **no** **inflammable** **Substances** **will** **take**
但 第一的 给 我 离开 到 前提 , 那 不 易燃 物质 将要 拿
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

但首先请允许我做出一个前提，即任何易燃物质都不会着火。

[wen] [brɔːt] ['ɪntuː][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪks] [pə(r)][ˌesˈiː][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] .

when	brought	into	or	near	the	Contact	of	Electrics	per	se	excited	to	Electricity	.
什么时候	带来	进入	或者	靠近	这	接触	的	电气	每	塞	兴奋的	到	电	.

当被带入或靠近本身已通电的电器时。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][nɒn] - [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sʌbstəns] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð]

This	Effect	must	be	produced	by	non	-	electrical	Substances	impregnated	with
这	影响	必须	是	生产	经过	非	-	电气	物质	受精	和

[ɪˌlek'trɪsəti] received18

Electricity	received18
电	received18

这种效应必须由浸渍了所接收电流的非电物质产生[18]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'lektrɪks] [pə(r)][ˌesˈiː] .

from	the	exciting	Electrics	per	se	.
从	这	激动人心	电气	每	塞	.

就令人兴奋的电动汽车本身而言。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

But	to	return	,
但	到	返回	,

但要返回，

1st , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

1st	,	I	suppose	that	inflammable	Substances	are	fired	by	the	attractive	Power	of
1st	,	我	认为	那	易燃	物质	是	被解雇	经过	这	吸引人的	力量	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

Electricity	,
电	,

第一，我认为易燃物质是被电流的吸引力点燃的。

[wen] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [nɪə(r)][ɪk'saɪtɪd][nɒn] - [ɪ'lektrɪks] .

when	this	Effect	arises	from	their	being	brought	near	excited	non	-	Electrics	.
什么时候	这	影响	出现	从	他们的	存在	带来	靠近	兴奋的	非	-	电气	.

当这种效应是由于它们靠近受激非电体而产生的。

2dly , [ðæt] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

2dly	,	That	inflammable	Substances	are	fired	by	the	repulsive	Power	of	Electricity	;
2dly	,	那	易燃	物质	是	被解雇	经过	这	丑恶	力量	的	电	;

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

when	it	happens	,
什么时候	它	发生	,

第二，易燃物质会被电的斥力点燃；当这种情况发生时，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] , ['biːɪŋ] [fɜːst] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd][baɪ]

that	the	inflammable	Substances	,	being	first	electrified	themselves	,	are	fired	by
那	这	易燃	物质	,	存在	第一的	带电	他们自己	,	是	被解雇	经过

['biːɪŋ] [brɔːt] [nɪə(r)][nɒn] - [ɪ'lektrɪks] [nɒt][ɪk'saɪtɪd] .

being	brought	near	non	-	Electrics	not	excited	.
存在	带来	靠近	非	-	电气	不是	兴奋的	.

易燃物质首先自身带电，然后靠近未带电的非带电物质时就会燃烧。

[ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

This	Matter	will	be	better	illustrated	by	an	Example	.
这	事情	将要	是	更好的	插图	经过	一个	例子	.

这个问题用一个例子来说明会更清楚。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][wæks] ,

Suppose	that	either	a	Man	standing	upon	a	Cake	of	Wax	,
认为	那	任何一个	一个	男人	常设	之上	一个	蛋糕	的	蜡	,

假设一个人站在一块蜡饼上，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [sə'spendɪd] [ɪn][sɪlk] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['biːɪŋ]
or **a** **Sword** **suspended** **in** **silk** **Lines** **are** **electrified** **,** **and** **the** **Spirit** **,** **being**
或者 一个 剑 暂停 在 丝绸 线条 是 带电 , 和 这 精神 , 存在
[brɔːt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
brought **near** **them** **,**
带来 靠近 他们 ,

或者，悬挂在丝线上的剑被通电，而圣灵被带到它们附近，

[ɪz]['faɪəd] , [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
is **fired** **,** **this** **is** **said** **to** **be** **perform'd** **by** **the** **attractive** **Power** **of** **Electricity** **.**
是 被解雇 , 这 是 说 到 是 执行 经过 这 吸引人的 力量 的 电 .

据说，发射是由电力的吸引力所驱动的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][həʊldz][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [kən'teɪnɪŋ]
But **if** **the** **Man** **electrified** **as** **before** **holds** **a** **Spoon** **in** **his** **Hand** **containing**
但 如果 这 男人 带电 作为 前 持有 一个 勺子 在 他的 手 包含
[ðə; ði]['spɪrɪt] , or19
the **Spirit** **,** **or19**
这 精神 , or19

但如果那人像之前一样被电击，手里拿着一个盛有圣灵的勺子，或者19

[ðə; ði] [seɪm] [spuːn] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒːd] ,
the **same** **Spoon** **and** **Spirit** **are** **placed** **upon** **the** **Sword** **,**
这 相同的 勺子 和 精神 是 放置 之上 这 剑 ,

同样的勺子和精神被置于剑之上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɒt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [spuːn] ,
and **a** **Person** **not** **electrified** **applies** **his** **Finger** **near** **the** **Spoon** **,**
和 一个 人 不是 带电 适用 他的 手指 靠近 这 勺子 ,

未带电的人将手指靠近勺子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd]
and **the** **Spirit** **is** **fired** **from** **the** **Flame** **arising** **from** **the** **Spoon** **and**
和 这 精神 是 被解雇 从 这 火焰 产生 从 这 勺子 和
['spɪrɪt][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
Spirit **upon** **such** **Application** **;**
精神 之上 这样的 应用 ;

圣灵由此勺子升起的火焰和圣灵被点燃；

[ðɪs] [aɪ][kɔːl] ['biːɪŋ] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)] .
this **I** **call** **being** **fired** **by** **the** **repulsive** **Power** **.**
这 我 称呼 存在 被解雇 经过 这 丑恶 力量 .

我称之为被令人厌恶的力量所驱使。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)] [strɒgɪst] .
Of **the** **two** **mention'd** **Kinds** **I** **generally** **find** **the** **repulsive** **Power** **strongest** **.**
的 这 二 提到 种类 我 一般来说 寻找 这 丑恶 力量 最强 .

在上述两种力量中，我通常认为排斥力最强。

[sɪns] [maɪ][lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Since **my** **last** **Communication** **,**
自从 我的 最后的 沟通 ,

自上次沟通以来，

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] ['faɪəd][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)] [θruː]
the **Spirit** **has** **been** **fired** **both** **by** **the** **attractive** **and** **repulsive** **Power** **through**
这 精神 有 到过 被解雇 两个都 经过 这 吸引人的 和 丑恶 力量 通过
[fɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ɪ'lektrɪk(ə)l] [keɪks] ;
four **Persons** **standing** **upon** **electrical** **Cakes** **;**
四 人 常设 之上 电气 蛋糕 ;

圣灵被四个站在电蛋糕上的人所散发的吸引力和排斥力所激发；

[iːtʃ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [keɪn] ,

each	communicating	with	the	other	either	by	the	Means	of	a	walking	Cane	,
每个	沟通	和	这	其他	任何一个	经过	这	方法	的	一个	步行	甘蔗	,

他们彼此交流的方式有两种：一是使用拐杖；

[ə; eɪ] [spːd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][nɒn] - [ɪ'lektrɪk] ['sʌbstəns] .

a	Sword	,	or	any	other	non	-	electric	Substance	.
一个	剑	,	或者	任何	其他	非	-	电的	物质	.

一把剑，或任何其他非电性物质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [biːn] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [spːd] [held][ɪn][ðə; ðɪ][hænd]

It	has	likewise	been	fired	from	the	Handle	of	a	Sword	held	in	the	Hand
它	有	同样地	到过	被解雇	从	这	处理	的	一个	剑	握住	在	这	手

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .

of	a	third	Person	.
的	一个	第三	人	.

它同样可以从第三人手中握着的剑柄上发射出去。

[aɪ][hæv; həv][nɒt]['əʊnli]['faɪəd] - [flɒ'dʒɪstən] , ['rektɪfaɪd] - ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kɒmən] [pruːf] -

I	have	not	only	fired	Frobenius's	Phlogiston	,	rectified	-	spirit	and	common	proof	-
我	有	不是	仅有的	被解雇	-	燃素	,	已纠正	-	精神	和	常见的	证明	-

['spɪrɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][sæl] ['vɒlətaɪl] - ,

spirit	,	but	also	Sal	volatile	Oleosum	,
精神	,	但	还	萨尔	易挥发的	-	,

我不仅点燃了弗罗贝尼乌斯燃素、精馏酒精和普通酒精，还点燃了挥发性油性盐。

['spɪrɪt][ɒv; əv]['lævəndə(r)] , dulcified20

Spirit	of	Lavender	,	dulcified20
精神	的	薰衣草	,	dulcified20

薰衣草之灵，dulcified20

['spɪrɪt][ɒv; əv]['naɪtə] , ['piːəni] ['wɔːtə(r)] , ['dæfiz] [ɪ'lɪksə(r)] , - ,

Spirit	of	Nitre	,	Peony	Water	,	Daffy's	Elixir	,	Helvetius's	Stiptic	,
精神	的	硝	,	牡丹	水	,	达菲的	灵药	,	-	省略号	,

硝石之灵、牡丹之水、达菲的灵药、赫尔维提乌斯的诗句

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɪkstʃər] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [daɪ'luːtɪd] ;

and	some	other	Mixtures	where	the	Spirit	has	been	very	considerably	diluted	;
和	一些	其他	混合物	在哪里	这	精神	有	到过	非常	相当	稀	;

['laɪkwaɪz] [dɪ'stɪld] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪlz] ,

likewise	distilled	vegetable	Oils	,
同样地	蒸馏	蔬菜	油	,

以及其他一些酒精已被大幅稀释的混合物；同样，蒸馏植物油也属于此类。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] , ['lemən] , ['ɒrɪndʒ] [piːlz] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

such	as	that	of	Turpentine	,	Lemon	,	Orange	Peels	and	Juniper	,	and	even
这样的	作为	那	的	松节油	,	柠檬	,	橙子	果皮	和	杜松	,	和	甚至

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

those	of	them	,
那些	的	他们	,

例如松节油、柠檬、橙皮和杜松子的味道，甚至它们的那些味道，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spə'sɪfɪkli] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['sæsəfræs] ; ['ɔːlsəʊ] ['rezɪnəs]

which	are	specifically	heavier	than	Water	,	as	Oil	of	Sassafras	;	also	resinous
哪个	是	具体来说	较重	比	水	,	作为	油	的	黄樟	;	还	树脂状的

['sʌbstəns] ,

Substances	,
物质	,

比水重的物质，例如黄樟油；还有树脂类物质。

[sʌtʃ] [æz; əz]['bɔ:lsəm][kə'pi:vi:][ænd; ənd] ['tɜ:pəntaɪn] ; [ɔ:l] [wɪtʃ] [send] [fɔ:θ] , [wen] [wɔ:m] , [æn; ən]
such as **Balsam** **Capivi** **and** **Turpentine** ; **all** **which** **send** **forth** , **when** **warmed** , **an**
这样的 作为 香脂 卡皮维 和 松节油 ; 全部 哪个 发送 前进 , 什么时候 温暖 , 一个
[ɪn'flæməb(ə)l] ['veɪpə(r)] .
inflammable **Vapour** .
易燃 汽 .

例如香脂和松节油；所有这些物质在加热时都会散发出易燃的蒸汽。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪlz] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , ['lɪnsi:d] , [ænd; ənd] ['ɑ:məndz] ,
But **expressed** **vegetable** **Oils** , **as** **those** **of** **Olives** , **Linseed** , **and** **Almonds** ,
但 表达 蔬菜 油 , 作为 那些 的 橄榄 , 亚麻籽 , 和 杏仁 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tæləʊ] ,
as **well** **as** **Tallow** ,
作为 出色地 作为 脂 ,

但压榨植物油，如橄榄油、亚麻籽油和杏仁油，以及牛油，

[ɔ:l] [hu:z] ['veɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] , [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [jet] [tu:; tə]['faɪə(r)] ;
all **whose** **Vapours** **are** **uninflammable** , **I** **have** **not** **been** **able** **yet** **to** **fire** ;
全部 谁 蒸汽 是 不易燃 , 我 有 不是 到过 有能力的 然而 到 火 ;

凡是蒸气不可燃的，我至今都无法点燃；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪn'di:d] [wɪl] [nɒt]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['peɪpə(r)] .
but **these** **indeed** **will** **not** **fire** **on** **the** **Application** **of** **lighted** **Paper** .
但 这些 的确 将要 不是 火 在 这 应用 的 照明 纸 .

但是，这些在点燃的纸张上确实不会触发。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ði:z] [lɑ:st] [wʊd] ['faɪə(r)] [wɪð] ['laɪtɪd] ['peɪpə(r)] , [ən'les] [ðeə(r)] ['veɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)]
Besides , **if** **these** **last** **would** **fire** **with** **lighted** **Paper** , **unless** **their** **Vapours** **were**
除了 , 如果 这些 最后的 会 火 和 照明 纸 , 除非 他们的 蒸汽 是
[ɪn'flæməb(ə)l] ,
inflammable ,
易燃 ,

此外，如果这些物质能被点燃的纸张点燃，除非它们的蒸汽是易燃的，

[ai][kæn; kən] [skeəs] [kən'si:v] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][baɪ] [ˌlek'trɪsəti] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['faɪərɪŋ] ['spɪrɪt] ,
I **can** **scarce** **conceive** **they** **would** **fire** **by** **Electricity** ; **because** **in** **firing** **Spirits** ,
我 能 稀少 构想 他们 会 火 经过 电 ; 因为 在 射击 烈酒 ,

我很难想象它们会用电来点燃；因为在点燃烈焰时，

& [si:] . [ai] ['ɔ:lweɪz] [pə'si:v] [ðæt]
& **c** . **I** **always** **perceive** **that**
& c . 我 总是 感知 那

等等。我总是觉得

the21
the21
the21

21

[ˌlek'trɪsəti] [snæps][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['əʊnli]
Electricity **snaps** **before** **it** **comes** **in** **Contact** **with** **their** **Surfaces** , **and** **therefore** **only**
电 快照 前 它 来 在 接触 和 他们的 表面 , 和 所以 仅有的
['faɪərz][ðeə(r)] [ɪn'flæməb(ə)l] ['veɪpəz] .
fires **their** **inflammable** **Vapours** .
火灾 他们的 易燃 蒸汽 .

电流在接触到它们的表面之前就会断开，因此只会引燃它们产生的易燃蒸汽。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][nɒn] - [ɪ'lektrɪk] [ɪ'mɪts]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɪts]['faɪə(r)] , [ɪf] [wʌns] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][nɒn]

As	an	excited	non	-	Electric	emits	almost	all	its	Fire	,	if	once	touch'd	by	a	non
作为	一个	兴奋的	非	-	电的	发出	几乎	全部	它是	火	,	如果	一次	触摸	经过	一个	非

- [ɪ'lektrɪk] [nɒt][ɪk'saɪtɪd] ,

-	Electric	not	excited	,
-	电的	不是	兴奋的	,

一个兴奋的非电体如果被一个未兴奋的非电体触碰，就会释放出几乎所有的火焰。

[aɪ][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] - ,

I	was	desirous	of	being	satisfy'd	,
我	曾是	渴望	的	存在	-	,

我渴望得到满足，

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ɪ'mɪtɪd] [wʊd] [nɒt][biː; bɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

whether	or	no	the	Fire	emitted	would	not	be	greater	or	less	in	proportion	to
无论	或者	不	这	火	发射	会	不是	是	更大的	或者	较少的	在	部分	到

[ðə; ðɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɒdi] .

the	Volume	of	the	electrified	Body	.
这	体积	的	这	带电	身体	.

所释放的火焰大小是否会与带电物体的体积成正比?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] - [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][nɪə(r)] -

In	order	to	this	I	procur'd	an	Iron	Bar	about	five	Feet	long	and	near	170
在	命令	到	这	我	-	一个	铁	酒吧	关于	五	脚	长的	和	靠近	-

[paʊndz] [ɪn] [weɪt] ;

Pounds	in	Weight	;
英镑	在	重量	;

为此，我弄到了一根长约五英尺、重约 170 磅的铁棒；

[ðɪs] [aɪ] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [keɪks] [ɒv; əv][wæks][ænd; ənd]['rɒzɪn] ,

this	I	electrified	lying	on	Cakes	of	Wax	and	Rosin	,
这	我	带电	说谎	在	蛋糕	的	蜡	和	松香	,

我躺在蜡和松香饼上，用电流将其点燃。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['flæʃɪz] [ə'raɪzɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [nɒt][mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən] [ðəʊz] [frɒm; frəm]

but	observed	the	Flashes	arising	therefrom	not	more	violent	than	those	from
但	观察到	这	闪光灯	产生	由此	不是	更多的	暴力	比	那些	从

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['pəʊkə(r)] .

a	common	Poker	.
一个	常见的	扑克	.

但观察到由此产生的闪光并不比普通扑克牌产生的闪光更剧烈。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːs] ,

In	making	this	Experiment	,	being	willing	to	try	the	repulsive	Force	,
在	制作	这	实验	,	存在	愿意的	到	尝试	这	丑恶	力量	,

在进行这项实验时，愿意尝试排斥力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ðɪ][bɑː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][end] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ,

it	once	happen'd	that	whilst	the	Bar	was	at	one	End	electrifying	,
它	一次	发生了	那	而	这	酒吧	曾是	在	一	结尾	令人振奋	,

有一次，酒吧一端正热闹非凡，

[ə; eɪ] [spuːn] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][æn; ən] [ə'sɪstənts] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [wɔːm]

a	Spoon	lay	upon	the	other	,	and	upon	an	Assistant's	pouring	some	warm
一个	勺子	躺	之上	这	其他	,	和	之上	一个	助理	浇注	一些	温暖的

['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [spuːn] ,

Spirit	into	the	Spoon	,
精神	进入	这	勺子	,

一把勺子放在另一把勺子上，助手正往勺子里倒入一些温热的酒。

[ðə; ði] electrical22

the	**electrical22**
这	electrical22

电气22

[flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [snæpt] [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði][fɜːst] [drɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Flash	**from**	**the**	**Spoon**	**snapped**	**and**	**fired**	**the**	**first**	**Drop**	**of**	**the**	**Spirit**	**,**
闪光	从	这	勺子	啪啪	和	被解雇	这	第一的	降低	的	这	精神	,

勺子闪光，迸发出第一滴灵液。

[wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['faɪəd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɛt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ,

which	**unexpectedly**	**fired**	**not**	**only**	**the**	**whole**	**Jett**	**as**	**it**	**was**	**pouring**	**,**
哪个	不料	被解雇	不是	仅有的	这	所有的	杰特	作为	它	曾是	浇注	,

出乎意料的是，倾盆大雨不仅引燃了整个杰特，而且

[bʌt; bət]['kɪnd(ə)ld] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti] [ɪn][ðə; ði][pɒt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv]

but	**kindled**	**likewise**	**the**	**whole**	**Quantity**	**in**	**the**	**Pot**	**,**	**in**	**which**	**I**	**usually**	**have**
但	点燃	同样地	这	所有的	数量	在	这	锅	,	在	哪个	我	通常	有

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrmd] .

it	**warm'd**	**.**
它	温暖	.

但是，锅里的所有东西都被点燃了，而我通常就是用这个锅来加热食物的。

[ai][faɪnd] , [ɪn]['faɪərɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ]

I	**find**	**,**	**in**	**firing**	**inflammable**	**Substances**	**from**	**the**	**Finger**	**of**	**a**	**Man**	**standing**
我	寻找	,	在	射击	易燃	物质	从	这	手指	的	一个	男人	常设

[ə'pɒn][wæks] ,

upon	**Wax**	**,**
之上	蜡	,

我发现，当一个人站在蜡上，用手指发射易燃物质时，

[ðæt] - ['pɛrɪˌbəs][ðə; ði] [sək'ses] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒnstənt] ,

that	**cæteris**	**paribus**	**the**	**Success**	**is**	**more**	**constant**	**,**
那	-	不变	这	成功	是	更多的	持续的	,

在其他条件不变的情况下，成功更加稳定，

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [θred] ([ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn]

if	**the**	**Man**	**instead**	**of**	**holding**	**the**	**Thread**	**(**	**the**	**Use**	**of**	**which**	**I**	**communicated**	**in**
如果	这	男人	反而	的	保持	这	线	(	这	使用	的	哪个	我	沟通	在

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['peɪpə(r)]) [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

a	**former**	**Paper**	**)**	**in**	**his**	**Hand**	**,**
一个	以前的	纸	)	在	他的	手	,

如果这个人手里没有拿着线（我在之前的论文中已经阐述过线的用途），

[ðə; ði] [θred] [ɪz] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [rɒd] [held][ɪn][wʌn][hænd] ,

the	**Thread**	**is**	**suspended**	**at**	**the**	**End**	**of**	**an**	**Iron**	**Rod**	**held**	**in**	**one**	**Hand**	**,**
这	线	是	暂停	在	这	结尾	的	一个	铁	杆	握住	在	一	手	,

一根线悬挂在铁杆的一端，铁杆由一只手握住。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**he**	**touches**	**the**	**Spirit**	**with**	**one**	**of**	**the**	**Fingers**	**of**	**the**	**other**	**.**
和	他	触摸	这	精神	和	一	的	这	手指	的	这	其他	.

他用其中一个手指触碰了圣灵。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,

If	**a**	**Man**	**,**
如果	一个	男人	,

如果一个男人，

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [keɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] [diːp] [pleɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,

standing	**upon**	**the**	**electrical**	**Cake**	**with**	**a**	**Dish**	**or**	**deep**	**Plate**	**of**	**Water**	**in**	**one**	**Hand**	**,**
常设	之上	这	电气	蛋糕	和	一个	盘子	或者	深的	盘子	的	水	在	一	手	,

一手拿着盛满水的盘子或深盘，站在电蛋糕上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [rɒd] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz] [meɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ;

and	the	Iron	Rod	with	the	Thread	in	the	other	,	is	made	electrical	;
和	这	铁	杆	和	这	线	在	这	其他	,	是	制成	电气	;

一根铁棒，另一根铁棒，中间穿有螺纹，就变成了电棒；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɒt] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['tʌtʃɪz] ['eni] [pɑːt]['aɪðə(r)][ɒv; əv] the23

and	a	Person	not	electrified	touches	any	Part	either	of	the23
和	一个	人	不是	带电	触摸	任何	部分	任何一个	的	the23

未带电的人触摸了23号装置的任何部分。

[pleɪt] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [kʌm] [aʊt] ['plentɪfəli] ,

Plate	or	Water	,	the	Flashes	of	Fire	come	out	plentifully	,
盘子	或者	水	,	这	闪光灯	的	火	来	出去	大量	,

无论是盘子还是水，都会迸发出大量的火焰。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ['veri] [nɪə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	wherever	you	bring	your	Finger	very	near	,	the	Water	rises	up	in	a	little
和	无论	你	带来	你的	手指	非常	靠近	,	这	水	上升	向上	在	一个	小的

[kəʊn] ,

Cone	,
锥体	,

当你手指靠近任何地方时，水都会形成一个小锥形上升。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [prə'djuːst] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ðəʊ]

from	the	Point	of	which	the	Fire	is	produced	,	and	your	Finger	,	though
从	这	观点	的	哪个	这	火	是	生产	,	和	你的	手指	,	尽管

[nɒt][ɪn]['æktʃuəl]['kɒntækt] ,

not	in	actual	Contact	,
不是	在	实际的	接触	,

从火焰产生的点，以及你的手指，虽然没有实际接触，

[ɪz] [meɪd] [wet] .

is	made	wet	.
是	制成	湿的	.

弄湿了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdz] [θruː] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['piːp(ə)l] .

The	same	Experiment	succeeds	through	three	or	more	People	.
这	相同的	实验	成功	通过	三	或者	更多的	人们	.

同样的实验通过三个人或更多人进行成功。

[ɪn]['faɪərɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] ,

In	firing	inflammable	Substances	,
在	射击	易燃	物质	,

在燃烧易燃物质时，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['flæʃɪz] ,

the	Person	who	holds	the	Spoon	in	his	Hand	to	receive	the	electrical	Flashes	,
这	人	WHO	持有	这	勺子	在	他的	手	到	收到	这	电气	闪光灯	,

手持勺子接收电光的人

[wen] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [brɔːt] [nɪə(r)] [ˌðeə'tuː] ,

when	the	Finger	of	the	electrified	Person	is	brought	near	thereto	,
什么时候	这	手指	的	这	带电	人	是	带来	靠近	到	,

当被电击者的手指靠近它时，

[nɒt]['əʊnli] [fiːlz] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

not	only	feels	a	tingling	in	his	Hand	,	but	even	a	slight	Pain	up	to	his
不是	仅有的	感觉	一个	刺痛感	在	他的	手	,	但	甚至	一个	轻微	疼痛	向上	到	他的

['elbəʊ] .

Elbow	.
弯头	.

他不仅感到手部刺痛，甚至肘部也感到轻微疼痛。

[ðɪs] [ɪz][məʊst][pə'septəb(ə)l][ɪn][draɪ] ['weðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

This	is	most	perceptible	in	dry	Weather	,	when	the	Electricity	is	very	powerful	.
这	是	最多	可感知的	在	干燥	天气	,	什么时候	这	电	是	非常	强大的	.

在干燥天气下，这种现象最为明显，因为此时电流非常强劲。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪərɪŋ] [ɪ'lektrɪks] [pə(r)][ˌes'i:] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜ:pəntaɪn] ,

There	is	a	considerable	Difficulty	in	firing	Electrics	per	se	,	such	as	Turpentine	,
那里	是	一个	大量	困难	在	射击	电气	每	塞	,	这样的	作为	松节油	,

点燃诸如松节油之类的电动工具本身就存在相当大的困难。

[ænd; ənd]['bɔ:lsəm][kə'pi:vi:] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [keɪs]

and	Balsam	Capivi	,	by	the	repulsive	Power	of	Electricity	;	because	in	this	Case
和	香脂	卡皮维	,	经过	这	丑恶	力量	的	电	;	因为	在	这	案件

[ði:z] ['sʌbstəns] [wɪl] not24

these	Substances	will	not24
这些	物质	将要	not24

而香脂（Balsam Capivi）则因电的排斥力而失效；因为在这种情况下，这些物质不会24

[pə'mɪt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðem; ðəm] ; ['ðeəfɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

permit	the	Electricity	to	pass	through	them	;	therefore	when	you	would	have
允许	这	电	到	经过	通过	他们	;	所以	什么时候	你	会	有

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:d] ,

this	Experiment	succeed	,
这	实验	成功	,

允许电流通过它们；因此，当你希望这个实验成功时，

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [ɪz][tu:; tə]['faɪə(r)][ðem; ðəm] ,

the	Finger	of	the	Person	,	who	is	to	fire	them	,
这	手指	的	这	人	,	WHO	是	到	火	他们	,

负责解雇他们的人的手指，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] ['sʌbstəns]

is	to	be	applied	as	near	to	the	Edge	as	possible	of	these	Substances
是	到	是	应用	作为	靠近	到	这	边缘	作为	可能的	的	这些	物质

[wen] [wɔrmd] [ɪn][ə; eɪ] [spu:n] ,

when	warm'd	in	a	Spoon	,
什么时候	温暖	在	一个	勺子	,

用勺子加热这些物质后，应尽可能将其涂抹在边缘附近。

[ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spu:n] ([fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['sʌbstəns] [wɪl] [i'mɪt] [nʌn]) [meɪ]

that	the	Flashes	from	the	Spoon	(	for	these	Substances	will	emit	none	)	may
那	这	闪光灯	从	这	勺子	(	为了	这些	物质	将要	发射	没有任何	)	可能

[snæp] ,

snap	,
折断	,

勺子发出的闪光（因为这些物质不会发出闪光）可能会突然消失。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [spred] [ðə; ði] ['θɪnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪə(r)][ðeə(r)] [e'flu:vɪə] .

where	they	are	spread	the	thinnest	,	and	then	fire	their	Effluvia	.
在哪里	他们	是	传播	这	最薄	,	和	然后	火	他们的	污水	.

在它们分布最稀疏的地方，它们会释放出废气。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [sɜ:rvz] [tu:; tə] [kən'fju:t] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ]

This	Experiment	,	as	well	as	several	others	,	serves	to	confute	that	Opinion	,	which
这	实验	,	作为	出色地	作为	一些	其他的	,	服务	到	驳斥	那	观点	,	哪个

[hæz; həz] [wɪð] ['meni] ,

has	prevail'd	with	many	,
有	最终获胜	和	许多	,

这项实验以及其他几项实验都驳斥了这种在许多人中盛行的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [fləʊts] [ˈəʊnli][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] .

that	the	Electricity	floats	only	upon	the	Surfaces	of	Bodies	.
那	这	电	浮标	仅有的	之上	这	表面	的	身体	.

电流只存在于物体表面。

[ɪf] [æn; ən][ɪˈlektrɪk(ə)l] [keɪk] [ɪz] - [ɪn][ˈwɔːtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌðeəˈbaɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈdʌktə(r)][ɒv; əv]

If	an	electrical	Cake	is	dipp'd	in	Water	,	it	is	thereby	made	a	Conductor	of
如果	一个	电气	蛋糕	是	-	在	水	,	它	是	从而	制成	一个	导体	的

[ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

Electricity	,
电	,

如果将一块电饼浸入水中，它就变成了导电体。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˈlektrɪk(ə)l][eˈfluːvɪə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] ,

the	Water	hanging	about	it	transmitting	the	electrical	Effluvia	in	such	a	manner	,
这	水	绞刑	关于	它	传输	这	电气	污水	在	这样的	一个	方式	,

周围悬浮的水以这种方式传递着电能。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ˌðeərˈɒn] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [ɪˈlektrɪfaɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

that	a	Person	standing	thereon	can	by	no	means	be	electrified	enough	to
那	一个	人	常设	其上	能	经过	不	方法	是	带电	足够的	到

[əˈtrækt] [ðə; ði] [liːf] [gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdɪstəns] ;

attract	the	leaf	Gold	at	the	smallest	Distance	;
吸引	这	叶子	金子	在	这	最小	距离	;

即使站在上面，人也绝不会带电到足以在最短距离内吸引金箔的程度；

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] same25

though	the	Person	standing	upon	the	same25
尽管	这	人	常设	之上	这	same25

虽然站在上面的人25

[keɪk] [wen] [draɪ] ,

Cake	when	dry	,
蛋糕	什么时候	干燥	,

蛋糕晾干后

[əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][faɪn] [θred] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm]

attracted	a	Piece	of	fine	Thread	hanging	at	the	Distance	of	two	Feet	from
吸引	一个	片	的	美好的	线	绞刑	在	这	距离	的	二	脚	从

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] .

his	Finger	.
他的	手指	.

他被一根距离手指两英尺远的细线吸引住了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈsʌbstəns] ,

We	must	here	observe	that	the	Cake	being	of	an	unctuous	Substance	,
我们	必须	这里	观察	那	这	蛋糕	存在	的	一个	油润的	物质	,

我们在此必须指出，蛋糕是由一种油腻的物质制成的，

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [laɪ] [ˈjuːnɪfɔːmli] [ˌðeərˈɒn] , [bʌt; bət][ədˈhɪə(r)][ɪn] [ˈseprət] ;

the	Water	will	no	where	lie	uniformly	thereon	,	but	adhere	in	separate	Moleculæ	;
这	水	将要	不	在哪里	说谎	均匀地	其上	,	但	粘着	在	分离	分子	;

水不会均匀地分布在上面，而是会附着在单独的分子上；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [dʒʌmps][frɒm; frəm][wʌn][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə]

so	that	in	this	Instance	the	Electricity	jumps	from	one	Particle	of	Water	to
所以	那	在	这	实例	这	电	跳跃	从	一	粒子	的	水	到

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

因此，在这种情况下，电流会从一个水分子跳到另一个水分子。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
till the Whole is dissipated .
直到 这 所有的 是 消散 .

直到整体消散。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θredz] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [aɪ][rʌb][ðə; ði][tjuːb] , [aɪ][kæn; kən]
From the Appearance of the Threads amongst which I rub the Tube , I can
从 这 外貌 的 这 线程 在 哪个 我 擦 这 管子 , 我 能
['friːkwəntli] [dʒʌdʒ] ,
frequently judge ,
频繁地 法官 ,

通过摩擦管身时产生的线头的外观，我通常可以判断出：

[ðəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [fiːt] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ˌaɪ 'tiː]
though the Spirit may be many Feet distant from them , whether or no it
尽管 这 精神 可能 是 许多 脚 遥远 从 他们 , 无论 或者 不 它
[wɪl] ['faɪə(r)] ;
will fire ;
将要 火 ;

即使圣灵与他们相距甚远，也不管它是否会发出火焰；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wæks][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'nʌf]
because when the Persons standing upon the Wax are made electrical enough
因为 什么时候 这 人 常设 之上 这 蜡 是 制成 电气 足够的
[tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
to fire the Spirit ,
到 火 这 精神 ,

因为当站在蜡上的人被赋予足够的电能来激发圣灵时，

[ðə; ði] [θredz] [rɪ'pel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [pɑːts] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
the Threads repel each other at their lower Parts , where they are not confin'd ,
这 线程 击退 每个 其他 在 他们的 降低 部分 , 在哪里 他们 是 不是 受限 ,

这些丝线在下部不受束缚的地方相互排斥。

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θredz]
to a considerable Distance , and this Distance is in Proportion as the Threads
到 一个 大量 距离 , 和 这 距离 是 在 部分 作为 这 线程
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] . -
are made electrical . 26
是 制成 电气 . -

延伸到相当远的距离，并且该距离与电线带电的程度成正比。26

[ɪf] [tuː] [p'ɜːsənz] [stænd][ə'pɒn][ɪ'lektrɪk(ə)l] [keɪks] [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɑːrdz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ]
If two Persons stand upon electrical Cakes at about a Yard's Distance from each
如果 二 人 站立 之上 电气 蛋糕 在 关于 一个 院子的 距离 从 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

如果两个人相距大约一码站在电热蛋糕上，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] ,
one of which Persons , for the Sake of Distinction , we will call A ,
一 的 哪个 人 , 为了 这 清酒 的 区别 , 我们 将要 称呼 一个 ,

其中一人，为了区分，我们将称其为A，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][biː] : [ɪf] [ə; eɪ] [wen] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['tʌtʃɪz] [biː] ,
the other B : If A when electrified touches B ,
这 其他 B : 如果 一个 什么时候 带电 触摸 B ,

另一个B：如果A通电后接触到B，

[ə; eɪ]['luːzɪz]['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət] [ðæt] [tʌtʃ] ['əʊnli] ,

A	loses	almost	all	his	Electricity	at	that	Touch	only	,
一个	失败	几乎	全部	他的	电	在	那	触碰	仅有的	,

A 仅仅被触碰一下就会失去几乎所有的电力，

[wɪtʃ] [ɪz] [rəsiːvd] [baɪ][biː][ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [keɪk] ;

which	is	receiv'd	by	B	and	stopp'd	by	the	electrical	Cake	;
哪个	是	已收到	经过	B	和	停止	经过	这	电气	蛋糕	;

被 B 接收，并被电子蛋糕停止；

[ɪf] [ə; eɪ][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]

if	A	is	immediately	electrified	again	to	the	same	Degree	as	before	and
如果	一个	是	立即地	带电	再次	到	这	相同的	程度	作为	前	和

['tʌtʃɪz] [biː] ,

touches	B	,
触摸	B	,

如果A立即再次带电至与之前相同的程度，并接触B，

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɪz] [les] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['snæpɪŋ] , [ə'pɒn] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ,

the	Snapping	is	less	upon	the	Touch	;	and	this	Snapping	,	upon	electrifying	A	,
这	咔嗒声	是	较少的	之上	这	触碰	;	和	这	咔嗒声	,	之上	令人振奋	一个	,

触碰时弹响声较小；而这种弹响声，在通电A时，

[grəuz] [les] [ænd; ənd] [les] , [tɪl] [biː] ['biːɪŋ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðəʊ] [rəsiːvd] [æt; ət]

grows	less	and	less	,	till	B	being	impregnated	with	Electricity	,	though	receiv'd	at
生长	较少的	和	较少的	,	直到	B	存在	受精	和	电	,	尽管	已收到	在

['ɪntərvlz] ,

Intervals	,
间隔	,

增长越来越少，直到 B 被电力浸透，尽管是间歇性地接收电力，

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

the	Snapping	will	no	longer	be	sensible	.
这	咔嗒声	将要	不	更长	是	明智的	.

弹指操作将不再明智。

[ðæt] [glɑːs] [wɪl] [rɪ'pel] [ænd; ənd] [nɒt] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv] [glɑːs] , [hæz; həz] [biːn]

That	Glass	will	repel	and	not	conduct	the	Electricity	of	Glass	,	has	been
那	玻璃	将要	击退	和	不是	执行	这	电	的	玻璃	,	有	到过

[baɪ]['ʌðə(r)z] ,

mention'd	by	others	,
提到	经过	其他的	,

其他人也提到过，玻璃会排斥电流而不导电。

[huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

who	have	treated	of	this	Subject	;
WHO	有	治疗	的	这	主题	;

曾研究过这个主题的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ə; eɪ]

but	the	Experiments	to	determine	this	Matter	must	be	conducted	with	a
但	这	实验	到	决定	这	事情	必须	是	实施	和	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ;

great	deal	of	Caution	;
伟大的	交易	的	警告	;

但是，为确定此事而进行的实验必须非常谨慎；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [glɑːs] [tjuːb] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [biː; bi][æz; əz] [wɔːm]

for	unless	the	glass	Tube	,	intended	to	conduct	the	Electricity	,	be	as	warm
为了	除非	这	玻璃	管子	,	故意的	到	执行	这	电	,	是	作为	温暖的

as27

as27

as27

除非用于导电的玻璃管温度达到27度。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ən'les] [ɪn] ['veri] [draɪ]['pleɪsɪz]

the	external	Air	,	it	will	seem	to	prove	the	contrary	,	unless	in	very	dry	Places
这	外部的	空气	,	它	将要	似乎	到	证明	这	相反	,	除非	在	非常	干燥	地点

[ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .

and	Seasons	.
和	季节	.

除非在非常干燥的地方和季节，否则外部空气似乎会证明情况恰恰相反。

[ðʌs] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] , [ðəʊ] [draɪ] ,

Thus	,	I	sometimes	have	brought	a	cold	,	though	dry	,
因此	,	我	有时	有	带来	一个	寒冷的	,	尽管	干燥	,

因此，我有时会带来感冒，尽管是干燥的。

[glɑːs] [tjuːb] [nɪə(r)] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Glass	Tube	near	three	Feet	long	into	a	Room	,	where	there	has	been	a	Number
玻璃	管子	靠近	三	脚	长的	进入	一个	房间	,	在哪里	那里	有	到过	一个	数字

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;

of	People	;
的	人们	;

一根长约三英尺的玻璃管伸入一个房间，房间里曾有不少人；

[wen] [ə'pɒn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] [ə'pɒn] [sɪlk] [laɪnz] ,

when	upon	placing	the	Tube	upon	Silk	Lines	,
什么时候	之上	放置	这	管子	之上	丝绸	线条	,

将管子放在丝线上时，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm] [liːf] ['sɪlvə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [kɑːd] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

and	laying	some	Leaf	Silver	upon	a	Card	at	one	End	and	rubbing	another
和	躺下	一些	叶子	银	之上	一个	卡片	在	一	结尾	和	擦	其他

[glɑːs] [tjuːb] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Glass	Tube	at	the	other	,
玻璃	管子	在	这	其他	,

将一些银箔放在卡片的一端，然后用另一根玻璃管摩擦另一端，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][hæz; həz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [biːn] [θrəʊn] [ɒf] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

the	Silver	has	,	contrary	to	Expectation	,	been	thrown	off	as	readily	as
这	银	有	,	相反	到	期待	,	到过	抛掷	离开	作为	容易	作为

[frɒm; frəm][æn; ən]['aɪən] [rɒd] .

from	an	Iron	Rod	.
从	一个	铁	杆	.

与预期相反，银子像从铁棒上脱落一样轻易地被甩了下来。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz] - [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ðen] - ,

At	first	I	was	surpriz'd	at	this	Appearance	,	but	then	conjectur'd	,
在	第一的	我	曾是	-	在	这	外貌	,	但	然后	-	,

起初我对这种出现感到惊讶，但随后我进行了推测。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] , [kən'densɪŋ] [ðə; ði]

that	it	must	arise	from	the	Coldness	of	the	Glass	,	condensing	the
那	它	必须	出现	从	这	寒冷	的	这	玻璃	,	冷凝	这

['fləʊtɪŋ] ['veɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

floating	Vapour	of	the	Room	;
漂浮的	汽	的	这	房间	;

它必定是由于玻璃的寒冷凝结了房间里漂浮的水汽而产生的；

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðen] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] , [aɪ] [wɔrmd] [ðə; ði] [tjuːb] [sə'fɪʃntli] ,

in	Order	then	to	obviate	this	,	I	warm'd	the	Tube	sufficiently	,
在	命令	然后	到	避免	这	,	我	温暖	这	管子	足够	,

为了避免这种情况，我将灯管充分预热。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'djuːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

and	this	Effect	was	no	longer	produced	,	but	the	Silver	lay	perfectly	still	.
和	这	影响	曾是	不	更长	生产	,	但	这	银	躺	完美	仍然	.

这种效果不再产生，但银器却纹丝不动。

[ɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['faɪnli] [spʌn] [glɑːs] [kʌt][tuː; tə][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

If	a	Number	of	Pieces	of	finely	spun	Glass	cut	to	about	an	Inch	in	Length
如果	一个	数字	的	件	的	精细地	旋转	玻璃	切	到	关于	一个	英寸	在	长度

,

,

,

如果将若干块精细旋压的玻璃切割成大约一英寸长的小块，

['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [faɪn] ['waɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɒt] ['met(ə)l] you28

little	bits	of	fine	Wire	of	the	same	Length	of	what	Metal	you28
小的	比特	的	美好的	金属丝	的	这	相同的	长度	的	什么	金属	you28

28 根长度相同的细金属丝

[pliːz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [kɔːk] [bɔːlz] , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][pʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] [iːtʃ] [baɪ] [ðəm'selvz]

please	,	and	small	Cork	Balls	,	are	either	put	all	together	,	or	each	by	themselves
请	,	和	小的	软木	球	,	是	任何一个	放	全部	一起	,	或者	每个	经过	他们自己

,

,

,

请注意，小软木球可以放在一起，也可以单独放置。

['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ]['pjuːtə(r)] [pleɪt] , [ɔː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - ['met(ə)l] ,

into	a	dry	pewter	Plate	,	or	upon	a	Piece	of	polish'd	Metal	,
进入	一个	干燥	锡	盘子	,	或者	之上	一个	片	的	-	金属	,

刻在干燥的锡盘上，或刻在抛光的金属片上。

[ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ə'pɪərəns] .

they	make	in	the	following	Manner	a	very	odd	and	surprizing	Appearance	.
他们	制作	在	这	下列的	方式	一个	非常	奇怪的	和	令人惊讶	外貌	.

它们以如下方式呈现出一种非常奇特和令人惊讶的外观。

[let] [ə; eɪ][mæn] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ɪ'lektrɪk(ə)l] [keɪks] ,

Let	a	Man	,	standing	upon	electrical	Cakes	,
让	一个	男人	,	常设	之上	电气	蛋糕	,

让一个人，站在电蛋糕上，

[həʊld] [ðɪs] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs] , ['waɪə(r)] , & [siː] . [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm]

hold	this	Plate	in	his	Hand	with	the	bits	of	Glass	,	Wire	,	&	c	.	detached	from
抓住	这	盘子	在	他的	手	和	这	比特	的	玻璃	,	金属丝	,	&	c	.	分离的	从

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

他手里拿着这个盘子，盘子上的玻璃碎片、金属丝等等都已彼此分离。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'viːniəntli] [meɪ] [biː; bi] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,

as	much	as	conveniently	may	be	;	when	he	is	electrified	,
作为	很多	作为	方便	可能	是	;	什么时候	他	是	带电	,

只要方便就行；当他触电时，

[let] [hɪm] [kɔːz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] ,

let	him	cause	a	Person	standing	upon	the	Ground	to	bring	another	Plate	,
让	他	原因	一个	人	常设	之上	这	地面	到	带来	其他	盘子	,

让他吩咐站在地上的人再拿一个盘子来。

[hɪz; ɪz][hænd] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk] , [ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz]

his	Hand	,	or	any	other	Non	-	Electric	,	exactly	over	the	Plate	containing	these
他的	手	,	或者	任何	其他	非	-	电的	,	确切地	超过	这	盘子	包含	这些

['bɒdɪz] .

Bodies	.
身体	.

用他的手，或者任何其他非电动工具，正好放在盛放这些物体的盘子上。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd] , & [siː] . [ɪz][ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [let][hɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

When	his	Hand	,	&	c	.	is	about	eight	Inches	over	them	,	let	him	bring	it	down
什么时候	他的	手	,	&	c	.	是	关于	八	英寸	超过	他们	,	让	他	带来	它	向下

['dʒentli] :

gently	:
轻轻地	:

当他的手等物距离它们大约八英寸时，让他轻轻地把它放下来：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɪə(r)] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

As	it	comes	near	,	in	proportion	to	the	Strength	of	the	Electricity	,
作为	它	来	靠近	,	在	部分	到	这	力量	的	这	电	,

随着距离的增加，电流强度也随之增加。

[hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs] [fɜːst] [reɪz] [ðəm'selvz] ['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

he	will	observe	the	bits	of	Glass	first	raise	themselves	upright	;	and	then	,
他	将要	观察	这	比特	的	玻璃	第一的	增加	他们自己	直立	;	和	然后	,

他会观察到玻璃碎片先是自行竖起；然后，

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][hænd]['nɪərə(r)] , [dɑːt] [də'rektli] [ʌp][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

if	he	brings	his	Hand	nearer	,	dart	directly	up	and	stick	to	it	without
如果	他	带来	他的	手	更近	,	镖	直接地	向上	和	戳	到	它	没有

['snæpɪŋ] .

snapping	.
啪啪	.

如果他把手伸近，就直接向上猛冲并紧紧抓住它，不要猛击。

[ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['waɪə(r)] will29

The	bits	of	Wire	will29
这	比特	的	金属丝	will29

电线碎片将29

[flaɪ][ʌp] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][hænd] , [snæp][ə'laʊd] ; [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]

fly	up	likewise	,	and	as	they	come	near	the	Hand	,	snap	aloud	;	you	feel	a
飞	向上	同样地	,	和	作为	他们	来	靠近	这	手	,	折断	大声	;	你	感觉	一个

[smɑːt] [strəʊk] ,

smart	Stroke	,
聪明的	中风	,

它们也同样向上飞去，当它们靠近手时，大声打响指；你会感到一阵强烈的击打，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hænd][æt; ət] ['evri] [strəʊk] ;

and	see	the	Fire	arising	from	them	to	the	Hand	at	every	Stroke	;
和	看	这	火	产生	从	他们	到	这	手	在	每一个	中风	;

每次挥动，都能看到火焰从它们身上升腾到手中；

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] , [fɔːls] [daʊn] [ə'gen]

each	of	these	,	as	soon	as	they	have	discharged	their	Fire	,	falls	down	again
每个	的	这些	,	作为	很快	作为	他们	有	出院	他们的	火	,	瀑布	向下	再次

[ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] .

upon	the	Plate	.
之上	这	盘子	.

它们每一个在释放完火焰后，都会再次落回盘子上。

[ðə; ði] [kɔːk] [bɔːlz] ['ɔːlsəʊ][flai][ʌp] , [ænd; ənd] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [bʌt; bət][fɔːl] [ə'gen] [də'rektli] .

The	Cork	Balls	also	fly	up	,	and	strike	your	Hand	,	but	fall	again	directly	.
这	软木	球	还	飞	向上	,	和	罢工	你的	手	,	但	落下	再次	直接地	.

软木球也会飞起来，击中你的手，但随后又会直接落下。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

You	have	a	constant	Succession	of	these	Appearances	as	long	as	you
你	有	一个	持续的	演替	的	这些	外貌	作为	长的	作为	你

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪfaɪ] [ðə; ði][mæn] ,

continue	to	electrify	the	Man	,
继续	到	通电	这	男人	,

只要你继续让那个人兴奋起来，你就会不断看到这样的景象。

[ɪn] [huːz] [hænd][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][held] ;

in	whose	Hand	the	Plate	is	held	;
在	谁	手	这	盘子	是	握住	;

谁手中拿着盘子?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['eni] [pɑːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] [pleɪt] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

but	if	you	touch	any	part	either	of	the	Man	or	Plate	,	the	Pieces	of	Glass	,
但	如果	你	触碰	任何	部分	任何一个	的	这	男人	或者	盘子	,	这	件	的	玻璃	,

但如果你触摸人像或盘子的任何部分，或者触摸玻璃碎片，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)][endz] , [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [daʊn] .

which	before	were	upon	their	Ends	,	immediately	fall	down	.
哪个	前	是	之上	他们的	结束	,	立即地	落下	向下	.

先前处于末端的物体，立即倒塌。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['laʊðər] [brɔːt] [sʌm; səm] ['blædəz] [wɪð]

Some	few	Years	ago	,	Sir	James	Lowther	brought	some	Bladders	fill'd	with
一些	很少	年	前	,	先生	詹姆斯	洛瑟	带来	一些	膀胱	已填充	和

[ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)] ,

inflammable	Air	,
易燃	空气	,

几年前，詹姆斯·洛瑟爵士带来了一些装满易燃气体的气囊。

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊl] - [maɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

collected	from	his	Coal	-	mines	,	to	the	Royal	Society	.
集	从	他的	煤炭	-	矿井	,	到	这	皇家	社会	.

他将从煤矿收集的资金捐赠给了皇家学会。

[ðɪs] [eə(r)] - [ə'pɒn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ['biːɪŋ] [brɔːt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

This	Air	flam'd	upon	a	lighted	Candle	being	brought	near	it	.
这	空气	-	之上	一个	照明	蜡烛	存在	带来	靠近	它	.

当点燃的蜡烛靠近它时，空气会燃烧起来。

[ðɪs] [ɪnˌflæmə'bɪlətɪ] [hæz; həz] - ['meni] ['terəb(ə)l]['æksɪdənts] .

This	Inflammability	has	occasion'd	many	terrible	Accidents	.
这	可燃性	有	-	许多	糟糕的	事故	.

这种易燃性已经造成了许多可怕的事故。

['mɪstə(r)] . [mɔːd] , [ə; eɪ] worthy30

Mr	.	Maud	,	a	worthy30
先生	.	莫德	,	一个	worthy30

莫德先生，一位值得尊敬的30

['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Member	of	this	Society	,	made	at	that	Time	by	Art	,	and	shew'd	the	Society	,
成员	的	这	社会	,	制成	在	那	时间	经过	艺术	,	和	展示	这	社会	,

该协会成员，由当时的艺术创作而成，并向协会展示了.....

[eə(r)][ɪg'zæktli][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətɪ] .

Air	exactly	of	the	same	Quality	.
空气	确切地	的	这	相同的	质量	.

空气质量完全相同。

[aɪ][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kɪnd(ə)ld][baɪ][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['flæʃɪz] .

I	was	desirous	of	knowing	if	this	Air	would	be	kindled	by	electrical	Flashes	.
我	曾是	渴望	的	会心	如果	这	空气	会	是	点燃	经过	电气	闪光灯	.

我很想知道这种空气是否会被电光点燃。

[aɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [sʌtʃ] [eə(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['faɪlɪŋz] [ɒv; əv]['aɪən] ,

I	accordingly	made	such	Air	by	putting	an	Ounce	of	Filings	of	Iron	,
我	因此	制成	这样的	空气	经过	推杆	一个	盎司	的	文件	的	铁	,

于是，我往空气中加入一盎司铁屑，制成了这样的空气。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['vɪtrɪəl] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɒrəns]

an	Ounce	of	Oil	of	Vitriol	and	four	Ounces	of	Water	into	a	Florence
一个	盎司	的	油	的	矾	和	四	盎司	的	水	进入	一个	佛罗伦萨

[flɑːsk] ;

Flask	;
烧瓶	;

将一盎司硫酸和四盎司水倒入佛罗伦萨烧瓶中；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [in'sjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ðiːz]

upon	which	an	Ebullition	ensued	,	and	the	Air	,	which	arose	from	these
之上	哪个	一个	沸腾	随后	,	和	这	空气	,	哪个	出现	从	这些

[mə'tɪərɪəlz] ,

Materials	,
材料	,

随后发生沸腾，并从这些物质中产生的空气，

[nɒt]['əʊnli] [θriː] ['blædəz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]

not	only	fill'd	three	Bladders	,	but	also	,	upon	the	Application	of	the	Finger	of
不是	仅有的	已填充	三	膀胱	,	但	还	,	之上	这	应用	的	这	手指	的

[æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

an	Electrified	Person	,
一个	带电	人	,

不仅灌满了三个膀胱，而且，在被电击的人用手指按压后，

[tʊk] [fleɪm] [ænd; ənd] [bɜːnt] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk]

took	Flame	and	burnt	near	the	Top	and	out	of	the	Neck	of	the	Flask
采取	火焰	和	烧焦的	靠近	这	顶部	和	出去	的	这	脖子	的	这	烧瓶

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

a	considerable	Time	.
一个	大量	时间	.

火焰从烧瓶顶部和瓶颈处燃烧了相当长一段时间。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz]['ɔːlməʊst][aʊt] , [ʃeɪk] [ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ri'vaiv] .

When	the	Flame	is	almost	out	,	shake	the	Flask	and	the	Flame	revives	.
什么时候	这	火焰	是	几乎	出去	,	摇	这	烧瓶	和	这	火焰	复苏	.

当火焰即将熄灭时，摇晃烧瓶，火焰就会重新燃起。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [dip] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

You	must	with	your	Finger	dipped	in	Water	,
你	必须	和	你的	手指	浸入	在	水	,

你必须将手指蘸上水，

['mɔɪsn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [wɪ'ðɪn] ,

moisten	the	Mouth	of	the	Flask	as	fast	as	it	is	dried	by	the	Heat	within	,
濡	这	嘴	的	这	烧瓶	作为	快速地	作为	它	是	干燥	经过	这	热	之内	,

趁瓶口被瓶内热力蒸发变干时，尽快润湿瓶口。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪl] [nɒt][ˈfaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] : [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][flɑːsk] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] per31

or	the	Electricity	will	not	fire	it	:	Because	the	Flask	being	an	Electric	per31
或者	这	电	将要	不是	火	它	:	因为	这	烧瓶	存在	一个	电的	per31

否则电力将无法点燃它：因为烧瓶是电的 per31

[ˌesˈiː] [wɪl] [nɒt][snæp][æt; ət][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,

se	will	not	snap	at	the	Application	of	the	Finger	,
塞	将要	不是	折断	在	这	应用	的	这	手指	,

它不会在手指按压时发出啪啪声，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ['biːɪŋ] [fɜːst] [meɪd] [nɒn] - [ɪˈlektrɪk] [baɪ] ['wetɪŋ] .

without	the	Glass	being	first	made	non	-	electric	by	wetting	.
没有	这	玻璃	存在	第一的	制成	非	-	电的	经过	润湿	.

无需先将玻璃润湿使其失去导电性。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ,

It	has	sometimes	happen'd	,
它	有	有时	发生了	,

这种情况有时会发生。

[ɪf] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈflæməb(ə)l] [eə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi]

if	the	Finger	has	been	applied	before	the	inflammable	Air	has	found	a	ready
如果	这	手指	有	到过	应用	前	这	易燃	空气	有	成立	一个	准备好

['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk] ,

Exit	from	the	Mouth	of	the	Flask	,
出口	从	这	嘴	的	这	烧瓶	,

如果手指在易燃空气从烧瓶口逸出之前就已按压到烧瓶口，

[ðæt] [ðə; ði] [flæʃ] [hæz; həz] [ðə; ði][flɑːsk] ,

that	the	Flash	has	fill'd	the	Flask	,
那	这	闪光	有	已填充	这	烧瓶	,

闪电侠已经把烧瓶装满了，

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪst(ə)l] ,

and	gone	off	with	an	Explosion	equal	to	the	firing	of	a	large	Pistol	,
和	已消失	离开	和	一个	爆炸	平等的	到	这	射击	的	一个	大的	手枪	,

爆炸产生的威力相当于一把大口径手枪的射击。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɜːst] [ðə; ði][flɑːsk] .

and	sometimes	indeed	it	has	burst	the	Flask	.
和	有时	的确	它	有	爆裂	这	烧瓶	.

有时它确实会使烧瓶破裂。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɪz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [siː] [sɔːlt] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] ;

The	same	Effect	is	produced	from	the	Spirit	of	Sea	Salt	,	as	from	Oil	of	Vitriol	;
这	相同的	影响	是	生产	从	这	精神	的	海	盐	,	作为	从	油	的	矾	;

海盐之灵与硫酸之油产生相同的效果；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['æsɪd][ɒv; əv] [siː] [sɔːlt][ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] ,

but	as	the	Acid	of	Sea	Salt	is	much	lighter	than	that	of	Vitriol	,
但	作为	这	酸	的	海	盐	是	很多	打火机	比	那	的	矾	,

但是，由于海盐的酸性比硫酸弱得多，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] .

there	is	no	Necessity	to	add	the	Water	in	this	Experiment	.
那里	是	不	必要性	到	添加	这	水	在	这	实验	.

本实验中无需加水。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kemɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
Those **who** **are** **not** **much** **acquainted** **with** **Chemical** **Philosophy** **,** **may** **think** **it** **very**
那些 WHO 是 不是 很多 熟人 和 化学 哲学 , 可能 思考 它 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
extraordinary **,**
非凡的 ,

对化学哲学不太了解的人可能会觉得这非常奇特。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [bəuθ] [kən'dʒʌŋktli] [ænd; ənd]
that **from** **a** **Mixture** **of** **cold** **Substances** **,** **which** **both** **conjunctly** **and**
那 从 一个 混合物 的 寒冷的 物质 , 哪个 两个都 共同地 和
['seprətli] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ,
separately **are** **uninflammable** **,**
分别地 是 不易燃 ,

由几种冷性物质混合而成，这些物质无论单独存在还是混合存在均不易燃。

[ðɪs] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l] ['veɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'djuːst] .
this **very** **inflammable** **Vapour** **should** **be** **produced** **.**
这 非常 易燃 汽 应该 是 生产 .

应该产生这种极易燃的蒸汽。

[ɪn] order32
In **order32**
在 order32

在第32号订单中

[tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'prɒpə(r)] [tuː; tə] ['premɪs] ,
to **solve** **this** **,** **it** **may** **not** **be** **improper** **to** **premise** **,**
到 解决 这 , 它 可能 不是 是 不当 到 前提 ,

为了解决这个问题，或许可以这样假设：

[ðæt] ['aɪən] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [pɑːt] .
that **Iron** **is** **compounded** **of** **a** **Metallic** **as** **well** **as** **a** **sulphurous** **Part** **.**
那 铁 是 复合 的 一个 金属 作为 出色地 作为 一个 硫磺 部分 .

铁是由金属部分和硫部分组成的化合物。

[ðɪs] ['sʌlfə(r)] [ɪz] [səʊ] [fɪkst] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] [red] [hɒt] ,
This **Sulphur** **is** **so** **fix'd** **,** **that** **,** **after** **heating** **the** **Iron** **red** **hot** **,**
这 硫 是 所以 已修复 , 那 , 后 加热 这 铁 红色的 热的 ,

这种硫磺非常稳定，以至于在将铁加热至通红后，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]
and **even** **melting** **it** **ever** **so** **often** **,** **the** **Sulphur** **will** **not** **be** **disengaged**
和 甚至 融化 它 曾经 所以 经常 , 这 硫 将要 不是 是 脱离
[ˌðeə'frɒm] :
therefrom **:**
由此 :

即使反复熔化，硫磺也不会从中分离出来：

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪtri'ɒlɪk] ['æsɪd] ,
But **upon** **the** **Mixture** **of** **the** **Vitriolic** **Acid** **,**
但 之上 这 混合物 的 这 尖酸刻薄 酸 ,

但是，在硫酸混合物中，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌebə'lɪʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [prə'djuːst] , [ðə; ði]
and **by** **the** **Heat** **and** **Ebullition** **which** **are** **almost** **instantly** **produced** **,** **the**
和 经过 这 热 和 沸腾 哪个 是 几乎 即刻 生产 , 这
[mə'tælɪk] [pɑːt] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] ,
Metallic **Part** **is** **dissolved** **,**
金属 部分 是 溶解 ,

金属部分在几乎瞬间产生的热量和沸腾作用下溶解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , ['bi:ɪŋ]

and	the	Sulphur	,	which	before	was	intimately	connected	therewith	,	being
和	这	硫	,	哪个	前	曾是	亲密	连接	由此	,	存在

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [bɪ'kʌmz] ['vɒlətaɪl] .

disengaged	,	becomes	volatile	.
脱离	,	变成	易挥发的	.

而之前与它紧密相连的硫磺，由于脱离了连接，变得易挥发。

[ðɪs] [hi:t] [ænd; ənd] [ˌebə'lɪʃən] [kən'tɪnju:z] - [tɪl] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɒlɪk]['æsɪd][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð]

This	Heat	and	Ebullition	continues	-	till	the	Vitriolic	Acid	is	perfectly	saturated	with
这	热	和	沸腾	继续	-	直到	这	尖酸刻薄	酸	是	完美	饱和	和

[ðə; ði][mə'tælɪk] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ,

the	Metallic	Part	of	the	Iron	,
这	金属	部分	的	这	铁	,

这种高温沸腾现象持续进行，直到硫酸完全被铁的金属部分饱和为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)][wʌns]['faɪəd][kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [fleɪm] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌsætʃə'reɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fektɪd] ,

and	the	Vapour	once	fired	continues	to	flame	,	until	this	Saturation	being	effected	,
和	这	汽	一次	被解雇	继续	到	火焰	,	直到	这	饱和	存在	受影响	,

蒸汽一旦点燃，就会持续燃烧，直到达到饱和状态。

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [flaɪz] [ɒf] .

no	more	of	the	Sulphur	flies	off	.
不	更多的	的	这	硫	苍蝇	离开	.

硫磺不再飞走了。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ] [kən'sɪdərəbli] ['pɜ:fɪktli] [draɪ][eə(r)] [kən'dju:s] [tu:; tə][ðə; ði]

I	have	heretofore	mentioned	,	how	considerably	perfectly	dry	Air	conduces	to	the
我	有	此前	提及	,	如何	相当	完美	干燥	空气	促进	到	这

[sək'ses] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ; -

Success	of	these	Experiments	;	33
成功	的	这些	实验	;	-

我之前已经提到过，干燥的空气对于这些实验的成功是多么重要；33

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['leɪtli] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,

but	we	have	been	lately	informed	by	an	Extract	of	a	Letter	,
但	我们	有	到过	最近	知情的	经过	一个	提炼	的	一个	信	,

但我们最近从一封信的摘录中得知，

[ðæt] ['æbeɪ]['noʊlɪt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn][wet] ['weðə(r)] ,

that	Abbé	Nolet	was	of	Opinion	,	that	they	would	succeed	in	wet	Weather	,
那	阿贝	诺莱特	曾是	的	观点	,	那	他们	会	成功	在	湿的	天气	,

诺莱神父认为，即使在潮湿的天气里，他们也能取得成功。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [tju:bz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] , [tɪndʒd] [blu:] [wɪð] ['zæfə(r)] .

provided	the	Tubes	were	made	of	Glass	,	tinged	blue	with	Zaffer	.
假如	这	管子	是	制成	的	玻璃	,	带点色调	蓝色的	和	扎弗	.

前提是这些管子是由玻璃制成的，并且用Zaffer染成了蓝色。

[aɪ][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [tju:bz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['kændɪd]

I	have	procured	Tubes	of	this	Sort	,	but	,	after	giving	them	many	candid
我	有	采购	管子	的	这	种类	,	但	,	后	给予	他们	许多	坦率

['traɪəlz] ,

Trials	,
试验	,

我采购了一些这类试管，但是经过多次认真试用后，

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['i:kwəl][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

I	cannot	think	them	equal	to	their	Recommendation	.
我	不能	思考	他们	平等的	到	他们的	推荐	.

我无法相信他们能达到推荐标准。

[ai][fɜːst] [traɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][draɪ] [deɪ] ,

I	first	tried	one	of	them	in	a	smart	Shower	of	Rain	after	a	dry	Day	,
我	第一的	尝试	一	的	他们	在	一个	聪明的	淋浴	的	雨	后	一个	干燥	天	,

我第一次尝试其中一款产品是在干燥的一天后，一场智能淋浴中。

[wen] [ðə; ði] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]['faɪəd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə'baʊt][fɔː(r)]

when	the	Drops	were	large	,	and	the	Spirit	fired	three	Times	in	about	four
什么时候	这	滴	是	大的	,	和	这	精神	被解雇	三	《时代周刊》	在	关于	四

['mɪnɪts] ;

Minutes	;
分钟	;

当水滴很大时，圣灵在大约四分钟内喷射了三次；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [sək'siːdɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ;

the	same	Effect	succeeded	,	under	the	same	Circumstances	,	from	the	white	one	;
这	相同的	影响	成功了	,	在下面	这	相同的	情况	,	从	这	白色的	一	;

在相同情况下，白色样品也产生了相同的效果；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ['reɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wet] ,

but	after	three	or	four	Hours	raining	,	when	the	Air	was	perfectly	wet	,
但	后	三	或者	四	小时	下雨	,	什么时候	这	空气	曾是	完美	湿的	,

但下了三四个小时的雨后，空气变得非常潮湿，

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] .

I	never	could	make	it	succeed	.
我	绝不	可以	制作	它	成功	.

我始终没能成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)]

And	to	illustrate	this	Matter	further	,	I	have	been	able	when	the	Weather
和	到	阐明	这	事情	更远	,	我	有	到过	有能力的	什么时候	这	天气

[hæz; həz] [biːn] ['veri] [draɪ] ,

has	been	very	dry	,
有	到过	非常	干燥	,

为了进一步说明这一点，我曾在天气非常干燥的时候，

[wɪð] [wʌns] ['rʌbɪŋ] [maɪ][hænd] [daʊn] [ðɪs] [bluː] [tjuːb] ,

with	once	rubbing	my	Hand	down	this	blue	Tube	,
和	一次	擦	我的	手	向下	这	蓝色的	管子	,

我用手轻轻摩擦了一下这根蓝色管子，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [rɒd] [sɪks] Feet34

and	applying	it	to	the	End	of	an	Iron	Rod	six	Feet34
和	申请	它	到	这	结尾	的	一个	铁	杆	六	Feet34

并将其应用于一根六英尺长的铁棒的末端。

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

长的，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [liːf] - ['sɪlvə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

to	throw	off	several	Pieces	of	Leaf	-	Silver	lying	upon	a	Card	at	the	other	End
到	扔	离开	一些	件	的	叶子	-	银	说谎	之上	一个	卡片	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɒd] ,

of	this	Rod	,
的	这	杆	,

将放在这根杆子另一端卡片上的几片银箔甩掉，

[ˌweər'æz] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn]['veri] [wet]
whereas **I** **never** **have** **been** **able** **to** **throw** **it** **off** **by** **any** **Means** **in** **very** **wet**
然而 我 绝不 有 到过 有能力的 到 扔 它 离开 经过 任何 方法 在 非常 湿的
['weðə(r)] .
Weather **.**
天气 .

然而，在非常潮湿的天气里，我却始终无法用任何方法摆脱它。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['faɪə(r)][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Besides **,** **I** **am** **of** **Opinion** **,** **that** **after** **the** **Electrical** **Fire** **is** **gone** **from** **the**
除了 , 我 是 的 观点 , 那 后 这 电气 火 是 已消失 从 这
[tjuːb] ,
Tube **,**
管子 ,

此外，我认为，在电线管内的电气火灾扑灭之后，

[ðə; ði] [tjuːb] [hæz; həz][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
the **Tube** **has** **no** **Share** **in** **the** **conducting** **of** **it** **;**
这 管子 有 不 分享 在 这 进行 的 它 ;

电视台不参与该节目的制作;

[maɪ] ['sentɪmənts] [ɒn] [ðæt] [hed] [ai][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['peɪpə(r)] :
my **Sentiments** **on** **that** **Head** **I** **laid** **before** **you** **in** **a** **former** **Paper** **:**
我的 情感 在 那 头 我 铺设 前 你 在 一个 以前的 纸 :

我之前在一份文件中向你们表达了我对那位首领的看法:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sɪlk] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wetɪd] , [ðeɪ] [dɪ'fjuːs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
For **if** **the** **Silk** **Lines** **are** **wetted** **,** **they** **diffuse** **all** **the** **Electricity** **,**
为了 如果 这 丝绸 线条 是 湿润 , 他们 扩散 全部 这 电 ,

因为如果丝线被弄湿，就会扩散所有的电流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] ['hæpən] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][wet] ,
and **the** **same** **Effects** **happen** **when** **the** **Air** **is** **wet** **,**
和 这 相同的 效果 发生 什么时候 这 空气 是 湿的 ,

当空气潮湿时，也会出现同样的效果。

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
be **your** **Glass** **of** **what** **Colour** **it** **will** **.**
是 你的 玻璃 的 什么 颜色 它 将要 .

看看你的杯子会是什么颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] ['zæfə(r)] ,
It **may** **not** **be** **improper** **here** **to** **observe** **,** **that** **Zaffer** **,**
它 可能 不是 是 不当 这里 到 观察 , 那 扎弗 ,

在此或许可以指出，扎弗尔

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [glɑːs] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [ɪ'næmələ(r)] ,
which **is** **used** **by** **the** **Glass** **-** **makers** **and** **Enamellers** **,**
哪个 是 用过的 经过 这 玻璃 - 制造商 和 珐琅师 ,

玻璃制造商和珐琅制造商都在使用这种材料。

[ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['kəʊbɔːlt][ɔː(r)] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'blaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
is **made** **of** **Cobalt** **or** **Mundick** **calcin'd** **after** **the** **subliming** **the** **Flowers** **.**
是 制成 的 钴 或者 蒙迪克 - 后 这 升华 这 花朵 .

由升华花朵后经煅烧的钴或蒙迪克制成。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['paʊdə(r)] ,
This **being** **reduced** **to** **a** **very** **fine** **Powder** **,**
这 存在 减少 到 一个 非常 美好的 粉末 ,

将其研磨成极细的粉末后，

[ænd; ənd][mɪkst] [wɪð] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ɪts] [əʊn] [weɪt] [ɒv; əv] ['faɪnli] ['paʊdəd] [flɪnts] ,

and	mixt	with	twice	or	thrice	its	own	Weight	of	finely	powdered	Flints	,
和	混合	和	两次	或者	三次	它是自己的		重量	的	精细地	粉末状	燧石	,

与自身重量两到三倍的细磨燧石粉混合，

[ɪz] - [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ɪn] ['bærəlz] , [ɪn] which35

is	moisten'd	with	Water	and	put	up	in	Barrels	,	in	which35
是	-	和	水	和	放	向上	在	桶	,	在	which35

用水润湿后装入桶中，其中35

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [mæs] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['zæfə(r)] .

it	soon	runs	into	a	hard	Mass	and	is	call'd	Zaffer	.
它	很快	跑步	进入	一个	难的	大量的	和	是	被称为	扎弗	.

它很快遇到一块坚硬的土块，被称为扎弗。

[ə; eɪ][draɪ] [spʌndʒ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] - [θred] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [spːd]

A	dry	Sponge	hanging	by	a	Pack	-	thread	at	the	End	of	an	electrified	Sword
一个	干燥	海绵	绞刑	经过	一个	盒	-	线	在	这	结尾	的	一个	带电	剑

,

,

,

一块干海绵用绳子挂在通电剑的末端。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [mæn] , [gɪvz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd]

or	from	the	Hand	of	an	electrified	Man	,	gives	no	Signs	of	being	made
或者	从	这	手	的	一个	带电	男人	,	给予	不	标志	的	存在	制成

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ;

electrical	;
电气	;

或者从带电的人手中取出，却没有显示出带电的迹象；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [ɪn]['wɔːtə(r)] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌtʃt] ,

if	it	is	well	soak'd	in	Water	,	wherever	it	is	touched	,
如果	它	是	出色地	-	在	水	,	无论	它	是	感动	,

如果它被水充分浸透，那么无论它接触到哪里，

[juː; jʊ][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [spɑːks] .

you	both	see	and	feel	the	electrical	Sparks	.
你	两个都	看	和	感觉	这	电气	火花	.

你们俩都能看到也能感觉到电火花。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Not	only	so	,	but	if	it	is	so	full	of	Water	,	that	it	falls	from	the
不是	仅有的	所以	,	但	如果	它	是	所以	满的	的	水	,	那	它	瀑布	从	这

[spʌndʒ] ,

Sponge	,
海绵	,

不仅如此，如果它吸满了水，以至于从海绵上掉下来，

[ðəʊz] [drɒps] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] , [rəsiːvd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [nɒt]['əʊnli] [flæʃ] [ænd; ənd][snæp]

those	Drops	in	a	dark	Room	,	receiv'd	upon	your	Hand	,	not	only	flash	and	snap
那些	滴	在	一个	黑暗的	房间	,	已收到	之上	你的	手	,	不是	仅有的	闪光	和	折断

,

,

,

在黑暗的房间里，那些落在你手上的水滴，不仅仅闪现和啪啪作响，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [peɪn] .

but	you	perceive	a	pricking	Pain	.
但	你	感知	一个	刺	疼痛	.

但你却感到一阵刺痛。

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ɔː(r)]['eni] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sʌbstəns] , ['veri] [nɪə(r)] ,

If	you	hold	your	Hand	,	or	any	non	-	electrical	Substances	,	very	near	,
如果	你	抓住	你的	手	,	或者	任何	非	-	电气	物质	,	非常	靠近	,

如果你把手或任何非电子物质放在非常靠近的地方，

[ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] ['drɒpɪŋ] [wen] [ðə; ðiː] [spʌndʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,

the	Water	which	had	ceased	dropping	when	the	Sponge	was	not	electrified	,
这	水	哪个	有	停止	下降	什么时候	这	海绵	曾是	不是	带电	,

当海绵未通电时，水滴停止了滴落。

[drɒps] [ə'gen] [ə'pɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][drɒps] [fɔːl][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː]

drops	again	upon	its	being	electrified	,	and	the	Drops	fall	in	Proportion	to	the
滴	再次	之上	它是	存在	带电	,	和	这	滴	落下	在	部分	到	这

[rəsiːvd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

receiv'd	Electricity	,
已收到	电	,

通电后水滴再次下降，下降的幅度与接收到的电量成正比。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiː] [spʌndʒ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] - [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

as	though	the	Sponge	were	gently	squeez'd	between	your	Fingers	.
作为	尽管	这	海绵	是	轻轻地	-	之间	你的	手指	.

就像用手指轻轻挤压海绵一样。

[aɪ][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] to36

I	was	desirous	to	know	if	I	was	able	to36
我	曾是	渴望	到	知道	如果	我	曾是	有能力的	to36

我很想知道我是否能够36

[ɪ'lektrɪfaɪ][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [spʌndʒ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ðə; ðiː]['spɪrɪt] ;

electrify	a	Drop	of	cold	Water	,	dropping	from	the	Sponge	,	enough	to	fire	the	Spirit	;
通电	一个	降低	的	寒冷的	水	,	下降	从	这	海绵	,	足够的	到	火	这	精神	;

让从海绵上滴落的一滴冷水带上电，足以点燃灵魂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致马丁·福克斯先生（主席）(Experiments and Observations Tending to)

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] ['traɪəlz] , [ai][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] ;
but 但 **after** 后 **many** 许多 **unsuccessful** 不成功 **Trials** 试验 **,** , **I** 我 **was** 曾是 **forced** 强制 **to** 到 **desist** 停止 **;** ;

但经过多次失败的尝试后，我被迫放弃了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] [nɒt]['əʊnli] [ku:ld] [ðə; ði]['spɪrɪt]
because 因为 **the** 这 **cold** 寒冷的 **Water** 水 **dropping** 下降 **from** 从 **the** 这 **Sponge** 海绵 **not** 不是 **only** 仅有的 **cool'd** 冷却 **the** 这 **Spirit** 精神
[tu:] [mʌtʃ] ,
too 也 **much** 很多 **,** ,

因为从海绵上滴落的冷水不仅使灵体冷却过度，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wi:k] ; ['laɪkwaɪz] ,
but 但 **also** 还 **render'd** 渲染 **it** 它 **too** 也 **weak** 虚弱的 **;** ; **likewise** 同样地 **,** ,

但同时也使其过于虚弱；同样地，

['evri] [drɒp] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] .
every 每一个 **Drop** 降低 **carried** 携带 **with** 和 **it** 它 **great** 伟大的 **Part** 部分 **of** 的 **the** 这 **Electricity** 电 **from** 从 **the** 这 **Sponge** 海绵 **.** .

每一滴水都携带了海绵中很大一部分的电量。

[ai] [ðen] [kənsɪdɚd] , [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][tə'næsəti][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
I 我 **then** 然后 **consider'd** 考虑过 **,** , **in** 在 **what** 什么 **Manner** 方式 **,** , **I** 我 **could** 可以 **give** 给 **a** 一个 **Tenacity** 韧性 **to** 到 **the** 这 **Water** 水 **,** ,

然后我开始思考，我该如何赋予水一种韧性。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [drɒps] [hæŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
sufficient 充足的 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **Drops** 滴 **hang** 悬挂 **a** 一个 **considerable** 大量 **Time** 时间 **,** ,

足以让水滴悬挂相当长一段时间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mju:sɪlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] ['fli:wɜ:t] .
and 和 **this** 这 **I** 我 **brought** 带来 **about** 关于 **by** 经过 **making** 制作 **a** 一个 **Mucilage** 粘液 **of** 的 **the** 这 **Seeds** 种子 **of** 的 **Fleawort** 跳蚤草 **.** .

而我则是通过制作跳蚤草种子的粘液来实现这一点的。

[ə; eɪ][wet] [spʌndʒ] [ðen] , - [hɑ:d][ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kəʊld]['mju:sɪlɪdʒ] ,
A 一个 **wet** 湿的 **Sponge** 海绵 **then** 然后 **,** , **squeez'd** - **hard** 难的 **and** 和 **fill'd** 已填充 **with** 和 **this** 这 **cold** 寒冷的 **Mucilage** 粘液 **,** ,

然后用湿海绵用力挤压，使其充满这种冰冷的粘液。

[wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [mæn] , [wen] [ðə; ði] [drɒps] [fɔ:st] [aʊt][baɪ]
was 曾是 **held** 握住 **in** 在 **the** 这 **Hand** 手 **of** 的 **an** 一个 **electrified** 带电 **Man** 男人 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **Drops** 滴 **forced** 强制 **out** 出去 **by** 经过
[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
the 这 **Electricity** 电 **,** ,

它被一个带电的人握在手中，当电流迫使水滴流出时，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [hʌŋ] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] ,
assisted 协助 **by** 经过 **the** 这 **Tenacity** 韧性 **of** 的 **the** 这 **Liquor** 酒 **,** , **hung** 悬挂 **some** 一些 **Inches** 英寸 **from** 从 **the** 这 **Sponge** 海绵 **,** ,

在酒精的助推下，海绵悬挂了几英寸长。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][fɝːd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][waɪn] ,

and	by	a	Drop	of	this	I	fir'd	not	only	the	Spirit	of	Wine	,
和	经过	一个	降低	的	这	我	火	不是	仅有的	这	精神	的	葡萄酒	,

仅凭一滴酒，我不仅点燃了葡萄酒的灵魂，

[bʌt; bət]['laɪkwaɪz][ðə; ði] inflammable37

but	likewise	the	inflammable37
但	同样地	这	inflammable37

但同样，易燃物37

[eə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [bəuθ] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Air	before	mentioned	,	both	with	and	without	the	Explosion	.
空气	前	提及	,	两个都	和	和	没有	这	爆炸	.

前面提到的空气，无论是否发生爆炸。

[wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðɪs] !

What	an	extraordinary	Effect	is	this	!
什么	一个	非凡的	影响	是	这	!

这效果真是太神奇了!

[ðæt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdz] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː]

That	a	Drop	of	cold	Water	(	for	the	Seeds	contribute	nothing	but	add
那	一个	降低	的	寒冷的	水	(	为了	这	种子	贡献	没有什么	但	添加

[kən'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] .

Consistence	to	the	Water	)	should	be	the	Medium	of	Fire	and	Flame	.
浓度	到	这	水	)	应该	是	这	中等的	的	火	和	火焰	.

一滴冷水（因为种子除了增加水的稠度之外，什么也不贡献）应该是火和火焰的媒介。

['kæmfə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['rezɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pə(r)][ˌes'iː] .

Camphor	is	a	vegetable	Resin	,	and	of	Consequence	an	Electric	per	se	.
樟	是	一个	蔬菜	树脂	,	和	的	结果	一个	电的	每	塞	.

樟脑是一种植物树脂，因此它本身具有电性。

[ðɪs] ['sʌbstəns] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ɪnˌflæmə'bɪlətɪ] ,

This	Substance	,	notwithstanding	its	great	Inflammability	,
这	物质	,	虽然	它是	伟大的	可燃性	,

尽管这种物质具有极强的易燃性，

[wɪl] [nɒt] [teɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['bɒdi] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,

will	not	take	fire	from	the	Finger	of	a	Man	or	any	other	Body	electrified	,
将要	不是	拿	火	从	这	手指	的	一个	男人	或者	任何	其他	身体	带电	,

不会被人的手指或其他带电物体的火焰灼伤。

[ðəʊ] [meɪd] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəz] [ə'raɪz] [ˌðeə'frɒm] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

though	made	very	warm	and	the	Vapours	arise	therefrom	in	great	Abundance	.
尽管	制成	非常	温暖的	和	这	蒸汽	出现	由此	在	伟大的	丰富	.

虽然温度很高，但蒸汽却从中大量升腾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['naɪðə(r)] [ɪ'lɛktrɪks] [pə(r)][ˌes'iː][ɪk'saɪtɪd] , [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɒdɪz] ,

Because	,	neither	Electric's	per	se	excited	,	or	electrified	Bodies	,
因为	,	两者都不	电动的	每	塞	兴奋的	,	或者	带电	身体	,

因为，电本身既不是兴奋的，也不是带电的物体。

[ɪg'zɜːt][ðeə(r)] [fɔːs] [baɪ] ['snæpɪŋ] [ə'pɒn] [ɪ'lɛktrɪks] [pə(r)][ˌes'iː] , [ðəʊ] [nɒt][ɪk'saɪtɪd] .

exert	their	Force	by	snapping	upon	Electric's	per	se	,	though	not	excited	.
发挥	他们的	力量	经过	啪啪	之上	电动的	每	塞	,	尽管	不是	兴奋的	.

他们通过猛击电力本身来施展他们的力量，尽管他们并不兴奋。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] ['kæmfə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ,

If	you	break	Camphor	small	and	warm	it	in	a	Spoon	,
如果	你	休息	樟	小的	和	温暖的	它	在	一个	勺子	,

如果将樟脑掰成小块，放在勺子里加热，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['meltɪd] [baɪ] [hiːt] [laɪk]['ʌðə(r)] ['rezɪn] ;

it	is	not	melted	by	Heat	like	other	Resins	;
它	是	不是	融化	经过	热	喜欢	其他	树脂	;

它不像其他树脂那样会被热熔化；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [pruːv] ['vɒlətaɪl] .

but	if	that	Heat	were	continued	it	would	all	prove	volatile	.
但	如果	那	热	是	持续	它	会	全部	证明	易挥发的	.

但如果这种热度持续下去，一切都将变得难以预测。

[tuː; tə] ['kæmfə(r)] [ðʌs] [wɔrmd] , [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] electrified38

To	Camphor	thus	warm'd	,	the	Finger	of	an	electrified38
到	樟	因此	温暖	,	这	手指	的	一个	electrified38

如此温暖的樟脑，通电的手指38

[mæn] , [ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] , [wɪl] [ɪn] ['snæpɪŋ] [ɪg'zɜːt][ɪts] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [spuːn] ,

Man	,	a	Sword	or	such	-	like	,	will	in	snapping	exert	its	Force	upon	the	Spoon	,
男人	,	一个	剑	或者	这样的	-	喜欢	,	将要	在	啪啪	发挥	它是	力量	之上	这	勺子	,

人、剑或其他类似武器，在折断时会对其施加力，作用于勺子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəm] - ['æmbiənt]['veɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmfə(r)] [wɪl] [biː; bi]['faɪəd] [ˌðeə'baɪ] ,

and	the	circum	-	ambient	Vapour	of	the	Camphor	will	be	fired	thereby	,
和	这	环	-	周围的	汽	的	这	樟	将要	是	被解雇	从而	,

樟脑的周围蒸汽将因此被点燃。

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti][ɪk'spəʊzd] .

and	light	up	the	whole	Quantity	exposed	.
和	光	向上	这	所有的	数量	裸露	.

并照亮整个暴露的量。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

The	same	Experiment	succeeds	by	the	repulsive	Power	of	Electricity	.
这	相同的	实验	成功	经过	这	丑恶	力量	的	电	.

同样的实验也是利用电流的斥力而成功的。

[ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ['θʌrəli] [ɪg'naɪtɪd][pʊt]['ɪntuː]['spɪrɪt][ɒv; əv][waɪn] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪld] [ɔɪl][ɒv; əv]

A	Poker	thoroughly	ignited	put	into	Spirit	of	Wine	,	or	into	the	distilled	Oil	of
一个	扑克	彻底	点燃	放	进入	精神	的	葡萄酒	,	或者	进入	这	蒸馏	油	的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

Vegetables	,
蔬菜	,

将一根完全点燃的火钳放入葡萄酒中，或放入蒸馏植物油中。

[pɹədj'uːsɪz][nəʊ] [fleɪm] [ɪn]['aɪðə(r)] ;

produces	no	Flame	in	either	;
产	不	火焰	在	任何一个	;

两者均不产生火焰；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['veɪpəz] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

it	indeed	occasions	the	Vapours	to	arise	from	the	Oil	in	great	Abundance	.
它	的确	场合	这	蒸汽	到	出现	从	这	油	在	伟大的	丰富	.

它确实会使油中大量冒出蒸汽。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'lektrɪfaɪ] [ðɪs] ['hiːtɪd] ['pəʊkə(r)] , [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['flæʃɪz] ['prez(ə)ntli]['kɪnd(ə)l] [fleɪm]

But	if	you	electrify	this	heated	Poker	,	the	electrical	Flashes	presently	kindle	Flame
但	如果	你	通电	这	加热	扑克	,	这	电气	闪光灯	目前	点燃	火焰

[ɪn]['aɪðə(r)] .

in	either	.
在	任何一个	.

但是，如果你给这根加热的拨火棍通电，产生的电光就会在两者中点燃火焰。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['kæmfə(r)] .

The	Experiment	is	the	same	with	Camphor	.
这	实验	是	这	相同的	和	樟	.

用樟脑进行同样的实验。

[ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [sə'fɪʃntli] [ɪ'vɪns] , [ðæt] [ðə; ði]

These	Experiments	,	as	well	as	the	following	,	sufficiently	evince	,	that	the
这些	实验	,	作为	出色地	作为	这	下列的	,	足够	表明	,	那	这

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['faɪə(r)] [ɪz] ['truːli] [fleɪm] ,

electrical	Fire	is	truly	Flame	,
电气	火	是	真的	火焰	,

这些实验以及以下实验充分证明，电火确实是火焰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['sʌtl] .

and	that	extreamly	subtil	.
和	那	极其	微妙	.

而且极其微妙。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ['traɪəlz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] I39

I	have	made	several	Trials	in	order	to	fire	Gunpowder	alone	,	which	I39
我	有	制成	一些	试验	在	命令	到	火	火药	独自的	,	哪个	I39

我进行了多次试验，试图单独引燃火药，结果 I39

[traɪd] [bəuθ] [wɔːm] [ænd; ənd] [kəʊld] , [həʊl] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

tried	both	warm	and	cold	,	whole	and	powder'd	,	but	never	could	make	it
尝试	两个都	温暖的	和	寒冷的	,	所有的	和	-	,	但	绝不	可以	制作	它

[sək'siːd] ;

succeed	;
成功	;

尝试过热食和冷食，整粒的和粉末状的，但始终无法成功；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'raɪzɪz] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['veɪpəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] ,

and	this	arises	in	part	from	its	Vapours	not	being	inflammable	,
和	这	出现	在	部分	从	它是	蒸汽	不是	存在	易燃	,

部分原因是由于其蒸汽不易燃。

[ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːd] [baɪ] [fleɪm] ,

and	in	part	from	its	not	being	capable	of	being	fir'd	by	Flame	,
和	在	部分	从	它是	不是	存在	有能力的	的	存在	火	经过	火焰	,

部分原因是它无法被火焰点燃。

[ən'les] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ək'senʃən] .

unless	the	Sulphur	in	the	Composition	is	nearly	in	the	State	of	Accension	.
除非	这	硫	在	这	作品	是	几乎	在	这	状态	的	上升	.

除非化合物中的硫接近于升华状态。

[ðɪs] [wiː; wi] [siː] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['gʌnpaʊdə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð] ['rektɪfaɪd] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ,

This	we	see	by	putting	Gunpowder	into	a	Spoon	with	rectified	Spirit	,	which	,
这	我们	看	经过	推杆	火药	进入	一个	勺子	和	已纠正	精神	,	哪个	,

我们可以通过将火药放入装有精馏酒精的勺子中来观察这一点，

[wen] ['laɪtɪd] , [wɪl] [nɒt] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ,

when	lighted	,	will	not	fire	the	Powder	,
什么时候	照明	,	将要	不是	火	这	粉末	,

点燃后不会引燃火药。

- [tɪl] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst]

' till	by	the	Heat	of	the	Spoon	from	the	burning	Spirit	,	the	Sulphur	is	almost
- 直到	经过	这	热	的	这	勺子	从	这	燃烧	精神	,	这	硫	是	几乎

['meltɪd] .

melted	.
融化	.

直到被燃烧的烈酒的热量烫到勺子，硫磺几乎融化了。

['laɪkwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][həʊld]['gʌnpaʊdə(r)] [graʊnd] ['veri] [faɪn][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['laɪtɪd]
Likewise , if you hold Gunpowder ground very fine in a Spoon over a lighted
同样地 , 如果 你 抓住 火药 地面 非常 美好的 在 一个 勺子 超过 一个 照明
['kænd(ə)l] ,
Candle ,
蜡烛 ,

同样地，如果你用勺子将磨得很细的火药放在点燃的蜡烛上方，

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [fleɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [spuːn] [ɪz][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt][ðə; ði] ['sʌlfə(r)]
or any other Flame , as soon as the Spoon is hot enough to melt the Sulphur
或者 任何 其他 火焰 , 作为 很快 作为 这 勺子 是 热的 足够的 到 熔化 这 硫
,
,
,

或者任何其他火焰，只要勺子足够热，能够熔化硫磺，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ['flæʃɪz] [ɒf] .
you see a blue Flame , and instantly the Powder flashes off .
你 看 一个 蓝色的 火焰 , 和 即刻 这 粉末 闪光灯 离开 .

你看到一团蓝色的火焰，瞬间粉末就闪走了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['fʊlmənænz] , - [ɒv; əv]['naɪtə] , ['sʌlfə(r)]
The same Effects are observ'd in the Pulvis fulminans , compos'd of Nitre , Sulphur
这 相同的 效果 是 观察到 在 这 - 暴发性 , - 的 硝 , 硫
, [ænd; ənd] [fɪkst] ['ælkəlaɪn][sɔːlt] .
, and fixed Alkaline Salt .
, 和 固定的 碱性 盐 .

在由硝酸盐、硫磺和固定碱性盐组成的暴发粉中也观察到了同样的效果。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪz] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] ground40
Besides , when the Gunpowder is very dry and ground40
除了 , 什么时候 这 火药 是 非常 干燥 和 ground40

此外，当火药非常干燥且研磨得很细时40

['veri] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]) [ɪz]['aɪðə(r)] [ə'træktɪd] ,
very fine , it (as you please to make the Experiment) is either attracted ,
非常 美好的 , 它 (作为 你 请 到 制作 这 实验) 是 任何一个 吸引 ,

非常好，它（根据你的实验需要）要么被吸引，

[ɔː(r)] - ; [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [wen] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,
or repell'd ; so that in the first Case , the End of your Finger when electrified ,
或者 - ; 所以 那 在 这 第一的 案件 , 这 结尾 的 你的 手指 什么时候 带电 ,

或被排斥；因此，在第一种情况下，当你的手指末端带电时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌvɝd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)] , [ðəʊ] [held][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd]
shall be cover'd over with the Powder , though held at some Distance ; and
将 是 覆盖 超过 和 这 粉末 , 尽管 握住 在 一些 距离 ; 和
[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
in the other ,
在 这 其他 ,

即使保持一定距离，也会被火药覆盖；而在另一边，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'lektrɪfaɪ][ðə; ði]['paʊdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [nɒn] -
if you electrify the Powder , it will fly off at the Approach of any non -
如果 你 通电 这 粉末 , 它 将要 飞 离开 在 这 方法 的 任何 非 -
[ɪ'lektrɪfaɪd] ['sʌbstəns] ,
electrified Substance ,
带电 物质 ,

如果将粉末通电，它会在任何未通电物质靠近时飞散开来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**sometimes**	**even**	**without**	**it**	**.**
和	有时	甚至	没有	它	.

有时甚至没有它。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][æt; ət] ['pleʒə(r)] ['faɪə(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

But	**I**	**can**	**at**	**Pleasure**	**fire**	**Gunpowder**	**,**	**and**	**even**	**discharge**	**a**	**Musket**	**,**
但	我	能	在	乐趣	火	火药	,	和	甚至	释放	一个	滑膛枪	,

[baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsətɪ] ,

by	**the**	**Power**	**of**	**Electricity**	**,**
经过	这	力量	的	电	,

但我可以借助电力随意点燃火药，甚至发射火枪。

[wen] [ðə; ðɪ] ['gʌnpaʊdə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæmfə(r)] [ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:]

when	**the**	**Gunpowder**	**has**	**been**	**ground**	**with**	**a**	**little**	**Camphor**	**or**	**with**	**a**	**few**
什么时候	这	火药	有	到过	地面	和	一个	小的	樟	或者	和	一个	很少

[drɒps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'flæməb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ɔɪl] .

Drops	**of**	**some**	**inflammable**	**chemical**	**Oil**	**.**
滴	的	一些	易燃	化学	油	.

当火药与少量樟脑或几滴易燃化学油一起研磨时。

[ðɪs] [ɔɪl] ['sʌmwɒt] ['mɔisən] [ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ɪts] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ;

This	**Oil**	**somewhat**	**moistens**	**the**	**Powder**	**,**	**and**	**prevents**	**its**	**flying**	**away**	**;**
这	油	有些	湿润	这	粉末	,	和	阻止	它是	飞行	离开	;

这种油能稍微润湿粉末，防止粉末飞散；

[ðə; ðɪ] ['gʌnpaʊdə(r)] [ðen] ['bi:ɪŋ] [wɔrmd] [ɪn][ə; eɪ] [spu:n] , [ðə; ðɪ][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['flæʃɪz] ['faɪə(r)][ðə; ðɪ]

the	**Gunpowder**	**then**	**being**	**warm'd**	**in**	**a**	**Spoon**	**,**	**the**	**electrical**	**Flashes**	**fire**	**the**
这	火药	然后	存在	温暖	在	一个	勺子	,	这	电气	闪光灯	火	这

[ɪn'flæməb(ə)l] ['veɪpə(r)] ,

inflammable	**Vapour**	**,**
易燃	汽	,

然后用勺子加热火药，电火花引燃易燃蒸汽。

[wɪtʃ] ['faɪərz][ðə; ðɪ] ['gʌnpaʊdə(r)] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['veɪpə(r)]['faɪərɪŋ][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)]

which	**fires**	**the**	**Gunpowder**	**:**	**But**	**the**	**Time**	**between**	**the**	**Vapour**	**firing**	**the**	**Powder**
哪个	火灾	这	火药	:	但	这	时间	之间	这	汽	射击	这	粉末

[ɪz][səʊ] [ʃɔ:t] ,

is	**so**	**short**	**,**
是	所以	短的	,

引燃火药的蒸汽：但是蒸汽引燃火药的时间非常短暂，

[ðæt] ['fri:kwəntlɪ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd][nɒt] successive41

that	**frequently**	**they**	**appear**	**as**	**the**	**same**	**and**	**not**	**successive41**
那	频繁地	他们	出现	作为	这	相同的	和	不是	successive41

它们经常以相同而非连续的形式出现[41]

[ɑ:pə'reɪʃnz] , [weər'ɪn] [ðə; ðɪ] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪt'self] [si:m] ['faɪəd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɪsətɪ] ;

Operations	**,**	**wherein**	**the**	**Gunpowder**	**itself**	**seems**	**fired**	**by**	**the**	**Electricity**	**;**
运营	,	其中	这	火药	本身	似乎	被解雇	经过	这	电	;

操作中，火药本身似乎被电力点燃；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:dɪd] , [ðə; ðɪ] [flæʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n]

and	**indeed**	**the**	**first**	**Time**	**this**	**Experiment**	**succeeded**	**,**	**the**	**Flash**	**was**	**so**	**sudden**
和	的确	这	第一的	时间	这	实验	成功了	,	这	闪光	曾是	所以	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

and	**unexpected**	**,**
和	意外	,

事实上，第一次实验成功时，闪电出现得如此突然和出乎意料。

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənt] , [huː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [wɒz; wəz]

that	the	Hand	of	my	Assistant	,	who	touch'd	the	Spoon	with	his	Finger	,	was
那	这	手	的	我的	助手	,	WHO	触摸	这	勺子	和	他的	手指	,	曾是

[kən'sɪdərəbli] - .

considerably	scorch'd	.
相当	-	.

我的助手用手指碰了勺子，结果手被严重烧伤了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪn'griːdiənt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['gʌnpaʊdə(r)] ['redɪli] [teɪk]

So	that	there	seems	a	fourth	Ingredient	necessary	to	make	Gunpowder	readily	take
所以	那	那里	似乎	一个	第四	成分	必要的	到	制作	火药	容易	拿

['faɪə(r)][baɪ] [fleɪm] ,

Fire	by	Flame	,
火	经过	火焰	,

因此，似乎还需要第四种成分才能使火药能够轻易地被火焰点燃。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz] [wɪl] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˌflæmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] .

and	that	such	a	one	,	as	will	heighten	the	Inflammability	of	the	Sulphur	.
和	那	这样的	一个	一	,	作为	将要	增高	这	可燃性	的	这	硫	.

这样一种物质会增强硫的易燃性。

[ɪn] ['kɒmən] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [hɒt] [glɑːs] ,

In	common	Cases	the	lighted	Match	or	the	little	Portion	of	red	hot	Glass	,
在	常见的	案例	这	照明	匹配	或者	这	小的	部分	的	红色的	热的	玻璃	,

通常情况下，点燃的火柴或一小块烧红的玻璃片，

[wɪtʃ] [fɔːls] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	falls	among	the	Powder	,	and	is	the	Result	of	the	Collision	from	the
哪个	瀑布	之中	这	粉末	,	和	是	这	结果	的	这	碰撞	从	这

[flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Flint	and	Steel	,
燧石	和	钢	,

它属于火药范畴，是燧石与钢碰撞的产物。

['faɪərz][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['naɪtə] .

fires	the	Charcoal	and	Sulphur	,	and	these	the	Nitre	.
火灾	这	木炭	和	硫	,	和	这些	这	硝	.

点燃木炭和硫磺，然后生成硝石。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [ɪn'griːdiənts] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fɔːθ] , [vɪz] .

But	if	to	these	three	Ingredients	you	add	a	fourth	,	viz	.
但	如果	到	这些	三	原料	你	添加	一个	第四	,	即	.

但是，如果在这三种成分的基础上再加入第四种成分，即：

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['kemɪk(ə)l] [ɔɪl] , [ænd; ənd]['dʒentli] [wɔːm] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] ,

a	Vegetable	chemical	Oil	,	and	gently	warm	this	Mixture	,
一个	蔬菜	化学	油	,	和	轻轻地	温暖的	这	混合物	,

加入植物化学油，轻轻加热该混合物。

[ðə; ði] [ɔɪl] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] ['mɪksɪz] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] , ['ləuə] [ɪts] [kən'sɪstəns] ,

the	Oil	by	the	Warmth	mixes	intimately	with	the	Sulphur	,	lowers	its	Consistence	,
这	油	经过	这	温暖	混合	亲密	和	这	硫	,	下	它是	浓度	,

[ænd; ənd] makes42

and	makes42
和	makes42

油在温暖的环境下与硫磺充分混合，降低了其稠度，并形成42

[ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [teɪk] ['faɪə(r)][baɪ] [fleɪm] .

it	readily	take	fire	by	Flame	.
它	容易	拿	火	经过	火焰	.

它很容易被火焰点燃。

[ɪn] [ðiːz] [ɑːpəˈreɪʃnz] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪnɪst] [ˈsentɪd] [ɔɪlz]

In	these	Operations	,	notwithstanding	I	always	made	use	of	the	finest	scented	Oils
在	这些	运营	,	虽然	我	总是	制成	使用	的	这	最好的	香味	油

[ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [piːl] ,

of	Orange	Peel	,
的	橙子	果皮	,

在这些操作中，尽管如此，我始终使用最好的橙皮香精油，

[ˈlemənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [jet] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈwɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪkstʃə(r)] ,

Lemons	,	and	such	like	,	yet	upon	the	least	warming	the	Mixture	,
柠檬	,	和	这样的	喜欢	,	然而	之上	这	至少	变暖	这	混合物	,

柠檬之类的东西，只要稍微加热混合物，

[ðə; ðɪ] [ræŋk] [smel] [ɒv; əv] [ˈbɔːlsəm] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ðɪ] [ˈredi] [səˈluːʃ(ə)n]) [ɒv; əv] [ˈsʌlfə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri]

the	rank	Smell	of	Balsam	(	i	.	e	.	the	ready	Solution	)	of	Sulphur	was	very
这	秩	闻	的	香脂	(	我	.	e	.	这	准备好	解决方案	)	的	硫	曾是	非常

[ˈɒbviəs] .

obvious	.
明显的	.

硫磺香脂（即配制好的溶液）散发出非常明显的刺鼻气味。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɑː(r)] . [es] .

Read	before	the	R	.	S	.
读	前	这	拉	.	S	.

在阅读RS之前先阅读

[ɑːkˈtoʊbər] . - . - .

Oct	.	24	.	1745	.
十月	.	-	.	-	.

1745年10月24日

[ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] .

A	Continuation	of	the	Above	.
一个	续篇	的	这	多于	.

以上内容的续篇。

[riːd] , [ˈfɛb] . [sɪks] . - .

Read	,	Feb	.	6	.	1745	.
读	,	二月	.	6	.	-	.

里德，1745年2月6日。

[æz; əz] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒn] - [ɪˈlektrɪk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] [ə; eɪ] [kənˈdʌktə(r)] [ɒv; əv]

As	Water	is	a	non	-	electric	,	and	of	Consequence	a	Conductor	of
作为	水	是	一个	非	-	电的	,	和	的	结果	一个	导体	的

[ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

Electricity	,
电	,

由于水不带电，因此不能导电，

[aɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈprɒpətiz] .

I	had	Reason	to	believe	that	Ice	was	endowed	with	the	same	Properties	.
我	有	原因	到	相信	那	冰	曾是	捐赠	和	这	相同的	特性	.

我有理由相信冰也具有同样的特性。

[əˈpɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [kənˈdʒektʃə] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ;

Upon	making	the	Experiment	I	found	my	Conjectures	not	without	Foundation	;
之上	制作	这	实验	我	成立	我的	猜想	不是	没有	基础	;

经过实验，我发现我的猜想并非毫无根据；

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] , [weər'evə(r)][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

for	upon	electrifying	a	Piece	of	Ice	,	wherever	the	Ice	was	touched	by	a
为了	之上	令人振奋	一个	片	的	冰	,	无论	这	冰	曾是	感动	经过	一个

[nɒn] - [ɪ'lektrɪk] , it43

non	-	electric	,	it43
非	-	电的	,	it43

因为当一块冰通电后，无论冰块被非带电物体接触到哪里，它都会43

[flæʃt] [ænd; ənd] [snæpt] .

flashed	and	snapped	.
闪光灯	和	啪啪	.

闪光灯闪了一下，咔嚓一声。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs]['ɔːlsəʊ][held][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [mæn] ,

A	Piece	of	Ice	also	held	in	the	Hand	of	an	electrified	Man	,
一个	片	的	冰	还	握住	在	这	手	的	一个	带电	男人	,

一个浑身通电的人手中也拿着一块冰。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'fɔːr'mɛnʃənd] ['prəʊsesɪz] , ['faɪəd] [wɔːm] ['spɪrɪt] , ['kemɪk(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪlz] ,

as	in	the	beforementioned	Processes	,	fired	warm	Spirit	,	chemical	vegetable	Oils	,
作为	在	这	前面提到的	流程	,	被解雇	温暖的	精神	,	化学	蔬菜	油	,

['kæmfə(r)] , [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] [prɪ'peəd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

Camphor	,	and	Gunpowder	prepared	as	before	.
樟	,	和	火药	准备	作为	前	.

如前所述工艺，将加热的酒精、化学植物油、樟脑和火药按先前制备。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

But	here	great	Care	must	be	taken	,	that	by	the	Warmth	of	the	Hand	,
但	这里	伟大的	关心	必须	是	已采取	,	那	经过	这	温暖	的	这	手	,

但这里必须格外小心，不要让手的温度……

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][aɪs] [dʌz] [nɒt] [melt] ; [ɪf] [səʊ] ,

or	of	the	Air	in	the	Room	,	the	Ice	does	not	melt	;	if	so	,
或者	的	这	空气	在	这	房间	,	这	冰	做	不是	熔化	;	如果	所以	,

或者说，如果房间里的空气干燥，冰就不会融化；如果是这样，

['evri] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˌðeə'frɒm] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

every	Drop	of	Water	therefrom	considerably	diminishes	the	received	Electricity	.
每一个	降低	的	水	由此	相当	减少	这	已收到	电	.

每一滴水都会大大降低接收到的电量。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] , [aɪ] [kɔːzd] [maɪ] [ə'sɪstənt] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ,

In	Order	to	obviate	this	,	I	caused	my	Assistant	,	while	he	was	electrifying	,
在	命令	到	避免	这	,	我	导致	我的	助手	,	尽管	他	曾是	令人振奋	,

为了避免这种情况，我让我的助手在通电的时候，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['waɪpɪŋ][ðə; ði][aɪs][draɪ][ə'pɒn][ə; eɪ]['næpkɪn] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv]

to	be	continually	wiping	the	Ice	dry	upon	a	Napkin	hung	to	the	Buttons	of
到	是	持续	擦拭	这	冰	干燥	之上	一个	餐巾	悬挂	到	这	按钮	的

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

his	Coat	,
他的	外套	,

他不停地用挂在外套纽扣上的餐巾纸擦干冰块。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] ,

and	this	being	electrified	as	well	as	the	Ice	,
和	这	存在	带电	作为	出色地	作为	这	冰	,

而且它和冰场一样都实现了电气化。

[prɪ'ventɪd] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

prevented	any	Loss	of	the	Force	of	the	Electricity	.
阻止	任何	损失	的	这	力量	的	这	电	.

防止了电力损耗。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [sək'siːd] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] , [juː; jʊ] [ɪ'lektrɪfaɪ] [ðə; ði]

The	Experiment	will	succeed	likewise	,	if	,	instead	of	the	Ice	,	you	electrify	the
这	实验	将要	成功	同样地	，如果	，	反而	的	这	冰	，	你	通电	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	，

同样，如果你用电流而非冰来激活灵魂，实验也会成功。

& [siː] . [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [nɒt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

&	c	.	and	bring	the	Ice	not	electrified	near	them	.
&	c	.	和	带来	这	冰	不是	带电	靠近	他们	.

等等，并将未通电的冰块带到他们附近。

[aɪ] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [ðæt] [aɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['redɪ] [ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [æz; əz] ['wɔːtə(r)]

I	must	observe	,	that	Ice	is	not	so	ready	a	Conductor	of	Electricity	as	Water
我	必须	观察	，	那	冰	是	不是	所以	准备好	一个	导体	的	电	作为	水

;

;
;

我必须指出，冰的导电性不如水好；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] very44

so	that	I	very44
所以	那	我	very44

所以我很44

['friːkwəntlɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɪn'flæməb(ə)l]

frequently	have	been	disappointed	in	endeavouring	with	it	to	fire	inflammable
频繁地	有	到过	失望的	在	努力	和	它	到	火	易燃

['sʌbstəns] ,

Substances	,
物质	，

我曾多次尝试用它点燃易燃物质，但都以失败告终。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['redɪlɪ] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

when	it	has	been	readily	done	by	a	Sword	or	the	Finger	of	a	Man	.
什么时候	它	有	到过	容易	完毕	经过	一个	剑	或者	这	手指	的	一个	男人	.

当它被人用剑或手指轻易完成时。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪpə(r)] [[θriː]] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

In	the	first	Paper	[	3	]	I	had	the	Honour	to	lay	before	you	upon	this	Subject
在	这	第一的	纸	[	3	]	我	有	这	荣誉	到	躺	前	你	之上	这	主题

,

,
，

在第一篇论文[3]中，我有幸向各位提交了关于此主题的论文，

[aɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [tuː] ['dɪfrənt] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

I	took	Notice	of	my	having	observed	two	different	Appearances	of	the	Fire
我	采取	注意	的	我的	拥有	观察到	二	不同的	外貌	的	这	火

[frɒm; frəm] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['sʌbstəns] ; [vɪz] .

from	electrified	Substances	;	viz	.
从	带电	物质	；	即	.

我注意到，我观察到带电物质燃烧产生的火焰有两种不同的外观；即：

[ðəʊz] [lɑːdʒ] [braɪt] ['flæʃɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['enɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪfaɪd]

those	large	bright	Flashes	,	which	may	be	procured	from	any	Part	of	electrified
那些	大的	明亮的	闪光灯	，	哪个	可能	是	采购	从	任何	部分	的	带电

['bɒdɪz] ,

Bodies	,
身体	，

那些可以从带电物体的任何部位获得的明亮大闪光，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

by	bringing	a	Non	-	Electric	unexcited	near	them	,
经过	带来	一个	非	-	电的	不兴奋	靠近	他们	,

通过让一个非电动的、不兴奋的物体靠近它们，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['faɪəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]

and	with	which	we	have	fired	all	the	inflammable	Substances	mentioned	in	the
和	和	哪个	我们	有	被解雇	全部	这	易燃	物质	提及	在	这

[kɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ;

Course	of	these	Observations	;
课程	的	这些	观察	;

我们用这种方法点燃了在这些观察过程中提到的所有易燃物质；

[ænd; ənd] [ðəʊz] , [laɪk] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [wet] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

and	those	,	like	the	firing	of	wet	Gunpowder	,
和	那些	,	喜欢	这	射击	的	湿的	火药	,

而那些，比如湿火药的引燃，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [pə'septəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔ:(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [nɒn] - [ɪ'lektrɪks] .

which	are	only	perceptible	at	the	Points	or	Edges	of	excited	Non	-	electrics	.
哪个	是	仅有的	可感知的	在	这	积分	或者	边缘	的	兴奋的	非	-	电气	.

只有在受激非电体的点或边缘才能察觉到。

[ði:z] [lɑ:st] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbstəns]

These	last	also	appear	different	in	Colour	and	Form	according	to	the	Substances
这些	最后的	还	出现	不同的	在	颜色	和	形式	根据	到	这	物质

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'si:d] :

from	which	they	proceed	:
从	哪个	他们	继续	:

最后这些物质的颜色和形状也会因其来源物质的不同而有所差异：

[fɔ:(r); fə(r)] [frɒm; frəm] polished45

For	from	polished45
为了	从	polished45

来自 polished45

['bɒdɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒ:d] , [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [prəʊb] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['sɪzəz] ,

Bodies	,	as	the	Point	of	a	Sword	,	a	Silver	Probe	,	the	Points	of	Scissors	,
身体	,	作为	这	观点	的	一个	剑	,	一个	银	探测	,	这	积分	的	剪刀	,

身体，如同剑尖、银探针、剪刀尖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sti:l] - [bɑ:(r)] [meɪd] [mæg'nɛtɪkəl] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]

and	the	Edges	of	the	Steel	-	bar	made	Magnetical	by	the	ingenious
和	这	边缘	的	这	钢	-	酒吧	制成	磁性	经过	这	巧妙

['dɑ:ktər; draɪv] . [naɪt] ,

Dr	.	Knight	,
博士	.	骑士	,

而钢棒的边缘则是由足智多谋的奈特博士使其具有磁性的。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['faɪə(r)] [ə'pɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [reɪz] ,

the	electrical	Fire	appears	like	a	Pencil	of	Rays	,
这	电气	火	出现	喜欢	一个	铅笔	的	射线	,

电火看起来像一束光束，

[ə'gri:ɪŋ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [bɔɪlz] ['fɒsfərəs] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm]

agreeing	in	Colour	with	the	Fire	from	Boyle's	Phosphorus	;	but	from
同意	在	颜色	和	这	火	从	博伊尔的	磷	;	但	从

[ʌn'pɒlɪʃt] ['bɒdɪz] ,

unpolished	Bodies	,
未经打磨的	身体	,

与波义耳磷火的颜色一致；但来自未经抛光的物体，

[æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] , [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [ɔː(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] , [ðə; ði] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]

as	the	End	of	a	Poker	,	a	rusty	Nail	or	such	-	like	,	the	Rays	are	much
作为	这	结尾	的	一个	扑克	,	一个	生锈的	指甲	或者	这样的	-	喜欢	,	这	射线	是	很多

[mɔː(r)] [red] .

more	red	.
更多的	红色的	.

就像扑克牌的末端、生锈的钉子之类的东西一样，光线会变得更红。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

The	Difference	of	Colour	here	,	I	am	of	Opinion	,
这	不同之处	的	颜色	这里	,	我	是	的	观点	,

这里颜色上的差异，我个人是这么认为的。

[ɪz] ['əʊɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

is	owing	rather	to	the	different	Reflection	of	the	electrical	Fire	from	the
是	欠款	相当	到	这	不同的	反射	的	这	电气	火	从	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'mɪtɪd] ,

Surface	of	the	Body	from	which	it	is	emitted	,
表面	的	这	身体	从	哪个	它	是	发射	,

这主要是由于电火花从物体表面反射的方式不同造成的。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪt'self] .

than	to	any	Difference	in	the	Fire	itself	.
比	到	任何	不同之处	在	这	火	本身	.

比火本身的任何差异都重要。

[ðiːz] ['penslz] [ɒv; əv] [reɪz] ['ɪʃuː] [sək'sesɪvli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

These	Pencils	of	Rays	issue	successively	as	long	as	the	Bodies	,	from	which
这些	铅笔	的	射线	问题	依次	作为	长的	作为	这	身体	,	从	哪个

[ðeɪ] [prə'siːd] ,

they	proceed	,
他们	继续	,

只要这些光线源自天体，这些光线就会依次发出。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['brɪliənt] ,

are	exciting	;	but	they	are	longer	and	more	brilliant	,
是	激动人心	;	但	他们	是	更长	和	更多的	杰出的	,

它们令人兴奋；但它们篇幅更长，也更精彩。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk] [nɒt][ɪk'saɪtɪd][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

if	you	bring	any	Non	-	Electric	not	excited	near	them	,
如果	你	带来	任何	非	-	电的	不是	兴奋的	靠近	他们	,

如果你把任何非电动的、不兴奋的物品带靠近它们，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][snæp] .

though	it	must	not	be	close	enough	to	make	them	snap	.
尽管	它	必须	不是	是	关闭	足够的	到	制作	他们	折断	.

但距离必须足够近，才能使它们断裂。

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] Distance46

If	you	hold	your	Hand	at	about	two	or	three	Inches	Distance46
如果	你	抓住	你的	手	在	关于	二	或者	三	英寸	Distance46

如果你把手放在距离你大约两三英寸的地方46

[frɒm; frəm] [ðiːz] [pɔɪnts] , [juː; jʊ] [nɒt]['əʊnli] [fiːl] [sək'sesɪv] [blɑːsts][ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	these	Points	,	you	not	only	feel	successive	Blasts	of	Wind	from	them	,
从	这些	积分	,	你	不是	仅有的	感觉	连续	爆炸	的	风	从	他们	,

从这些地方，你不仅能感受到一波又一波的强风，

[bʌt; bət][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] .

but	hear	also	a	crackling	Noise	.
但	听到	还	一个	噼啪作响	噪音	.

但同时还能听到噼啪声。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pɔɪnts] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sevrəl] ['penslz]
Where **there** **are** **several** **Points** **,** **you** **observe** **at** **the** **same** **Time** **several** **Pencils**
在哪里 那里 是 一些 积分 , 你 观察 在 这 相同的 时间 一些 铅笔
[ɒv; əv] [reɪz] .
of **Rays** **.**
的 射线 .

当存在多个点时，你会同时观察到多束光线。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒpətiz] , [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti]
It **appears** **from** **Experiments** **,** **that** **besides** **the** **several** **Properties** **,** **that** **Electricity**
它 出现 从 实验 , 那 除了 这 一些 特性 , 那 电
[ɪz] [pəzɛsd] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] ,
is **possess'd** **of** **peculiar** **to** **itself** **,**
是 拥有 的 奇特 到 本身 ,

实验表明，除了电所具有的多种特性之外，电还具有其自身特有的特性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [laɪt] .
it **has** **some** **in** **common** **with** **Magnetism** **and** **Light** **.**
它 有 一些 在 常见的 和 磁性 和 光 .

它与磁力和光有一些共同之处。

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][aɪ] .
Proposition **I** **.**
主张 我 .

命题一。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mægnətɪzəm] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ˌkauntə'rækt] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪt] ['sʌbstəns]
In **common** **with** **Magnetism** **,** **Electricity** **counteracts** **,** **and** **in** **light** **Substances**
在 常见的 和 磁性 , 电 抵消 , 和 在 光 物质
[ˌəuvə'kʌm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti] .
overcomes **the** **Force** **of** **Gravity** **.**
克服 这 力量 的 重力 .

与磁力类似，电能可以抵消重力，并且在轻质物质中可以克服重力。

[laɪk] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['paʊə(r)] ['laɪkwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ig'zəːts][ɪts] [fɔːs] [ɪn]['vækjʊəʊ][æz; əz] ['paʊəfəli]
Like **that** **extraordinary** **Power** **likewise** **,** **it** **exerts** **its** **Force** **in** **Vacuo** **as** **powerfully**
喜欢 那 非凡的 力量 同样地 , 它 施压 它是 力量 在 真空 作为 强大的
[æz; əz][ɪn]['əʊpən][eə(r)] ,
as **in** **open** **Air** **,**
作为 在 打开 空气 ,

同样，这种非凡的力量在真空中发挥的作用与在空气中一样强大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːs] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [θruː] ['veəriəs] ['sʌbstəns]
and **this** **Force** **is** **extended** **to** **a** **considerable** **Distance** **through** **various** **Substances**
和 这 力量 是 扩展 到 一个 大量 距离 通过 各种各样的 物质
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['densəti] . -
of **different** **Textures** **and** **Densities** **.** **47** -
的 不同的 纹理 和 密度 . -

这种力可以穿过各种不同质地和密度的物质，延伸到相当远的距离。[47]

[kə'rɒləri] .
Corollary **.**
推论 .

推论。

['grævəti][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)]
Gravity **is** **the** **general** **Endeavour** **and** **Tendency** **of** **Bodies** **towards** **the** **Center**
重力 是 这 一般的 努力 和 趋势 的 身体 向 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
of **the** **Earth** **;**
的 这 地球 ;

引力是物体向地球中心运动和趋向的普遍现象；

[ðɪs] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['mægnət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aɪən] ,
this **is** **overcome** **by** **the** **Magnet** **with** **Regard** **to** **Iron** **,**
这 是 克服 经过 这 磁铁 和 看待 到 铁 ,

磁铁对铁的吸引力可以克服这一点。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [lait] ['sʌbstəns] [bəuθ][ɪn][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and **by** **Electricity** **with** **Regard** **to** **light** **Substances** **both** **in** **its** **Attraction** **and**
和 经过 电 和 看待 到 光 物质 两个都 在 它是 景点 和
[rɪ'pʌlʃ(ə)n] ;
Repulsion **;**
排斥 ;

以及电对轻物质的吸引力和排斥力;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðæt] ['vɔːtɪkəl] ['məʊʃn] ,
but **I** **have** **never** **been** **able** **to** **discern** **that** **vortical** **Motion** **,**
但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 辨别 那 涡旋 运动 ,

但我始终无法辨别出那种涡旋运动,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] .
by **which** **this** **Effect** **was** **said** **to** **be** **brought** **about** **by** **the** **late** **Dr** **.**
经过 哪个 这 影响 曾是 说 到 是 带来 关于 经过 这 晚的 博士 .
[dɪ'sægəˌlɪrz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Desaguliers **and** **others** **,**
脱沙古利尔 和 其他的 ,

据说，这种效应是由已故的德萨古利耶博士等人实现的。

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['mænə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðæn; ðən][æz; əz] [reɪz] [frɒm; frəm]
having **no** **other** **Conception** **of** **its** **Manner** **of** **acting** **than** **as** **Rays** **from**
拥有 不 其他 概念 的 它是 方式 的 表演 比 作为 射线 从
[ə; eɪ]['sentə(r)] ,
a **Center** **,**
一个 中心 ,

它对自身作用方式的唯一理解就是从中心发出射线,

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
which **indeed** **is** **confirmed** **by** **several** **Experiments** **.**
哪个 的确 是 确认的 经过 一些 实验 .

这一点确实已被多项实验证实。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][traɪd] , [ɪz] ,
One **of** **which** **,** **very** **easy** **to** **be** **tried** **,** **is** **,**
一 的 哪个 , 非常 简单的 到 是 尝试 , 是 ,

其中一种方法非常容易尝试，那就是:

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daʊni] [siːd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [grɑːs] [ɪz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz][hænd] ,
that **if** **a** **single** **downy** **Seed** **of** **Cotton** **Grass** **is** **dropped** **from** **a** **Man's** **Hand** **,**
那 如果 一个 单身的 绒毛状 种子 的 棉布 草 是 掉落 从 一个 男人的 手 ,

如果一粒棉草的绒毛种子从人的手中掉落,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fɔːl] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌbd] [tjuːb] ; [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv]
and **in** **its** **Fall** **comes** **within** **the** **Attraction** **of** **the** **rubbed** **Tube** **;** **the** **Down** **of**
和 在 它是 落下 来 之内 这 景点 的 这 摩擦 管子 ; 这 向下 的
[ðɪs] [siːd] ,
this **Seed** **,**
这 种子 ,

而它的凋零，则落入了摩擦管的吸引力之中；这颗种子的凋落,

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] , ['seprəts] , and48
which **before** **seemed** **to** **stick** **together** **,** **separates** **,** **and48**
哪个 前 似乎 到 戳 一起 , 分离 , and48

之前似乎粘在一起的，现在分开了，48

[fɔːmz] [reɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] :

forms	Rays	round	the	Center	of	the	Seed	:
表格	射线	圆形的	这	中心	的	这	种子	:

在种子中心周围形成射线:

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['fɑːs(ə)n] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːdz] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ][ɒv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] ,

Or	if	you	fasten	many	of	these	Seeds	with	Mucilage	of	Gum	Arabic	,
或者	如果	你	系	许多	的	这些	种子	和	粘液	的	胶	阿拉伯	,

或者，如果你用阿拉伯胶粘液将这些种子粘合在一起，

[raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] , [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz]

round	a	Bit	of	Stick	,	the	Down	of	them	when	electrified	,	which	otherwise
圆形的	一个	少量	的	戳	,	这	向下	的	他们	什么时候	带电	,	哪个	否则

[hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ,

hangs	from	the	Stick	,
悬挂	从	这	戳	,

绕着一小段棍子，通电后，这些部分会向下弯曲，否则它们会悬挂在棍子上。

[ɪz] [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ə'pɪərəns] [raʊnd] [ðə; ði] [stɪk] .

is	raised	up	,	and	forms	a	circular	Appearance	round	the	Stick	.
是	提高	向上	,	和	表格	一个	圆	外貌	圆形的	这	戳	.

向上抬起，在棍子周围形成圆形外观。

[æz; əz] [ðiːz] [laɪt] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][ɪn][ðeə(r)]['məʊʃənz] , ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɪm'prest]

As	these	light	Bodies	are	directed	in	their	Motions	,	only	by	the	Force	impressed
作为	这些	光	身体	是	指导	在	他们的	动议	,	仅有的	经过	这	力量	印象深刻

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

这些轻体之所以能够运动，完全是受制于作用在它们身上的力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['kɒnstəntli] - ,

and	as	their	Appearance	is	constantly	radiatim	,
和	作为	他们的	外貌	是	不断地	-	,

并且由于它们的外观始终散发着光芒，

[sʌtʃ] [ə'pɪərəns] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [sk'weəz] [wɪð] ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɔːteks] .

such	Appearance	by	no	Means	squares	with	our	Idea	of	a	Vortex	.
这样的	外貌	经过	不	方法	正方形	和	我们的	主意	的	一个	涡流	.

这种外观与我们对漩涡的概念完全不符。

[sʌm; səm][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][pə'lærəti]['ɔːlsəʊ] ,

Some	have	imagined	a	Polarity	also	,
一些	有	想象	一个	极性	还	,

有些人也设想过两极分化。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wʌn][end][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [glɑːs] [tjuːb] [rɪ'pel] [laɪt] ['sʌbstəns] ,

when	they	have	observed	one	end	of	an	excited	Glass	Tube	repel	light	Substances	,
什么时候	他们	有	观察到	一	结尾	的	一个	兴奋的	玻璃	管子	击退	光	物质	,

当他们观察到受激玻璃管的一端排斥光物质时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .

and	the	other	attract	them	.
和	这	其他	吸引	他们	.

而另一方则吸引了他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [nɒt] ['biːɪŋ]

But	this	Deception	,	arising	from	the	whole	Length	of	the	Tube	not	being
但	这	欺骗	,	产生	从	这	所有的	长度	的	这	管子	不是	存在

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

但是，这种错觉是由于整个管子的长度没有被激发而产生的。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [rʌbd] ;

but	only	such	Part	of	it	as	has	been	rubbed	;
但	仅有的	这样的	部分	的	它	作为	有	到过	摩擦	;

但只有被摩擦过的那一部分；

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [æz; əz][ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,

so	that	as	much	of	the	Tube	as	is	held	in	the	Hand	,
所以	那	作为	很多	的	这	管子	作为	是	握住	在	这	手	,

因此，手中握住的管子的大部分，

[rɪ'meɪnz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd] [pə'mɪts] [laɪt] ['sʌbstəns] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ˌðeər'ɒn] ,

remains	in	an	unexcited	State	,	and	permits	light	Substances	to	lie	still	thereon	,
遗迹	在	一个	不兴奋	状态	,	和	许可证	光	物质	到	说谎	仍然	其上	,

[ðəʊ] ['fɔːsəbli] - at49

though	forcibly	repell'd	at49
尽管	强制	-	at49

保持未激发状态，并允许轻质物质静止在其上，尽管在49处受到强力排斥。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

the	other	End	.
这	其他	结尾	.

另一端。

[ðɪs] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ækts][nɒt]['əʊnli][ə'pɒn] [nɒn] - [ɪ'lektrɪks] , [æz; əz] [liːf] - [gəʊld]

This	attractive	Power	of	Electricity	acts	not	only	upon	Non	-	electrics	,	as	Leaf	-	Gold
这	吸引人的	力量	的	电	行为	不是	仅有的	之上	非	-	电气	,	作为	叶子	-	金子

, ['sɪlvə(r)] ,

,	Silver	,
,	银	,

这种迷人的电力不仅作用于非电性物质，例如金箔、银箔等。

[θred] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'lektrɪks] , [æz; əz][sɪlk] , [draɪ] ['feðər]

Thread	,	and	such	like	,	but	also	upon	originally	Electrics	,	as	Silk	,	dry	Feathers
线	,	和	这样的	喜欢	,	但	还	之上	起初	电气	,	作为	丝绸	,	干燥	羽毛

,

,
,

线之类的东西，但也包括最初的电器，如丝绸、干羽毛等。

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['rezɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ɔːl] ['bɒdɪz] ,

little	Pieces	of	Glass	and	Resin	;	it	attracts	all	Bodies	,
小的	件	的	玻璃	和	树脂	;	它	吸引	全部	身体	,

细小的玻璃碎片和树脂；它会吸引所有物体。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

that	are	not	of	the	same	Standard	of	Electricity	,
那	是	不是	的	这	相同的	标准	的	电	,

不符合同一电力标准的

([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

(	if	I	may	be	allowed	the	Expression	)	as	the	excited	Body	from	which	it
(	如果	我	可能	是	允许	这	表达	)	作为	这	兴奋的	身体	从	哪个	它

['prəʊsiːdz] .

proceeds	.
收益	.

（如果允许我这样表达的话）作为它所源自的激动体。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['bɒdi] [haʊ'evə(r)] [dens] ,

I	have	found	no	Body	however	dense	,
我	有	成立	不	身体	然而	稠密	,

我没有发现任何物体，无论密度如何。

[huːz] [pɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːvɪəs] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] , [nɒt] ['iːv(ə)n]
whose **Pores** **are** **not** **pervious** **to** **Electricity** **by** **a** **proper** **Management** **,** **not** **even**
谁 毛孔 是 不是 透水 到 电 经过 一个 恰当的 管理 , 不是 甚至
[gəʊld] [ɪt'self] .
Gold **itself** **.**
金子 本身 .

通过适当的管理，其毛孔不会渗入电流，甚至连黄金本身也不会渗入。

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .
Proposition **II** **.**
主张 二 .

命题二。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [laɪt] , [ɪˌlek'trɪsəti] [pəː'veid, pə-] [glɑːs] , [bʌt; bət] ['sʌfə] [nəʊ] [rɪ'frækʃ(ə)n]
In **common** **with** **Light** **,** **Electricity** **pervades** **Glass** **,** **but** **suffers** **no** **Refraction**
在 常见的 和 光 , 电 普遍存在 玻璃 , 但 遭受 不 折射
[ˌðeə'frɒm] ;
therefrom **;**
由此 ;

与光一样，电可以充满玻璃，但不会从玻璃中发生折射；

[ai] ['hævɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zækt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [faʊnd] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [raɪt]
I **having** **from** **the** **most** **exact** **Observations** **found** **its** **Direction** **to** **be** **in** **right**
我 拥有 从 这 最多 精确的 观察 成立 它是 方向 到 是 在 正确的
[laɪnz] ,
Lines **,**
线条 ,

我根据最精确的观测发现，它的方向与直线一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːmz] , -
and **that** **through** **Glasses** **of** **different** **Forms** **,** **50**
和 那 通过 眼镜 的 不同的 表格 , -

并且通过不同形状的眼镜，50

[ɪn'kluːdɪd] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['speɪsɪz] [left] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [glɑːs] .
included **one** **within** **the** **other** **,** **and** **large** **Spaces** **left** **between** **each** **Glass** **.**
包括 一 之内 这 其他 , 和 大的 空格 左边 之间 每个 玻璃 .

一个杯子套着另一个杯子，每个杯子之间留有很大的空隙。

[kə'rɒləri] .
Corollary **.**
推论 .

推论。

[ðɪs] [ˌrektɪ'lɪniəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] ['əʊnli] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən]
This **rectilineal** **Direction** **is** **observable** **only** **as** **far** **as** **the** **Electricity** **can**
这 直线 方向 是 可观察的 仅有的 作为 远的 作为 这 电 能
['penətreɪt] [θruː] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] ,
penetrate **through** **unexcited** **Originally** **-** **electrics** **,**
穿透 通过 不兴奋 起初 - 电气 ,

这种直线方向只有在电流能够穿透未受激的原始电体时才能观察到。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['pɜːfɪktli] [draɪ] ; [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [mə'tɪəriəl] , ['weðə(r)] [ðiːz] ['sʌbstəns]
and **those** **perfectly** **dry** **;** **nor** **is** **it** **at** **all** **material** **,** **whether** **these** **Substances**
和 那些 完美 干燥 ; 也不 是 它 在 全部 材料 , 无论 这些 物质
[ɑː(r); ə(r)] [trænsˈpærənt] ,
are **transparent** **,**
是 透明的 ,

而且这些物质完全干燥；这些物质是否透明也无关紧要。

[æz; əz] [glɑːs] ; ['semiˌdaɪ'æfənəs] , [æz; əz] ['pɔːsəlɪn] [ɔː(r)] [θɪn] [keɪks] [ɒv; əv] [waɪt] [wæks] ; [ɔː(r)] [kwaɪt]
as **Glass** **;** **semidiaphanous** **,** **as** **Porcelain** **or** **thin** **Cakes** **of** **white** **Wax** **;** **or** **quite**
作为 玻璃 ; 半透明的 , 作为 瓷 或者 薄的 蛋糕 的 白色的 蜡 ; 或者 相当
,
opake **,**
不透明 ,

如玻璃般透明；半透明，如瓷器或薄薄的白色蜡饼；或完全不透明。

[æz; əz] [θɪk] ['wʊlən] [klɒθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wəʊv(ə)n] [sɪlk] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kʌləs] ;
as **thick** **woollen** **Cloth** **,** **as** **well** **as** **woven** **Silk** **of** **various** **Colours** **;**
作为 厚的 羊毛 布 , 作为 出色地 作为 编织 丝绸 的 各种各样的 颜色 ;

例如厚羊毛布，以及各种颜色的丝绸；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] .
it **is** **only** **necessary** **that** **they** **be** **Originally** **-** **electrics** **.**
它 是 仅有的 必要的 那 他们 是 起初 - 电气 .

只需要它们是原装的电器即可。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [nɒn] - [ɪ'lektrɪks] ; [weər'ɪn] [ðə; ði]
But **the** **Case** **is** **widely** **different** **with** **Regard** **to** **Non** **-** **electrics** **;** **wherein** **the**
但 这 案件 是 广泛 不同的 和 看待 到 非 - 电气 ; 其中 这
[də'rekʃ(ə)n] ,
Direction **,**
方向 ,

但对于非电气设备而言，情况则大不相同；其中，方向，

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk] ,
given **to** **the** **Electricity** **by** **the** **excited** **originally** **-** **electric** **,**
给定 到 这 电 经过 这 兴奋的 起初 - 电的 ,

由兴奋的原始带电体赋予电能的

[ɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk] ,
is **alter'd** **as** **soon** **as** **it** **touches** **the** **Surface** **of** **a** **Non** **-** **electric** **,**
是 已修改 作为 很快 作为 它 触摸 这 表面 的 一个 非 - 电的 ,

一旦接触到非电气物体的表面，其性质就会发生改变。

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɔpəgeitid] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒəd] [ɪn] [ɔːl]
and **is** **propagated** **with** **a** **Degree** **of** **Swiftness** **scarcely** **to** **be** **measured** **in** **all**
和 是 传播 和 一个 程度 的 速度 几乎 到 是 测量 在 全部
possible51
possible51
possible51

并且其传播速度之快，几乎无法用任何可能的方法来衡量[51]

[də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['ɪmpregneɪt] [ðə; ði] [həʊl] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk] [mæs] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]
Directions **to** **impregnate** **the** **whole** **Non** **-** **electric** **Mass** **in** **Contact** **with** **it** **,** **or**
方向 到 使怀孕 这 所有的 非 - 电的 大量的 在 接触 和 它 , 或者
['nɪəli] [səʊ] ,
nearly **so** **,**
几乎 所以 ,

说明如何使整个非带电物质与其接触，或几乎完全接触。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['tɜːrməˌnet] [baɪ]
however **different** **in** **itself** **,** **and** **which** **must** **of** **Necessity** **be** **terminated** **by**
然而 不同的 在 本身 , 和 哪个 必须 的 必要性 是 终止 经过
[æn; ən] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'lektrɪk] ,
an **originally** **Electric** **,**
一个 起初 电的 ,

然而，它本身却截然不同，而且必然要由最初的电力来终止，

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪgˈzəːts][ðə; ði] [liːst] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

before	the	Electricity	exerts	the	least	Attraction	,
前	这	电	施压	这	至少	景点	,

在电流产生的吸引力最小之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)][ɪz] [əbˈzɜːvd] [fɜːst][æt; ət] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - [ɪˈlektrɪk] [ðə; ði]

and	then	this	Power	is	observed	first	at	that	Part	of	the	Non	-	electric	the
和	然后	这	力量	是	观察到	第一的	在	那	部分	的	这	非	-	电的	这

[məʊst] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒənəli] - [ɪˈlektrɪk] .

most	remote	from	the	originally	-	electric	.
最多	偏僻的	从	这	起初	-	电的	.

然后，这种力量首先在远离原先电气化区域的非电气化部分被观察到。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [baɪ][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [tjuːb] [held][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [liːf] [gəʊld] [wɪl] [biː; bi]

Thus	for	Example	,	by	an	excited	Tube	held	over	it	,	Leaf	Gold	will	be
因此	为了	例子	,	经过	一个	兴奋的	管子	握住	超过	它	,	叶子	金子	将要	是

[əˈtræktɪd] [θruː] [glɑːs] ,

attracted	through	Glass	,
吸引	通过	玻璃	,

例如，当一个受激的管子悬停在其上方时，金箔会透过玻璃被吸引。

[klɒθ] , & [siː] . [held] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Cloth	,	&	c	.	held	horizontally	in	the	Hand	of	a	Man	standing	upon	the	Floor	,
布	,	&	c	.	握住	水平方向	在	这	手	的	一个	男人	常设	之上	这	地面	,

一块布料等物品水平地握在站在地上的男子手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz] [igˈzəːtid] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .

and	this	Attraction	is	exerted	to	a	considerable	Distance	.
和	这	景点	是	施加	到	一个	大量	距离	.

这种引力作用范围相当远。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðə; ði] [rʌbd] [tjuːb] [wɪl] [nɒt] [əˈtrækt] [liːf] [gəʊld][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [laɪt] [ˈbɒdɪz] ,

On	the	contrary	,	the	rubbed	Tube	will	not	attract	Leaf	Gold	or	other	light	Bodies	,
在	这	相反	,	这	摩擦	管子	将要	不是	吸引	叶子	金子	或者	其他	光	身体	,

相反，摩擦过的管子不会吸引金箔或其他轻质物体。

[haʊˈevə(r)][nɪə(r)] , [θruː] [ˈsɪlvə(r)] , [tɪn] , [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [bɔːd] , [ˈpeɪpə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [nɒn] -

however	near	,	through	Silver	,	Tin	,	the	thinnest	Board	,	Paper	,	or	any	other	Non	-
然而	靠近	,	通过	银	,	锡	,	这	最薄	木板	,	纸	,	或者	任何	其他	非	-

[ɪˈlektrɪk] ,

electric	,
电的	,

然而，即使很近，透过银、锡、最薄的纸板、纸张或任何其他非电子材料，

[held] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][bɪˈfɔː(r)] - [ˈmenʃ(ə)nd] .

held	in	the	Manner	before	-	mentioned	.
握住	在	这	方式	前	-	提及	.

以前述方式举行。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ˈəʊvə(r)] [wɪð] Wax52

But	if	you	rub	the	Paper	over	with	Wax52
但	如果	你	擦	这	纸	超过	和	Wax52

但如果你用 Wax52 擦拭纸张的话

[ˈmeltɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ˌɪntrəˈdjuːs][ðə; ði][əˈrɪdʒənəli] - [ɪˈlektrɪk] [ˌðeərˈɪn] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːv]

melted	,	and	by	that	Means	introduce	the	originally	-	electric	therein	,	you	observe
融化	,	和	经过	那	方法	介绍	这	起初	-	电的	其中	,	你	观察

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ækts][ɪn] [raɪt] [laɪnz] ,

the	Electricity	acts	in	right	Lines	,
这	电	行为	在	正确的	线条	,

熔化后，通过这种方式将原本带电的物质引入其中，你会观察到电流沿正确的方向流动。

[ænd; ənd] [ə'trækt] ['paʊəfəli] .
and **attracts** **powerfully** **.**
和 吸引 强大的 .

具有强大的吸引力。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
And **here** **I** **must** **beg** **Leave** **to** **remind** **you** **,** **not** **only** **of** **the** **former**
和 这里 我 必须 求 离开 到 提醒 你 , 不是 仅有的 的 这 以前的
[kə'rɒləri] ,
Corollary **,**
推论 ,

在此，我必须恳请允许我提醒各位，不仅是前面提到的推论，

[bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts]['ɔːlsəʊ] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt]
but **of** **some** **of** **the** **former** **Experiments** **also** **;** **by** **which** **it** **appears** **,** **that**
但 的 一些 的 这 以前的 实验 还 ; 经过 哪个 它 出现 , 那
[ɔːl'ðəʊ] ,
although **,**
虽然 ,

但之前的某些实验也存在这种情况；由此可见，尽管如此，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk] [ɪg'zɜːt]['eni]['paʊə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [həʊl] [mæs]
to **make** **a** **Non** **-** **electric** **exert** **any** **Power** **,** **we** **must** **excite** **the** **whole** **Mass**
到 制作 一个 非 - 电的 发挥 任何 力量 , 我们 必须 激发 这 所有的 大量的
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof **,**
其中 ,

要使非电力物体产生任何功率，我们必须激发其全部质量。

[jet] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'saɪt] [wɒt] [pɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] ['əʊnli] , [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk]
yet **we** **can** **excite** **what** **Part** **,** **and** **what** **only** **,** **of** **an** **originally** **-** **electric**
然而 我们 能 激发 什么 部分 , 和 什么 仅有的 , 的 一个 起初 - 电的
[wiː; wi] [pliːz] .
we **please** **.**
我们 请 .

然而，我们可以随意激发原本是电动的某个部分，而且只能激发该部分的某个部分。

[ðʌs] [wiː; wi] [əb'zɜːv] , [ðæt] [liːf] - [gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [grɑːs] ,
Thus **we** **observe** **,** **that** **Leaf** **-** **gold** **,** **and** **the** **Seed** **of** **Cotton** **-** **grass** **,**
因此 我们 观察 , 那 叶子 - 金子 , 和 这 种子 的 棉布 - 草 ,

由此我们观察到，金叶和棉草种子，

([wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɒn] [bɑːgz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz])
(**which** **grows** **upon** **Boggs** **and** **is** **a** **very** **proper** **Subject** **for** **these** **Inquiries** **)**
(哪个 生长 之上 博格斯 和 是 一个 非常 恰当的 主题 为了 这些 查询)
[ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)] [meɪd] [wɔːm] [[fɔːr]] ,
are **attracted** **under** **a** **Glass** **Jar** **made** **warm** **[** **4** **]** **,**
是 吸引 在下面 一个 玻璃 罐 制成 温暖的 [4] ,

（这在博格斯身上有所体现，也是本次调查的恰当主题）被吸引到温暖的玻璃罐下[4]，

[ænd; ənd] [tɜːnd] Bottom53
and **turned** **Bottom53**
和 转向 Bottom53

并转至第53名

['ʌpwədz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bʊks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [nɒn] - [ɪ'lektrɪks] ;
upwards **,** **upon** **which** **are** **placed** **Books** **and** **several** **other** **Non** **-** **electrics** **;**
向上 , 之上 哪个 是 放置 图书 和 一些 其他 非 - 电气 ;

上面放置着书籍和其他一些非电器物品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ['bɒdɪz] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	the	Motions	of	the	light	Bodies	underneath	correspond	with	the
和	那	这	动议	的	这	光	身体	下	对应	和	这

['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] [tju:b] [held] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

Motions	of	the	Glass	Tube	held	over	them	,
动议	的	这	玻璃	管子	握住	超过	他们	,

并且下方轻体的运动与上方玻璃管的运动相对应，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['si:mɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑ:s]

the	Electricity	seeming	instantaneously	to	pass	through	the	Books	and	the	Glass
这	电	似乎	瞬间	到	经过	通过	这	图书	和	这	玻璃

.

:

.

电流似乎瞬间穿过了书籍和玻璃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] ['fʊli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [ðə; ði] [nɒn] -

But	this	does	not	happen	,	till	the	Electricity	has	fully	impregnated	the	Non	-
但	这	做	不是	发生	,	直到	这	电	有	完全	受精	这	非	-

[ɪ'lektrɪks] ,

electrics	,
电气	,

但这只有在电力完全渗透到非电力生物之后才会发生。

[wɪtʃ] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [glɑ:s] , [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [glɑ:s] ,

which	lie	upon	the	Glass	,	which	received	Electricity	is	stopped	by	the	Glass	,
哪个	说谎	之上	这	玻璃	,	哪个	已收到	电	是	停止	经过	这	玻璃	,

位于玻璃上的物体，由于通电而被玻璃阻挡。

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [nɒn] - [ɪ'lektrɪks] [dɑ:t] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [də'rektli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

and	then	these	Non	-	electrics	dart	their	Power	directly	through	the	upper	Part	of
和	然后	这些	非	-	电气	镖	他们的	力量	直接地	通过	这	上	部分	的

[ðə; ði] [glɑ:s] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] .

the	Glass	after	the	Manner	of	Originally	-	electrics	.
这	玻璃	后	这	方式	的	起初	-	电气	.

然后，这些非电体像最初的电体一样，直接将能量穿过玻璃的上部。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['peɪpə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

But	if	the	thinnest	Non	-	electric	,	even	the	finest	Paper	,	as	I	before
但	如果	这	最薄	非	-	电的	,	甚至	这	最好的	纸	,	作为	我	前

['menʃ(ə)nd] , [ɪz] [held] [ɪn] the54

mentioned	,	is	held	in	the54
提及	,	是	握住	在	the54

但是，如果最薄的非电动纸，即使是最好的纸，正如我之前提到的，被放在54

[hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [li:f] - [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Hand	of	a	Man	at	the	smallest	Distance	over	the	Leaf	-	Gold	,	and	the
手	的	一个	男人	在	这	最小	距离	超过	这	叶子	-	金子	,	和	这

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [nɒt] [stɒpt] ,

Electricity	is	not	stopped	,
电	是	不是	停止	,

一只男人的手距离金叶仅有极短的距离，电流却并未停止。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] ['paʊə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ig'zə:tid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [wɪl] [laɪ] [stɪl] .

not	the	least	Power	will	be	exerted	,	and	the	Gold	will	lie	still	.
不是	这	至少	力量	将要	是	施加	,	和	这	金子	将要	说谎	仍然	.

丝毫不会动用任何力量，而黄金仍将静静地躺在那里。

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][səʊ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]

I	must	here	remark	likewise	,	that	this	Law	of	Electricity	is	so	constant	and
我	必须	这里	评论	同样地	,	那	这	法律	的	电	是	所以	持续的	和

['regjələ(r)] ,

regular	,
常规的	,

我在此还必须指出，这条电学定律是如此恒定和规律性的。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [wʌn] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] ,

that	I	have	not	found	one	Deviation	from	it	;	so	that	even	the	Quicksilver	,
那	我	有	不是	成立	一	偏差	从	它	;	所以	那	甚至	这	水银	,

我至今未发现任何偏离此理之处；甚至连水银，

[spred] [θɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -

spread	thin	as	it	usually	is	at	the	Back	of	a	Plate	of	a	Looking	-
传播	薄的	作为	它	通常	是	在	这	后退	的	一个	盘子	的	一个	寻找	-

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

像通常那样薄薄地铺在镜子背面，

[wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [ən'les] [stɒpt] [baɪ][æn; ən]

will	prevent	the	passing	through	of	the	electrical	Attraction	,	unless	stopped	by	an
将要	防止	这	通过	通过	的	这	电气	景点	,	除非	停止	经过	一个

[ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk] .

Originally	-	electric	.
起初	-	电的	.

除非被原本是电动的物体阻挡，否则将阻止电流通过。

[ðɪs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['paʊə(r)] [θruː] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

This	Penetration	of	the	electrical	Power	through	originally	-	electrics	is	much	greater
这	渗透	的	这	电气	力量	通过	起初	-	电气	是	很多	更大的

[ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] ,

than	has	hitherto	been	imagined	,
比	有	迄今为止	到过	想象	,

电能对原本是电气体的渗透程度远超人们之前的想象。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [tuː; tə] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

and	has	caused	the	Want	of	Success	to	great	Numbers	of	Experiments	.
和	有	导致	这	想	的	成功	到	伟大的	数字	的	实验	.

并导致大量实验未能成功。

[ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][nəʊ] [smɔːl] [peɪnz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,

I	have	been	at	no	small	Pains	to	determine	,
我	有	到过	在	不	小的	疼痛	到	决定	,

我费了不少心思才确定，

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)][kæn; kən] ['penətreɪt] [θruː] [ə; eɪ][draɪ] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk] ; [ænd; ənd]

how	far	this	Power	can	penetrate	through	a	dry	Originally	-	electric	;	and
如何	远的	这	力量	能	穿透	通过	一个	干燥	起初	-	电的	;	和

[hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz] ,

have	found	by	repeated	Trials	,
有	成立	经过	重复	试验	,

这种力量能穿透干燥的、原本带电的物质多远；并且通过反复试验发现，

[ðæt] ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][wæks][ə'ləʊn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][wæks] and55

that	either	in	a	Cake	of	Wax	alone	,	or	of	Wax	and55
那	任何一个	在	一个	蛋糕	的	蜡	独自的	,	或者	的	蜡	and55

要么是纯蜡饼，要么是蜡和55

['rezɪn] [mɪkst] , [wen] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['veri] ['pɑʊəf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] , [ai] [seɪ] ,

Resin	**mixed**	**,**	**when**	**the**	**Electricity**	**is**	**very**	**powerful**	**,**	**it**	**has**	**passed**	**,**	**I**	**say**	**,**
树脂	混合	,	什么时候	这	电	是	非常	强大的	,	它	有	通过了	,	我	说	,

树脂混合后，当电流非常强时，就过去了，我说。

[ɪn] [streɪt] [laɪnz] [θruː] [ðiːz] [keɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][fɔːr] /

in	**straight**	**Lines**	**through**	**these**	**Cakes**	**of**	**the**	**Thickness**	**of**	**2**	**Inches**	**and**	**4**	**/**
在	直的	线条	通过	这些	蛋糕	的	这	厚度	的	2	英寸	和	4	/

\- ;

10	**;**
-	;

以直线穿过这些厚度为 2 英寸 4/10 的蛋糕；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ækt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [eit] / - ,

but	**I**	**never**	**could**	**make**	**it**	**act**	**through**	**one**	**of**	**2**	**Inches**	**8**	**/**	**10**	**,**
但	我	绝不	可以	制作	它	行为	通过	一	的	2	英寸	8	/	-	,

但我始终无法让它通过 2 英寸 8/10 的其中一个来发挥作用，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɒpt] .

for	**in**	**this**	**it**	**was**	**perfectly**	**stopped**	**.**
为了	在	这	它	曾是	完美	停止	.

因为这件事就此彻底停止了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪks] ['kɒmənli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː]

So	**that**	**the**	**Cakes**	**commonly**	**made**	**use**	**of**	**to**	**stop**	**the**	**Electricity**	**,**	**by**	**being**	**too**
所以	那	这	蛋糕	通常	制成	使用	的	到	停止	这	电	,	经过	存在	也

[θɪn] ,

thin	**,**
薄的	,

因此，人们通常用太薄的蛋糕来阻挡电流。

['sʌfə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'veɪd] [ðem; ðəm] ,

suffer	**a**	**considerable**	**Quantity**	**of**	**the**	**electrical**	**Power**	**to**	**pervade**	**them**	**,**
遭受	一个	大量	数量	的	这	电气	力量	到	弥漫	他们	,

[ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	**be**	**lost**	**in**	**the**	**Floor**	**.**
和	是	丢失的	在	这	地面	.

大量电力会渗入其中，并损失在地板中。

[ai] [meɪk] [nəʊ]

I	**make**	**no**
我	制作	不

我没有

[daʊt] , [ɪf] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'kriːst] ,

Doubt	**,**	**if**	**the**	**electrical**	**Power**	**could**	**be**	**more**	**increased**	**,**
怀疑	,	如果	这	电气	力量	可以	是	更多的	增加	,

毫无疑问，电力供应能否进一步提高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['penətreɪt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [θruː] [ðiːz] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk] ['bɒdɪz] .

it	**would**	**penetrate**	**much**	**further**	**through**	**these**	**Originally**	**-**	**electric**	**Bodies**	**.**
它	会	穿透	很多	更远	通过	这些	起初	-	电的	身体	.

它会更深入地穿透这些原本是带电的物体。

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][θriː] .

Proposition	**III**	**.**
主张	三、	.

命题三。

[ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [lait] ['laɪkwaɪz] ,

Electricity	**,**	**in**	**common**	**with**	**Light**	**likewise**	**,**
电	,	在	常见的	和	光	同样地	,

电，与光一样，

[wen] [ɪts] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ˌðeə'tuː] [ə'pɒn][ə; eɪ]

when	its	Forces	are	collected	and	a	proper	Direction	given	thereto	upon	a
什么时候	它是	部队	是	集	和	一个	恰当的	方向	给定	到	之上	一个

['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

proper	Object	,
恰当的	目的	,

当其力量聚集起来，并被赋予适当的方向，作用于适当的目标时，

[pɹədj'uːsɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] . -

produces	Fire	and	Flame	.	56
产	火	和	火焰	.	-

产生火和火焰。56

[kə'rɒlәri] .

COROLLARY	.
推论	.

推论。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsәti] ([æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd]) [ɪz] [ɪk'striːmli] ['delɪkәt] ,

The	Fire	of	Electricity	(	as	I	have	before	observed	)	is	extremely	delicate	,
这	火	的	电	(	作为	我	有	前	观察到	)	是	极其	精美的	,

[ænd; ənd][sets][ɒn]['faɪə(r)] ,

and	sets	on	Fire	,
和	套	在	火	,

正如我之前观察到的，电之火极其脆弱，而且会着火。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [jet] [ɪk'spɪərɪənst] , ['әʊnli] [ɪn'flæmәb(ə)l] ['veɪpәz] .

as	far	as	I	have	yet	experienced	,	only	inflammable	Vapours	.
作为	远的	作为	我	有	然而	经验丰富的	,	仅有的	易燃	蒸汽	.

就我目前的经验来看，只有易燃蒸汽。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [fleɪm] [æt; ət][ɔːl] - [baɪ] ['biːɪŋ] [suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][ə'pɒn][æn; ən]['aɪən] [rɒd] ,

Nor	is	this	Flame	at	all	heightned	by	being	superinduced	upon	an	Iron	Rod	,
也不	是	这	火焰	在	全部	-	经过	存在	超诱导	之上	一个	铁	杆	,

即使将火焰施加在铁棒上，火焰的强度也丝毫没有增强。

[red] [hɒt] [wɪð] ['kɔːrsәr] ['kʌlɪnәri] ['faɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪk'sperɪmәnt] ;

red	hot	with	coarser	culinary	Fire	,	as	in	a	preceeding	Experiment	;
红色的	热的	和	较粗糙	烹饪	火	,	作为	在	一个	前面	实验	;

像之前的实验一样，用较粗的烹饪用火烧得通红；

[nɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn][kәʊld]['wɔːtə(r)] .

nor	diminished	by	being	directed	upon	cold	Water	.
也不	减少	经过	存在	指导	之上	寒冷的	水	.

即使用水冲洗也不会减弱其效果。

[haʊ'evə(r)][ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərәs][ɒv; əv] ['nәʊɪŋ] ,

However	I	was	desirous	of	knowing	,
然而	我	曾是	渴望	的	会心	,

然而，我却很想知道，

[ɪf] [ðɪs] [fleɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kәʊld] ;

if	this	Flame	would	be	effected	by	a	still	greater	Degree	of	Cold	;
如果	这	火焰	会	是	受影响	经过	一个	仍然	更大的	程度	的	寒冷的	;

如果这火焰受到更强烈的寒冷影响；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] , [ai] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][kәʊld] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	in	order	to	determine	this	,	I	made	an	artificial	Cold	;	by	which	the
和	在	命令	到	决定	这	,	我	制成	一个	人造的	寒冷的	;	经过	哪个	这

['mɜːkjәri] ,

Mercury	,
汞	,

为了确定这一点，我制造了一种人工寒冷环境；通过这种环境，水银，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θə'mɒmɪtə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [fɛrənhaɪts] [skeɪl] ,
in 在 **a** 一个 **very** 非常 **nice** 好的 **Thermometer** 温度计 **adjusted** 调整 **to** 到 **Fahrenheit's** 华氏度 **Scale** 规模 **,** ,

一个非常漂亮的、已调整为华氏刻度的温度计，

[wɒz; wəz] [dɪ'prest] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] - [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt]
was 曾是 **depressed** 郁闷 **in** 在 **about** 关于 **4** 4 **Minutes** 分钟 **from** 从 **15** - **Degrees** 学位 **above** 多于 **the** 这 **freezing** 冷冻 **Point** 观点
[tu:; tə] - [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
to 到 **30** - **Degrees** 学位 **below** 以下 **it** 它 **,** ,

温度在大约4分钟内从冰点以上15度骤降至冰点以下30度。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [fel] - [dɪ'gri:z] .
that 那 **is** 是 **,** , **the** 这 **Mercury** 汞 **fell** 跌倒 **45** - **Degrees** 学位 **.** .

也就是说，水银柱下降了45度。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊld] ['mɪkstʃə(r)] , [wen] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l]
From 从 **this** 这 **cold** 寒冷的 **Mixture** 混合物 **,** , 什么时候 **when** **electrified** 带电 **,** , 这 **the** **Flashes** 闪光灯 **were** 是 **as** 作为 **powerful** 强大的
and57
and57
and57

从这种冷混合物中，通电后产生的闪光威力强大，57

[ðə; ði] [streʊk] [æz; əz] [smɑ:t] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [hɒt] ['aɪən] .
the 这 **Stroke** 中风 **as** 作为 **smart** 聪明的 **as** 作为 **from** 从 **the** 这 **red** 红色的 **hot** 热的 **Iron** 铁 **.** .

笔尖如同烧红的铁一般锋利。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊld] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I 我 **could** 可以 **have** 有 **made** 制成 **the** 这 **Cold** 寒冷的 **more** 更多的 **intense** 激烈的 **,** , **but** 但 **the** 这 **above** 多于 **was** 曾是 **sufficient** 充足的
[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['pɜ:pəs] .
for 为了 **my** 我的 **Purpose** 目的 **.** .

我本可以把寒冷的程度加重一些，但以上效果已经足以达到我的目的了。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,
This 这 **Experiment** 实验 **seems** 似乎 **to** 到 **indicate** 表明 **,** ,

这项实验似乎表明:

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ə'fektɪd] ['naɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]
that 那 **the** 这 **Fire** 火 **of** 的 **Electricity** 电 **is** 是 **affected** 做作的 **neither** 两者都不 **by** 经过 **the** 这 **Presence** 在场 **or** 或者 **Absence** 缺席 **of** 的
['ʌðə(r)] ['faɪə(r)] .
other 其他 **Fire** 火 **.** .

电之火不受其他火焰存在与否的影响。

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [red] [hɒt] ['aɪən] , [baɪ] [sɜ:(r)] ['aɪzək] ['nu:tnz] [skeɪl] [ɒv; əv] [hi:t] , [ɪz] [fɪkst] [æt; ət] -
For 为了 **as** 作为 **red** 红色的 **hot** 热的 **Iron** 铁 **,** , **by** 经过 **Sir** 先生 **Isaac** 艾萨克 **Newton's** 牛顿 **Scale** 规模 **of** 的 **Heat** 热 **,** , **is** 是 **fixed** 固定的 **at** 在 **192** -
[dɪ'gri:z] ,
Degrees 学位 **,** ,

根据艾萨克·牛顿爵士的热标度，炽热的铁的温度定为192度。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['reɪʃiəʊ] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] ['aɪzɪks] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [fɛrənhaɪts] [ɪz][æz; əz] -

and	as	the	Ratio	between	Sir	Isaac's	Degrees	and	Fahrenheit's	is	as	34
和	作为	这	比率	之间	先生	艾萨克的	学位	和	华氏度	是	作为	-

[tuː; tə] - ,

to	180	,
到	-	,

由于艾萨克爵士的摄氏度与华氏度的比率是 34 比 180，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [f'ɒləʊz] ,

it	necessarily	follows	,
它	一定	跟随	,

由此必然得出：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [hiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɒt]['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]['mɪkstʃə(r)][ɪz] -

that	the	Difference	of	Heat	between	the	hot	Iron	and	the	cold	Mixture	is	1040
那	这	不同之处	的	热	之间	这	热的	铁	和	这	寒冷的	混合物	是	-

[dɪ'griːz] ;

Degrees	;
学位	;

热铁与冷混合物之间的温差为 1040 度；

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [ðɪs] [vɑːst] ['dɪfrəns] [meɪks] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	nevertheless	this	vast	Difference	makes	no	Alteration	in	the	Appearance	of
和	尽管如此	这	广阔的	不同之处	制作	不	改造	在	这	外貌	的

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [fleɪm] .

the	electrical	Flame	.
这	电气	火焰	.

然而，这种巨大的差异并没有改变电火焰的外观。

[wiː; wi][faɪnd] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

We	find	likewise	,	that	as	the	Fire	,
我们	寻找	同样地	,	那	作为	这	火	,

我们同样发现，正如火一样，

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [baɪ][ə; eɪ] [lenz] , [ænd; ənd]

arising	from	the	Refraction	of	the	Rays	of	Light	by	a	Lens	,	and
产生	从	这	折射	的	这	射线	的	光	经过	一个	镜片	,	和

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] ,

brought	to	a	Focus	,
带来	到	一个	重点	,

光线经透镜折射后聚焦而成的光束

[ɪz] [əb'zɜːvd] [fɜːst][æt; ət][sʌm; səm][smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] , [tuː; tə][set][ɒn]['faɪə(r)]

is	observed	first	at	some	small	Distance	from	their	Surfaces	,	to	set	on	Fire
是	观察到	第一的	在	一些	小的	距离	从	他们的	表面	,	到	放	在	火

[kəm'bʌstəbl] ['sʌbstəns] ;

combustible	Substances	;
易燃	物质	;

首先在距离其表面一定距离处观察到，可燃物质会被点燃；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [æz; əz][aɪ] have58

the	same	Effect	,	as	I	have58
这	相同的	影响	,	作为	我	have58

效果相同，因为我有58

[bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][baɪ][ɪ'lektrɪk(ə)l] [fleɪm] .

before	observ'd	,	is	produced	in	like	Manner	by	electrical	Flame	.
前	观察到	,	是	生产	在	喜欢	方式	经过	电气	火焰	.

在被观察到之前，它是以类似的方式由电焰产生的。

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] ['mɪnɪt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd]

I	may	perhaps	be	thought	too	minute	in	some	of	the	before	-	mentioned
我	可能	也许	是	想法	也	分钟	在	一些	的	这	前	-	提及

[pə'tɪkjələz] ;

Particulars	;
细节	;

我或许在前面提到的某些细节上考虑得不够周全；

[bʌt; bət][ɪn][ɪn'kwaɪərɪz] [əb'struːs] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ]

but	in	Inquiries	abstruse	as	these	are	,	where	we	have	so	little	a
但	在	查询	奥	作为	这些	是	,	在哪里	我们	有	所以	小的	一个

[praɪ'ɔːraɪ][tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] ,

priori	to	direct	us	,
先验	到	直接的	我们	,

但是，在这些深奥的探究中，我们几乎没有任何先验知识可以指导我们，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] ['evri] ['sɜːkəmstəns] ,

the	greatest	Attention	must	be	had	to	every	Circumstance	,
这	最	注意力	必须	是	有	到	每一个	环境	,

必须对每一种情况都给予最大的关注。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['truːli][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'praɪz] ['paʊə(r)] .

if	we	are	truly	desirous	of	investigating	the	Laws	of	this	surprizing	Power	.
如果	我们	是	真的	渴望	的	调查	这	法律	的	这	令人惊讶	力量	.

如果我们真的渴望探究这种惊人力量的规律。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][maɪ]['evə(r)] ['ɒnəd] [frend]

For	,	as	has	been	said	upon	another	Occasion	by	my	ever	honoured	Friend
为了	,	作为	有	到过	说	之上	其他	场合	经过	我的	曾经	荣幸	朋友

['mɑːtɪn] [foʊks] ,

Martin	Folkes	,
马丁	各位	,

正如我尊敬的朋友马丁·福克斯在另一个场合所说，

[ˌiː es 'kjuː] ; ['aʊə(r)][məʊst] ['wɜːðɪ] ['prezɪdənt] , " [ðæt] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [siːm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən]

Esq	;	our	most	worthy	President	,	"	that	Electricity	seems	to	furnish	an
先生	;	我们的	最多	值得	总统	,	"	那	电	似乎	到	提供	一个

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪ] ;

inexhaustible	Fund	for	Inquiry	;
取之不尽的	基金	为了	询问	;

先生；我们最尊敬的总统，"电力似乎为探索提供了取之不尽的资金；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [səʊ] ['veərɪəs] [ænd; ənd][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [kæn; kən][ə'raɪz]['əʊnli][frɒm; frəm]

and	sure	Phænomena	so	various	and	so	wonderful	can	arise	only	from
和	当然	现象	所以	各种各样的	和	所以	精彩的	能	出现	仅有的	从

['kɔːzɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,

Causes	very	general	and	extensive	,
原因	非常	一般的	和	广泛的	,

如此多样、如此奇妙的现象，只能由非常普遍和广泛的原因产生。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

and	such	as	must	have	been	designed	by	the	Almighty	Author	of	Nature
和	这样的	作为	必须	有	到过	设计	经过	这	全能者	作者	的	自然

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪ'fekts] ,

for	the	Production	of	very	great	Effects	,
为了	这	生产	的	非常	伟大的	效果	,

而这一切必定是全能的自然造物主为了产生巨大的影响而设计的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "

and	such	as	are	of	great	Moment	to	the	System	of	the	Universe	.	"
和	这样的	作为	是	的	伟大的	片刻	到	这	系统	的	这	宇宙	.	"

-

59

-

以及对宇宙体系具有重大意义的事物。"59

[ɪf] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [sə'saɪəti] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk]

If	these	Observations	receive	the	Countenance	of	this	learned	Society	,	I	shall	think
如果	这些	观察	收到	这	面容	的	这	学习	社会	,	我	将	思考

[maɪ'self] [sə'fɪʃntli] ['rekəmpens] ,

myself	sufficiently	recompensed	,
我	足够	补偿	,

如果这些意见能得到本学术团体的认可，我将感到十分欣慰。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,

and	am	,
和	是	,

我是

['dʒentlmən] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] ,

Gentlemen	,	with	the	highest	Esteem	,
先生们	,	和	这	最高	尊重	,

尊敬的各位先生，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt]

your	most	Obedient
你的	最多	听话

你最顺从的

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

humble	Servant	,
谦逊的	仆人	,

卑微的仆人，

['dʌbljuː] . ['wɒts(ə)n] .

W	.	Watson	.
W	.	沃森	.

W. 沃森。

['faɪnɪs] . [[wʌn]]

FINIS	.	[	1	]
结束	.	[	1	]

FINIS.[1]

['dɑːktər; draɪv] . ['gaʊɪn] [naɪt] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [[ˌtuː'tuː]]

Dr	.	Gowin	Knight	,	F	.	R	.	S	.	[	2	]
博士	.	戈温	骑士	,	F	.	拉	.	S	.	[	2	]

戈温·奈特博士，FRS[2]

[ai][kɔːl] [ɪ'lektrɪks] [pə(r)][ˌes'iː][ɔː(r)][ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] , [ðəʊz] ['bɒdɪz] ,

I	call	Electrics	per	se	or	originally	-	electrics	,	those	Bodies	,
我	称呼	电气	每	塞	或者	起初	-	电气	,	那些	身体	,

我称那些车身为"电动的"或"最初的电动的"，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)] [tə'wɔːdz] [laɪt] ['sʌbstəns] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] ;

in	which	an	attractive	Power	towards	light	Substances	is	easily	excited	by	Friction	;
在	哪个	一个	吸引人的	力量	向	光	物质	是	容易地	兴奋的	经过	摩擦	;

其中，摩擦很容易激发对轻物质的吸引力；

[sʌtʃ] [æz; əz] [glɑːs] , ['æmbə(r)] , ['sʌlfə(r)] , ['siːlɪŋ] - [wæks] , [ænd; ənd][məʊst][draɪ] [pɑːts] [ɒv; əv]
such as Glass , Amber , Sulphur , Sealing - wax , and most dry Parts of
这样的 作为 玻璃 , 琥珀色 , 硫 , 密封 - 蜡 , 和 最多 干燥 部分 的
['ænɪmlz] , [æz; əz] [sɪlk] ,
Animals , as Silk ,
动物 , 作为 丝绸 ,

例如玻璃、琥珀、硫磺、封蜡以及大多数动物的干燥部位，如丝绸。

[heə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
Hair , and such like .
头发 , 和 这样的 喜欢 .

头发等等。

[aɪ][kɔːl] [nɒn] - [ɪ'lektrɪks] [ɔː(r)] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðəʊz] ['bɒdɪz] ,
I call Non - electrics or Conductors of Electricity , those Bodies ,
我 称呼 非 - 电气 或者 导体 的 电 , 那些 身体 ,

我称这些物体为非电体或电导体，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɒpəti] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɔː(r)] ['veri] ['slaɪtli] [pə'septəb(ə)l] ;
in which the above Property is not at all or very slightly perceptible ;
在 哪个 这 多于 财产 是 不是 在 全部 或者 非常 轻微地 可感知的 ;

其中上述性质完全不明显或非常轻微；

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] , ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , ['met(ə)lz][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] .
such as Wood , Animals living or dead , Metals and vegetable Substances .
这样的 作为 木头 , 动物 活的 或者 死的 , 金属 和 蔬菜 物质 .

例如木材、活的或死的动物、金属和植物物质。

[siː] [greɪ] , [ˌdiː'juː] [feɪ] , [dɪ'sægəˌlɪrz] , ['wiːlər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] . [[θriː]]
See Gray , Du Fay , Desaguliers , Wheler , in the Philosophical Transactions . [3]
看 灰色的 , 杜 仙女 , 脱沙古利尔 , 轮子 , 在 这 哲学 交易 . [3]

参见 Gray、Du Fay、Desaguliers、Wheler 在《哲学汇刊》上的文章。[3]

[peɪdʒ][sɪks] . [[fɔːr]]
Page 6 . [4]
页 6 . [4]

第 6 页。[4]

[aɪ][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [θruː] [glɑːs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
I have constantly observed , that the electrical Attraction through Glass is much more
我 有 不断地 观察到 , 那 这 电气 景点 通过 玻璃 是 很多 更多的
['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

我一直观察到，透过玻璃的电吸引力要强得多。

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [meɪd] [wɔːm] , [ðæn; ðən] [wen] [kəʊld] .
when the Glass is made warm , than when cold .
什么时候 这 玻璃 是 制成 温暖的 , 比 什么时候 寒冷的 .

玻璃杯在温热时比在冷的时候更好。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [meɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] [kɔːz] : [fɜːst] ,
This Effect may proceed from a two - fold Cause : First ,
这 影响 可能 继续 从 一个 二 - 折叠 原因 : 第一的 ,

这种效应可能源于两个方面的原因：首先，

[wɔːm] [glɑːs] [dʌz] [nɒt] [kən'dens] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [glɑːs] ,
warm Glass does not condense the Water from the Air , which makes the Glass ,
温暖的 玻璃 做 不是 凝结 这 水 从 这 空气 , 哪个 制作 这 玻璃 ,

温热的玻璃不会使空气中的水汽凝结，这使得玻璃.....

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [[faɪv]] ['demənstreɪtɪd] , [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] : ['sekəndli] ;

as	has	been	before	[	5	]	demonstrated	,	a	Conductor	of	Electricity	:	secondly	;
作为	有	到过	前	[	5	]	已证明	,	一个	导体	的	电	:	第二	;

如前所述[5]，电导体：其次；

[æz; əz] [hiːt] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl] [nəʊn] ['bɒdɪz] ,

As	heat	enlarges	the	Dimensions	of	all	known	Bodies	,
作为	热	放大	这	方面	的	全部	已知	身体	,

由于热量会增大所有已知物体的尺寸，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kɔːzɪz] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	consequently	causes	their	constituent	Parts	to	recede	from	each	other	,
和	最后	原因	他们的	组分	部分	到	消退	从	每个	其他	,

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [e'fluːvɪə] ,

the	electrical	Effluvia	,
这	电气	污水	,

因此导致其组成部分彼此远离，即电逸出物。

['pɑːsɪŋ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [faɪnd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['redi] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðeə(r)] [pɔːrz] . [

passing	in	straight	Lines	,	find	probably	a	more	ready	Passage	through	their	Pores	.	[
通过	在	直的	线条	,	寻找	大概	一个	更多的	准备好	通道	通过	他们的	毛孔	.	[

[faɪv]]

5	]
5	]

沿直线通过时，可能会更容易通过它们的毛孔。[5]

[peɪdʒ] - .

Page	13	.
页	-	.

第13页。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɔːl] ['fʊtnoʊt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

All	footnotes	moved	to	the	end	of	the	text	.
全部	脚注	已搬	到	这	结尾	的	这	文本	.

所有脚注都移到了正文末尾。

[peɪdʒ][faɪv] , - ['kɒntrækt; kən'trækt] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['kɒntækt] , - " [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] [nɒn] -

Page	5	,	'	Contract	'	changed	to	'	Contact	,	'	"	the	Contact	of	Non	-
页	5	,	-	合同	-	已更改	到	-	接触	,	-	"	这	接触	的	非	-

[ɪ'lektrɪks] . . .

electrics	.	.	.
电气	.	.	.

第 5 页，“Contract”改为“Contact”，“非电气设备的合同……”

" [peɪdʒ][sɪks] , - ['paʊə(r)] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['pəʊkə(r)] , - " [aɪ] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][ɪn][sɪlk] [laɪnz] ;

"	Page	6	,	'	Power	'	changed	to	'	Poker	,	'	"	I	suspended	a	Poker	in	silk	Lines	;
"	页	6	,	-	力量	-	已更改	到	-	扑克	,	-	"	我	暂停	一个	扑克	在	丝绸	线条	;

“第 6 页，‘权力’改为‘扑克’，‘我用丝线悬挂了一把扑克牌；

" [peɪdʒ]['sɛvən] , ['sekənd] - [ˌaɪ 'tiː] - [strʌk] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . . .

"	Page	7	,	second	'	it	'	struck	,	"	if	it	does	.	.	.
"	页	7	,	第二	-	它	-	击	,	"	如果	它	做	.	.	.

“第7页，第二个‘它’击中了，‘如果它真的……’

" [peɪdʒ][naɪn] , - [ə'klɑːk] - [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	Page	9	,	'	o'Clock	'	rejoined	.
"	页	9	,	-	点钟	-	重新加入	.

“第 9 页，‘o’Clock’重新加入。

[peɪdʒ][naɪn] , ['pɪəriəd] ['ædɪd] [tuː; tə] - [iː] . [en] . [iː] . -
Page 9 , period added to ' E . N . E . '
页 9 , 时期 额外 到 - E . N . E . -

第 9 页，'ENE' 后加句点

[peɪdʒ] - , - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪ'lektrɪfaɪd] , - " [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɒt] [ɪ'lektrɪfaɪd] . .
Page 22 , ' erectified ' changed to ' electrified , ' " and a Person not electrified . .
页 - , - - - 已更改 到 - 带电 , - " 和 一个 人 不是 带电 . .
.
:
.

第 22 页，“erectified”改为“electrified”，“以及未通电的人……”

" [peɪdʒ] - , - [ˌaɪ 'tiː] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪt'self] , - " [nɒt]['iːv(ə)n][gəʊld][ɪt'self] . "
" Page 49 , ' it ' changed to ' itself , ' " not even Gold itself . "
" 页 - , - 它 - 已更改 到 - 本身 , - " 不是 甚至 金子 本身 . "

“第 49 页，‘它’变成了‘它本身’，‘甚至不是黄金本身’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神